

dfi

Tätigkeitsbericht  
Rapport d'activités  
2006





Tätigkeitsbericht  
Rapport d'activités  
2006

## Préface

Erwin Teufel | ancien Ministre-Président | Président de l'Institut Franco-Allemand

En 2006, l'éventail des activités de l'Institut Franco-Allemand s'est élargi, avec l'attribution d'un axe de travail supplémentaire, centré sur la thématique «intégration et égalité des chances». En France, après les émeutes dans les banlieues au mois de novembre 2005, toute une série d'initiatives ont été prises et de lois adoptées dans ce domaine. En Allemagne, les questions de l'immigration et de l'intégration ont également fait l'objet d'une attention accrue; la tenue d'un sommet national sur l'intégration et d'une conférence sur l'Islam en témoigne. Les gouvernements des deux pays ont décidé, lors du Conseil des Ministres franco-allemand du 14 mars 2006, d'initier un vaste processus de consultation bilatéral sur ce thème. A cette occasion, ils ont convié tous les acteurs institutionnels et privés à se consacrer, dans l'optique qui est la leur, aux sujets de «l'intégration et de l'égalité des chances», et à participer à un échange d'exemples de bonnes pratiques.

L'Institut Franco-Allemand a été chargé d'accompagner ce processus de consultation et de veiller à ce qu'un dialogue fructueux s'instaure entre les différents participants. Concrètement, une première conférence a eu lieu à Paris, le 18 juillet 2006, sous la forme d'un «forum franco-allemand des bonnes pratiques». De nombreuses rencontres et projets d'échange, lancés à l'instigation de divers responsables sociopolitiques, s'en sont suivis. A la fin de l'année, l'Institut Franco-Allemand a dressé un premier bilan intermédiaire de ces actions qui a été présenté au public en janvier 2007, à Paris. Par ailleurs, de par les manifestations qu'il a lui-même organisées, la coopération qu'il a engagée avec diverses organisations publiques et privées ainsi que ses publications, l'Institut a activement contribué à la mise en œuvre et au développement de ce processus de concertation.

L'intensification de la coopération avec les gouvernements français et allemand, en particulier avec les ministres en charge de la coopération franco-allemande, mais aussi avec les ministres délégués à l'intégration et à l'égalité des chances, a été un autre fait marquant de l'année 2006. De même, les activités de l'Institut ont débouché sur la mise en place de nouveaux projets avec le ministère des Affaires étrangères allemand. Parmi eux, il convient de mentionner le projet de rencontre et d'échange d'expériences auquel prendront part des jeunes défavorisés vivant à Stuttgart et dans sa ville jumelée, Strasbourg. Un autre programme d'échange s'adressera à de jeunes journalistes en formation français et allemands. Et la consolidation de notre engagement en France restera un objectif important dans les années à venir.

Outre ce nouveau centre d'activité, l'année 2006 a été marquée par la poursuite des différents projets en cours. De nombreuses publications ont été livrées au public. Sous l'effet d'une nouvelle augmentation des prestations de l'Institut, la part des subventions externes dans le budget a encore une fois progressée et atteint aujourd'hui plus de 35% du budget total. J'en profite d'ailleurs pour remercier toutes les institutions publiques et privées qui soutiennent le travail de l'Institut, que ce soit par une aide institutionnelle, des projets qu'elles lui confient ou des dons.

Une année importante pour l'Europe a commencé. Avec les élections présidentielles et législatives en France et la présidence allemande de l'Union européenne, 2007 sera une année pleine d'impulsions nouvelles pour l'Europe. Dans ce contexte, il est décisif de pouvoir compter sur la continuité de la coopération franco-allemande et sur la présence de partenaires de confiance, une mission à laquelle l'Institut Franco-Allemand se vouera volontiers.

## Vorwort

Erwin Teufel | Ministerpräsident a.D. | Präsident des Instituts

Im Jahr 2006 hat sich im Tätigkeitsprofil des dfi ein zusätzlicher thematischer Schwerpunkt ergeben: „Integration und Chancengleichheit“. Nachdem in Frankreich in Folge der Vorstadtunruhen von November 2005 eine Reihe von neuen Gesetzen und Initiativen angestoßen wurden und auch in Deutschland das Thema der Zuwanderung und Integration an Bedeutung gewonnen hat – nationaler Integrationsgipfel, Islamkonferenz – haben beide Regierungen auf dem deutsch-französischen Ministerrat vom 14. März beschlossen, einen breiten bilateralen Diskussionsprozess anzustoßen. Sie haben alle institutionellen und privaten Akteure aufgerufen, sich aus ihrem jeweiligen Blickwinkel mit dem Thema zu befassen und Beispiele guter Praxis auszutauschen.

Das dfi wurde beauftragt, diesen Diskussionsprozess zu begleiten und für Informationsfluss zwischen den beteiligten Partnern zu sorgen. Die Auftaktveranstaltung fand unter dem Titel „Forum guter Praxis“ am 18. Juli in Paris statt. Zahlreiche Kongresse und Austauschprojekte der unterschiedlichsten Träger folgten. Am Ende des Jahres wurde vom Deutsch-Französischen Institut eine erste Zwischenbilanz vorbereitet, die am deutsch-französischen Tag im Januar 2007 in Paris der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. Das dfi hat durch eigene Veranstaltungen, durch Kooperation mit privaten und öffentlichen Einrichtungen und durch Publikationen zu diesem Prozess beigetragen.

Die Zusammenarbeit mit der deutschen und französischen Regierung, vor allem den Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, aber auch den Staatsministern für Integration bzw. für Chancengleichheit, konnte ausgeweitet werden. Die Aktivitäten des dfi in Frankreich haben 2006 erneut zu konkreten Projekten in Zusammenarbeit mit dem Außenministerium geführt. Unser Engagement in Frankreich wird in den kommenden Jahren ausgebaut werden.

Neben diesem neuen Schwerpunkt sind die laufenden Projekte fortgeführt worden. Zahlreiche Publikationen wurden der Öffentlichkeit vorgestellt. Durch erneute Steigerung der Leistungen konnte der Anteil der Drittmittel am Budget weiter erhöht werden, er liegt mittlerweile bei über 35%. An dieser Stelle sei allen staatlichen und privaten Institutionen gedankt, die durch institutionelle Förderung, Projekte und Spenden die Arbeit des Instituts unterstützen.

Ein wichtiges Jahr für Europa hat begonnen. 2007 wird mit den Präsidentschafts- und Parlamentswahlen in Frankreich sowie mit der deutschen EU-Ratspräsidentschaft viele neue Impulse bringen. Dabei ist es entscheidend, in der deutsch-französischen Zusammenarbeit auf Kontinuität und verlässliche Partner setzen zu können. Das dfi wird auch in Zukunft seinen Beitrag leisten.

## Table des matières

page	<b>6</b>	<b>Les événements phare de l'année 2005</b>			
	6	Formation professionnelle et intégration des jeunes		32	Coopération transfrontalière
	8	Le Ministre adjoint allemand chargé des affaires européennes Günther Gloser en visite au dfi		34	Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social
	10	Les attentes politiques des citoyens de l'espace rhénan		34	Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne
	10	Quelle Europe voulons-nous? La conception pour l'Union Européenne en débat		36	L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie
	12	La France et l'Allemagne au 21ème siècle		36	Atelier franco-allemand du futur II: Débats sur l'Europe en France, en Allemagne et dans d'autres Etats membres de l'UE
	12	Politique et communication – Langue – Espace public – Légitimité		38	Séminaires pour fonctionnaires allemands et français
	14	Europe: élargissement ou réunification?		40	Soutien de l'enseignement bilingue
	16	L'Avenir de l'Europe par l'intégration et l'égalité des chances		<b>40</b>	<b>Bibliothèque et centre de documentation</b>
	18	La Ministre française déléguée aux Affaires européennes Catherine Colonna en visite au dfi		<b>48</b>	<b>Offres en enseignement et formation continue</b>
	18	Le Ministre adjoint chargé des affaires européennes, Günther Gloser, rencontre des experts français de l'actualité allemande		48	Collège doctoral franco-allemand
	18	Témoignages d'habitants de la banlieue de Paris		48	Séminaires et formation continue
	22	Le rôle des régions en France et en Europe		48	Séminaires intensifs pour étudiants allemands et français
	<b>24</b>	<b>Information et documentation au service du public</b>		50	Bourses de recherche
	24	Informations au service du public		<b>53</b>	<b>Annexe</b>
	24	Relations publiques et communication		54	L'institut et ses domaines de compétence
	26	Séminaires pour journalistes		62	Publications 2006
	<b>30</b>	<b>Projets de recherche</b>		65	Choix de publications antérieures
	30	Intégration et égalité des chances		67	Cours universitaires
				68	Organisation
				71	Collaborateurs

## Inhalt

<b>Seite 7</b>	<b>Herausragende Veranstaltungen 2006</b>		
7	Berufsbildung und Integration von Jugendlichen	35	Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog
9	Staatsminister Günter Gloser zu Besuch am dfi	35	Demographie und Kommunalpolitik in Deutschland und Frankreich
9	Bürger am Oberrhein formulieren klare Erwartungen an die Politik	37	Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU
11	Welches Europa soll es sein – neue Leitbilder für die EU?	37	Zukunftswerkstatt II: Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU
13	Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert	39	Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte
13	Politik und Kommunikation: Sprache – Öffentlichkeit – Legitimität	41	Unterstützung der bilingualen Gymnasien
15	Europe: élargissement ou réunification?		
17	Die Zukunft Europas durch Integration und Chancengleichheit	<b>45</b>	<b>Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum</b>
17	Französische Europaministerin Catherine Colonna zu Besuch am dfi	<b>49</b>	<b>Angebote in Aus- und Weiterbildung</b>
19	Staatsminister Günter Gloser, Beauftragter für deutsch-französische Zusammenarbeit, trifft französische Deutschlandexperten	49	Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg
19	Menschen in der Banlieue von Paris	49	Seminare und Fortbildungen
21	Frankreich – Europa und die Rolle der Regionen	49	Intensivseminar für deutsche und französische Studierende
		51	Nachwuchsförderung
<b>25</b>	<b>Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit</b>	<b>53</b>	<b>Anhang</b>
25	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	55	Das Institut und seine Kompetenzfelder
25	Öffentlichkeitsarbeit	62	Publikationen 2006
27	Seminare für Journalisten	65	Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre
<b>31</b>	<b>Forschung und Projekte</b>	67	Lehraufträge
31	Integration und Chancengleichheit	68	Organisationsform
33	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit	71	Mitarbeiter

## 1. Les événements phare de l'année 2006

### 1.1. «Formation professionnelle et intégration des jeunes. Un échange d'expériences françaises et allemandes» à l'occasion de la journée franco-allemande 2006.

L'intention était de réunir les institutions, associations et personnalités allemandes et françaises actives dans ce domaine. Il s'est avéré que les acteurs sont tellement nombreux qu'un échange d'information et d'expérience constituait déjà une valeur en soi. Etaient présents: les institutions franco-allemandes (OFA et Secrétariat franco-allemand de Sarrebruck), les ministères concernés, des associations (Bureau international de liaison et de documentation BILD, Culture et Liberté, Arbeit und Leben), des responsables pour l'intégration au niveau des villes et des régions, des centres de formation professionnelle, des chambres de commerce et la fondation Robert Bosch. Tous les participants ont jugé très utile une telle rencontre de travail et souhaitent vivement une continuité de ces réunions sous le haut patronage des secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande.

Les échanges franco-allemands parmi les jeunes se font, surtout depuis la création de l'OFAJ en 1963, à tous les niveaux du système scolaire et de formation. Néanmoins, l'expérience montre qu'il est plus facile de motiver les élèves du «Gymnasium» (dans le système allemand les meilleurs élèves) ou bien les classes qui choisissent l'allemand comme langue étrangère dans les lycées généraux (dans le système français souvent, encore aujourd'hui, les «meilleures classes»). Nous risquons donc de ne pas motiver assez ceux qui participent au système de formation par alternance en Allemagne («Berufsschulen», la majorité d'une tranche d'âge!) et ceux qui fréquentent un lycée professionnel français ou qui choisissent une autre voie d'apprentissage. Parmi ceux qui apprennent l'allemand ou le français dans les «Berufsschulen» et les lycées professionnels, seul 10% participent à des échanges, pourcentage relativement faible comparé à celui

des «Gymnasium»-«lycées généraux» où l'échange fait pratiquement partie de l'enseignement de la langue. Face à ce constat il est important de souligner le fait que dans la réalité du marché du travail, de plus en plus de professions, notamment les ouvriers spécialisés et les artisans, sont concernés par l'internationalisation. Ceci concerne bien évidemment les régions frontalières, mais aussi l'ensemble de nos pays. Il est donc nécessaire et opportun de renforcer l'offre en échange franco-allemand pour ce public et de susciter la demande par des mesures d'information et de motivation.

La deuxième partie du sujet, l'intégration des jeunes, est partiellement liée à la première. Les jeunes qui ne réussissent pas dans le système scolaire sont souvent issus de familles immigrés. Favoriser les échanges franco-allemands pour les jeunes qui ne participent pas automatiquement à des programmes d'échange est donc une des mesures possibles pour motiver, former et intégrer les jeunes en difficulté. Mais il faut aussi souligner que des mesures de meilleure formation professionnelle et d'échange ne sont qu'un des nombreux éléments qui constituent une politique de l'intégration.

Les échanges d'expérience et l'état des lieux qui en a résulté nous ont permis de poser des questions concrètes et d'esquisser des réponses. Quelles sont les bonnes mesures pour le public ciblé, à savoir les jeunes en formation professionnelle et les jeunes en difficulté? Réponse: Il s'agit d'un public très hétérogène. Il faut donc différencier et adapter les mesures de motivation et d'échange aux différents groupes. Il n'y a pas une solution pour l'ensemble de ces jeunes, il faut trouver des mesures et financements différenciés pour des groupes spécifiques.

Pourquoi est-il si difficile de motiver les partenaires impliqués dans la formation professionnelle (élèves, entreprises,

## 1. Herausragende Veranstaltungen 2006

### 1.1. „Berufsbildung und Integration von Jugendlichen“ Deutsch-französisches Expertengespräch anlässlich des deutsch-französischen Tags 2006

Ziel war es, Institutionen, Verbände und Persönlichkeiten aus Deutschland und Frankreich, die in diesem Bereich arbeiten, zusammenzubringen. Es stellte sich heraus, dass die Akteure so zahlreich waren, dass der Austausch von Information und Erfahrung bereits als solcher von Wert war. Anwesend waren die deutsch-französischen Institutionen (DFJW und Deutsch-Französisches Sekretariat in Saarbrücken), die zuständigen Ministerien, Verbände (Bureau international de liaison et de documentation BILD, Culture et Liberté, Arbeit und Leben), die Verantwortlichen für Integration in Städten und Regionen, die Berufsausbildungszentren, Handelskammern und die Robert Bosch Stiftung. Alle Teilnehmer hielten dieses Arbeitstreffen in Berlin für sehr nützlich und befürworteten ausdrücklich dessen Fortführung unter der Schirmherrschaft der Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit Europaministerin Catherine Colonna und Staatsminister Günter Gloser.

Die seit 1963 gemachten Erfahrungen des deutsch-französischen Jugendaustauschs zeigen, dass es leichter ist, die Schüler des Gymnasiums (im deutschen Schulsystem die besseren Schüler) bzw. diejenigen Klassen zu motivieren, die Deutsch als Fremdsprache in den lycées généraux wählen (im französischen System noch heute oft die „besseren Klassen“). Wir laufen also Gefahr, jene, die an der dualen Berufsausbildung in Deutschland teilnehmen (Berufsschulen, die Mehrheit einer Altersgruppe!), und jene, die ein französisches lycée professionnel besuchen, ganz besonders aber all jene, die den Weg der Ausbildung im Unternehmen wählen, nicht ausreichend zu motivieren. Nur 10% der jungen Menschen, die Deutsch oder Französisch in den Berufsschulen und lycées professionnels lernen, nehmen an einem Austausch teil, ein im Vergleich zu den Gymnasien/lycées

généraux, wo der Austausch praktisch zum Sprachunterricht gehört, geringer Prozentsatz. Hinzu kommt, dass die Facharbeiter und Handwerker auf dem realen Arbeitsmarkt stark von der Internationalisierung betroffen sind.

Der zweite Teil des Themas, die Integration der Jugendlichen, ist partiell mit dem ersten Teil verknüpft. Die Jugendlichen, die keinen schulischen Erfolg aufweisen, kommen häufig aus Einwandererfamilien. Die Förderung des deutsch-französischen Austauschs für Jugendliche, die nicht automatisch an Austauschprogrammen teilnehmen, ist also eine denkbare Maßnahme, wobei die Verbesserung der Berufsausbildung und Durchführung von Austauschvorhaben nur einen von vielen Faktoren darstellt, die eine Integrationspolitik ausmachen.

Die Zielgruppe der Jugendlichen in der Berufsausbildung und der benachteiligten Jugendlichen ist sehr heterogen. Es gibt nicht nur eine Lösung für alle diese Jugendlichen; vielmehr müssen spezifische Maßnahmen und Finanzierungsformen für spezifische Gruppen entwickelt werden. Zweitens ist es schwierig, die in der Berufsausbildung tätigen Partner (Schüler, Unternehmen, Kammern, Lehrer) zu motivieren. Die internationale Öffnung und insbesondere die deutsch-französische Öffnung hat für Schüler, die sich um ihre unmittelbare Zukunft sorgen, offensichtlich keine Priorität. Die Lehrer teilen häufig diese Auffassung. Die (Klein-)Unternehmen können auf die Arbeit der Auszubildenden nicht ohne weiteres verzichten und sind über bestehende Programme und Fördermöglichkeiten nicht ausreichend informiert. Die Information der verschiedenen Akteure muss deshalb verbessert und Kontinuität in höherem Maße gewährleistet werden. Um dies zu erreichen, sollte eine bessere Koordinierung der wichtigen Akteure – DFJW und das Deutsch-Französische Sekretariat in Saarbrücken –, die bereits zahlreiche Austauschmaßnahmen unterstützen, gewährleistet sein. Gleich-

---

#### 18. Januar

*Frank Baasner*  
Podiumsdiskussion  
„Deutsch als Karriere-  
faktor“, Expolangues,  
internationale Messe  
für Kultur und Fremd-  
sprachen, Paris

#### 20. Januar

*Wolfgang Neumann*  
Vortrag „Kommunal-  
politik in Frankreich  
und Deutschland“,  
Conseil Régional der  
Region Lorraine,  
Metz

chambres, enseignants)? Réponse: Une ouverture internationale et plus particulièrement franco-allemande n'est pas la priorité évidente d'élèves qui se soucient de leur avenir immédiat. Les enseignants, souvent, partagent ce point de vue. Les entreprises (petites) ne peuvent pas se priver facilement du travail fourni par les apprentis et ne connaissent pas suffisamment les programmes et subventions existants. Il faut assurer une meilleure information auprès des différents acteurs et surtout veiller à une grande continuité.

Les instruments et institutions existants sont-ils suffisants? Réponse: Oui, mais... L'OFAJ aussi bien que le Secrétariat franco-allemand de Sarrebruck soutiennent de nombreuses mesures d'échange. Globalement leur financement est assuré et les programmes sont efficaces. Par contre, ils ne peuvent pas devenir plus efficaces sans le soutien des autres acteurs, chambres des métiers, chambres de commerce, associations, fondations etc. Une meilleure imbrication et coordination arrangerait tous les acteurs qui se sont considérés, trop souvent, comme concurrents. Souvent, la demande et l'offre ne coïncident pas. Les normes devraient être continuellement adaptées à la demande réelle.

Quelle place pour les échanges franco-allemands dans le domaine de l'intégration des jeunes? Réponse: Les participants à la table-ronde se sont rendus compte du fait qu'une meilleure information réciproque pouvait aider à trouver des solutions nouvelles dans des cas très concrets. Intégrer une mesure d'échange (même de courte durée) dans les programmes d'insertion peut motiver les jeunes en difficulté. Au-delà de cet effet pédagogique indéniable on a souligné l'utilité de créer des partenariats entre villes/communes pour monter ensemble des projets pilotes pour associer les mesures d'intégration aux mesures d'échange. Les villes de Strasbourg et Stuttgart (proximité) aussi bien que les villes de Hambourg et Toulouse (partenariat économique) pourrai-

ent servir de modèle. Cette journée de débat a été rendue possible grâce au soutien du Auswärtiges Amt et de la Robert Bosch Stiftung. (voire aussi le projet 3.1.)

## 1.2. Le Ministre adjoint allemand chargé des affaires européennes Günther Gloser en visite au dfi

Günter Gloser, membre du groupe parlementaire SPD (Parti socio-démocrate allemand) au Bundestag, assume les fonctions de Ministre adjoint chargé des affaires européennes dans le gouvernement d'Angela Merkel. En même temps, il succède à Hans Martin Bury dans ses fonctions de Secrétaire général pour la coopération franco-allemande et devient par là également vice-président du dfi.

Le 2 février il a rendu visite au dfi et mené des entretiens avec le gouvernement du Land et des personnalités du Bade-Wurtemberg. Après une rencontre avec le président du dfi, Erwin Teufel, ancien Ministre-Président du Bade-Wurtemberg, Günter Gloser s'est informé sur les projets en cours au dfi à Ludwigsburg. L'équipe du dfi lui a présenté ses dernières publications et le programme prévu pour les mois à venir.

Un point particulièrement important était le sujet de «L'intégration et l'égalité des chances» dans une perspective comparée franco-allemande, car le dfi a été chargé par les gouvernements français et allemand d'accompagner le processus d'échange entre différents acteurs politiques et de la société civile. Lors d'un déjeuner de travail, sur invitation de la Robert Bosch Stiftung, le Ministre s'est informé sur les nombreux programmes franco-allemands de la fondation. Et de son côté, il a présenté les actions menées par le gouvernement dans ce domaine. Après une brève visite à la «Maison de l'histoire du Bade-Wurtemberg» à Stuttgart, Günter Gloser s'est rendu au siège du gouvernement du Bade-Wurtemberg pour un entretien avec le Ministre Willi Stächele, en charge des dossiers européens.

### 24. Januar

Expertengespräch  
„Berufsbildung und  
Integration von  
Jugendlichen.  
Deutsch-französi-  
scher Erfahrungsaus-  
tausch“, Auswärtiges  
Amt, Berlin

Barbara Fabian  
vom DIHK, Staats-  
ministerin Catherine  
Colonna und Staats-  
minister Günter  
Gloser im Auswärti-  
gen Amt bei der  
Präsentation der  
Ergebnisse (v.l.n.r.)



wohl müssen Handwerkskammern, Handelskammern, Verbände, Stiftungen usw. einbezogen werden, um einen flächendeckenden Erfolg zu erzielen. Oft stimmen auch Angebot und Nachfrage nicht überein.

Die Einbeziehung einer deutsch-französischen Austauschmaßnahme (sei sie auch von kurzer Dauer) in die Eingliederungsprogramme kann benachteiligte Jugendliche motivieren. Über diesen offensichtlichen pädagogischen Effekt hinaus wurde der Nutzen von Partnerschaften zwischen Städten und Kommunen unterstrichen, um gemeinsam Pilotprojekte durchzuführen, die Integrationsmaßnahmen und Austauschmaßnahmen miteinander verbinden. Die Städte Straßburg und Stuttgart (Nähe), aber auch Hamburg und Toulouse (Wirtschaftspartner) könnten als Modell dienen. Empfohlen wurde, diese Art von Austausch zwischen verschiedenen Akteuren fortzusetzen und den Regierungen die Entwicklung von Pilotprojekten, in denen auch Elemente wie „Kontinuität“, „Nähe“ und „Motivation“ berücksichtigt werden, vorzuschlagen. Die Veranstaltung wurde vom Auswärtigen Amt und der Robert Bosch Stiftung gefördert (vgl. 3.1.)

### 1.2. Staatsminister Günter Gloser zu Besuch im dfi

Günter Gloser, Mitglied der SPD-Fraktion des Bundestages, hat in der Regierung von Angela Merkel die Aufgabe des Staatsministers für Europa im Auswärtigen Amt übernommen. Gleichzeitig wurde er damit als Nachfolger von Hans Martin Bury Beauftragter der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit und in dieser Funktion auch Vizepräsident des dfi.

Am 2. Februar hat er das dfi besucht und in Baden-Württemberg Gespräche mit der Landesregierung und wichtigen Akteuren der Zivilgesellschaft geführt. Der Besuchstag begann mit einem Frühstück beim Präsidenten des dfi, Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel. Beim anschließenden

Besuch im dfi informierte sich Minister Gloser über die Tätigkeitsfelder des dfi, über bevorstehende Veranstaltungen und Publikationen. Besonders intensiv wurde die Thematik „Integration und Chancengleichheit im deutsch-französischen Vergleich“ diskutiert, die vom dfi im Auftrag der deutschen und französischen Regierung bearbeitet wird. Die Robert Bosch Stiftung war Gastgeber eines Mittagessens, bei dem die Aktivitäten und Planungen der Stiftung im Bereich deutsch-französische Verständigung besprochen wurden. Der Minister informierte sich über die laufenden Programme und berichtete seinerseits über die Aktivitäten der Regierung. Nach einem kurzen Besuch im Haus der Geschichte Baden-Württembergs stand zum Abschluss des Besuchs ein Arbeitsgespräch mit Willi Stächele, Europaminister in der Landesregierung von Baden-Württemberg, auf dem Programm.

### 1.3. „Bürger am Oberrhein formulieren klare Erwartungen an die Politik“. Meinungsumfrage der Fondation Entente Franco-Allemande und TNS Sofres

Eine repräsentative Umfrage der TNS Sofres, die von der Fondation Entente Franco-Allemande (Straßburg) in Auftrag gegeben und vom dfi inhaltlich betreut wurde, zeigt in ihrer Eindeutigkeit überraschende Ergebnisse: Die Einwohner des Oberrheins von Basel über Freiburg, Mulhouse, Karlsruhe bis Saarbrücken bilden eine Wertegemeinschaft: Sie haben die gleichen Prioritäten und Zukunftssorgen. Ihre Erwartungen an die grenzüberschreitende Zusammenarbeit sind hoch. Die detaillierten Ergebnisse wurden am 2. Februar bei einer Pressekonferenz in Straßburg vorgestellt. Drei Forderungen sind demnach vorrangig:

- Die Förderung der Zweisprachigkeit (56%)
- Ein gemeinsames Wirtschaftsförderprogramm (40%)
- Die Verbesserung der Infrastruktur (Straßen und öffentliche Verkehrsmittel) (37%)

## 26. Januar

Henri Reynaud,  
Französischer  
Generalkonsul,  
Frank Baasner,  
Michel Crépu  
(Chefredakteur der  
Revue des Deux  
Mondes) und  
Bernard Bessières

diskutieren über  
„Deutschland und  
Frankreich in einem  
veränderten Kontext:  
neue Horizonte?“,  
Institut Français,  
Stuttgart



## 26. Januar

Sebastian Nix  
Podiumsdiskussion  
„Interkulturelles  
Lernen und die  
Bedeutung der  
Mehrsprachigkeit“,  
Sindelfingen

### 1.3. «Les attentes politiques des citoyens de l'espace rhénan». Un sondage de la Fondation Entente Franco-Allemande et de TNS Sofres

Un sondage représentatif réalisé par la TNS Sofres à la demande de la Fondation Entente Franco-Allemande (Strasbourg) donne des résultats surprenants dans leur netteté. Les habitants de l'espace qui va de Mulhouse à Sarrebruck forment une communauté de valeurs. Ils partagent les mêmes priorités et des soucis identiques. Leurs attentes par rapport à la coopération transfrontalière sont grandes. Les responsables politiques régionaux, auxquels ils font nettement plus confiance qu'aux partis politiques nationaux, doivent agir en commun pour assurer le futur de la région. Trois sujets sont prioritaires pour les citoyens:

- Favoriser le bilinguisme (56%)
- Un plan de développement économique régional transfrontalier (40%)
- L'amélioration de l'infrastructure (liaisons routières et ferroviaires) (37%)

Le problème le plus brûlant est la langue. 26% des habitants seulement disent parler plus ou moins bien la langue du voisin. 43% des Français et 37% des Suisses parlent allemand, mais seulement 12% des Allemands disent parler plus ou moins bien le français. Les attentes vis-à-vis les Etats nationaux et l'Union européenne sont également très claires: 76% souhaitent un transfert des compétences des Etats et de l'UE vers les régions transfrontalières, en France même 85% expriment ce souhait.

La situation des jeunes (16-24 ans) est particulièrement intéressante. Ils sont plus mobiles que les citoyens plus âgés et ont plus de compétence linguistique. Ils voient leur propre futur essentiellement (64%) dans leur région d'origine. Par contre, ils se considèrent en moindre mesure comme citoyen d'un espace régional transfrontalier, et leur foi dans la

coopération transfrontalière est moins prononcée. «Le sondage montre très clairement que les citoyens ont bien compris que nos régions dépendent les unes des autres. Notre futur est forcément un futur commun» souligne André Bord, Président de la Fondation Entente Franco-allemande.

### 1.4. «Quelle Europe voulons-nous? La conception pour l'Union Européenne en débat» 8ème Dialogue Franco-Allemand de la Fondation Asko EUROPA à Otzenhausen

Paix, liberté et niveau de vie élevé sont les fils conducteurs non seulement de l'évolution de la Communauté Economique Européenne de l'après-guerre vers l'Union Européenne des années 90, mais aussi la réunification avec cette partie de l'Europe qui, pendant 40 années, avait disparu derrière le Rideau de fer. Beaucoup de choses laissent à penser que ces mêmes fils conducteurs n'ont plus la même représentativité aujourd'hui. Ainsi le troisième pilier, la foi dans une amélioration permanente du niveau de vie, a commencé à vaciller. L'Europe des 25 comptera des gagnants et des perdants, voici une des convictions exprimées lors du 8ème Dialogue Franco-Allemand qui a eu lieu du 4 au 5 mai 2006 à l'Académie Européenne d'Otzenhausen. La rencontre comptait 190 participants issus des domaines scientifique, économique et politique, dont 60 des Etats européens voisins. La Fondation Asko EUROPA organise cette rencontre en collaboration avec l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg (dfi), l'Institut de Politique Européenne de Berlin (IEP), la chaire de politique internationale de l'université de Trèves ainsi que le Centre International de Formation Européenne de Nice et Berlin (CIFE).

François Ernenwein, rédacteur en chef du journal La Croix se demandait si dans une telle situation où les vieilles certitudes ne sont plus de mise en Europe, une nouvelle vision était nécessaire. Ou, comme l'a précisé Ton Nijhuis, directeur de

27. Januar

Henrik Uterwedde  
Vortrag „Die EU-  
Agrarpolitik aus  
französischer Sicht“,  
Universität Tübingen

30. Januar

Henrik Uterwedde  
Jahreskolloquium des  
CERFA, Paris



Podiumsdiskussion  
mit Henrik Uter-  
wedde, dem Direktor  
des IFRI Thierry de  
Montbrial, Jean-Louis  
Bourlanges, Joseph  
Limagne und Hans  
Stark

Das größte Problem ist die Sprache. Nur 26% beherrschen einigermaßen oder gut die Sprache des Nachbarn. 43% der Franzosen können Deutsch und 37% der Schweizer Französisch, aber nur 12% der Deutschen sprechen Französisch.

Die Erwartungen an die nationalen Regierungen und an die Europäische Union sind ebenso unmissverständlich: 76% wünschen mehr Kompetenzen und mehr Mittel für die europäischen Grenzregionen, in Frankreich sind es sogar 85%. 54% wollen, dass die grenzüberschreitende Zusammenarbeit verstärkt wird.

Die Situation der Jugendlichen (16–24 Jahre) ist besonders aufschlussreich: Sie sind mobiler als die älteren Bürger und haben eine höhere Fremdsprachenkompetenz. Ihre Zukunft sehen sie vorwiegend (64%) in ihrer Heimatregion. Allerdings fühlen sie sich weniger der grenzüberschreitenden Region zugehörig als die Älteren, und auch ihre Forderung nach grenzüberschreitender Zusammenarbeit fällt geringer aus.

„Unsere Zukunft ist eine gemeinsame Zukunft. Die Umfrage zeigt eindeutig, dass die Bürger erkannt haben, wie sehr unsere Regionen voneinander abhängen“ betonte André Bord, Präsident der Fondation Entente Franco-Allemande.

#### **1.4. „Welches Europa soll es sein – neue Leitbilder für die EU?“ 8. Deutsch-Französischer Dialog der ASKO EUROPA-STIFTUNG in Otzenhausen**

Frieden, Freiheit und Wohlstand sind die Leitbilder, die die Entwicklung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) der Nachkriegsjahre, den Übergang zur Europäischen Union (EU) der neunziger Jahre und letztlich auch die Wiedervereinigung mit jenem Teil Europas getragen haben, der für vierzig Jahre hinter dem Eisernen Vorhang verschwunden war. Manches spricht dafür, dass die Beschreibung der Leitbilder so nicht mehr gilt. Vor allem der dritte Pfeiler, die

Erwartung von mehr Wohlstand, ist ins Wanken geraten. Es wird Gewinner und Verlierer geben im Europa der 25, darüber war man sich weitgehend einig beim 8. Deutsch-Französischen Dialog vom 4. bis 5. Mai 2006 in der Europäischen Akademie Otzenhausen. 190 Teilnehmer aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik waren gekommen, davon 60 aus den europäischen Nachbarstaaten. Ausgerichtet wurde der Deutsch-Französische Dialog von der ASKO EUROPA-STIFTUNG, vom Deutsch-Französischen Institut (dfi), vom Lehrstuhl für Außenpolitik und Internationale Beziehungen der Universität Trier, vom Institut für Europäische Politik (IEP), Berlin und vom Centre International de Formation Européenne (CIFE), Nizza und Berlin.

Ist in einer solchen Situation, wo alte Gewissheiten in Europa nicht mehr tragen, die Schaffung einer neuen Vision nötig, wie François Ernenwein, Chefredakteur der französischen Tageszeitung La Croix meinte? Oder geht es vielmehr um ein Innehalten, wie in dem Gleichnis, das Europa als Schlange sieht, die ein Schaf gefressen hat und sich nun drei Wochen ruhig hinlegen muss, das Ton Nijhuis, Direktor des Deutschland Institutes der Universität Amsterdam vortrug? Soll dabei alles so bleiben, wie bisher, aus Angst vor Identitätsverlust, wie Claude Gengler von der Fondation Forum Europa für Luxemburg berichtete? dfi-Direktor Frank Baasner stellte die These vom „anderen Europa“ vor, das mit dem bürokratischen Europa wenig zu tun hat. Ein Europa, das an das gemeinsame europäische Erbe anknüpft und vom Gefühl der Zugehörigkeit zu dessen Wertekosmos getragen wird. Wie könnte man diesem anderen Europa näher kommen? Der 8. Deutsch-Französische Dialog bearbeitete vier unterschiedliche Handlungsfelder:

1. Könnte eine intellektuelle Debatte, wie sie Frankreich nach dem Zweiten Weltkrieg mit Blickrichtung auf ein anderes Deutschland („l'Allemagne nouvelle“) angestoßen hatte, zum

#### **2. Februar**

Besuch von  
Staatsminister  
Günter Gloser am dfi



Eintrag  
ins Gästebuch

l'Institut d'études sur l'Allemagne de l'université d'Amsterdam, s'agirait-il d'un intermède rappelant la parabole faisant de l'Europe un serpent ayant mangé un mouton l'obligeant à prendre 3 semaines de repos? Claude Gengler de la Fondation Forum Europa pour le Luxembourg se demandait si les choses devaient en rester là par crainte de perte d'identité. Le directeur de l'Institut Franco-Allemand, Frank Baasner, a, lui, émis la thèse qu'il existe une autre Europe ayant peu de choses en commun avec l'Europe bureaucratique. Une Europe qui adhère à l'héritage commun européen et qui est portée par le sentiment d'appartenance aux mêmes valeurs. Comment se rapprocher de cette autre Europe? Des champs d'action très divers sont ressortis de ce 8ème Dialogue Franco-Allemand:

1. Un débat intellectuel, comme celui mené par la France après la Deuxième Guerre Mondiale pour une «Allemagne nouvelle» pourrait-il contribuer à établir des ponts entre des camps différents? (Atelier 4 présidé par Frank Baasner, directeur du dfi)
2. Quel modèle économique et social pour l'UE? Conception, niveaux de régulation, champs d'action (Atelier 2 animé par Hartmut Marhold, directeur, Centre International de Formation Européenne (CIFE), Nice et Berlin et Henrik Uterwedde, directeur adjoint du dfi)
3. Quelles sont les expériences faites par l'UE en politique étrangère depuis les années 90? Où pouvait-elle contribuer à la pacification des peuples ennemis? Qu'est-ce qui a marché et qu'est-ce qui n'a pas marché? (Atelier 1 présidé par Hans W. Maull, université de Trèves)
4. Les conceptions de la politique européenne dans une UE élargie: fragmentation, continuité ou réorganisation? (Atelier 3 animé par Mathias Jopp, directeur, Institut für Europäische

Politik, Berlin et Jo Leinen, membre du Parlement européen, Bruxelles/Strasbourg)

Les résultats de la conférence ont été publiés et sont disponibles sur le site de la Fondation ASKO EUROPA ([www.asko-europa-stiftung.de](http://www.asko-europa-stiftung.de))

### 1.5. Conférence à l'université d'Erfurt «La France et l'Allemagne au 21ème siècle»

Pendant le semestre d'été 2006, l'Université de Erfurt a organisé, en coopération avec le dfi, une série de conférences sur «La France et l'Allemagne au 21ème siècle». Les approches des interventions sur les relations franco-allemandes, qui ont été réalisées entre autres par Corine Defrance, Etienne François, Alfred Grosser et Adam Krzeminski, étaient très diversifiées. Ont été abordés les aspects socio-culturels des relations franco-allemandes après 1945, les relations de la France envers l'ancienne RDA, le rôle des deux pays pour le traité constitutionnel européen et enfin le regard extérieur polonais sur ce tandem, perçu souvent comme trop dominant. Des conférences sur les politiques linguistique, culturelle, sociale et sur le travail de mémoire ont complété l'analyse panoramique, toujours dans une approche comparée franco-allemande. Les contributions ont été publiées en langue allemande dans le volume W. Bergsdorf, M. Spindler, W. Vogel e.a. (éd.): *Erbfreunde: Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert*. Weimar: Verlag der Bauhaus-Universität, 2007.

### 1.6. «Politique et communication – Langue – Espace public – Légitimité». XXIIème colloque annuel du dfi

Le passage continu de la politique à la communication se trouvait au cœur du XXIIe colloque annuel de l'Institut Franco-Allemand (dfi) qui a été, cette année, organisé conjointement avec la chaîne de télévision ARTE. Des conférenciers éminents et une soixantaine d'invités issus de la

## 2. Februar

Wolfgang Neumann  
Pressekonferenz  
„Bürger am Ober-  
rhein formulieren  
klare Erwartungen  
an die Politik“,

Vorstellung der  
Ergebnisse der  
Meinungsumfrage  
von TNS-Sofres,  
Fondation Franco-  
Allemande, Straßburg

## 6. Februar

Henrik Uterwedde  
Vortrag „Le fédéral-  
isme allemand“ für  
hohe französische  
Beamte,  
Emmendingen

Bau von Brücken zwischen unterschiedlichen Lagern beitragen? (Arbeitsgruppe 4, Vorsitz Prof. Frank Baasner, dfi-Direktor)

2. Was ist das grundsätzliche Leitbild der EU? Ist sie eine reine Freihandelszone, ein Ordnungsrahmen im Sinne einer regulativen Politik oder ein wirtschaftspolitischer Akteur, der sich um Struktur- und Verteilungspolitik kümmert? (Arbeitsgruppe 2, Moderation Hartmut Marhold, Direktor des Centre International de Formation Européenne (CIFE), Nizza und Berlin, Prof. Henrik Uterwedde, stellv. dfi-Direktor)

3. Welche außenpolitischen Erfahrungen hat die EU seit den 90er Jahren gemacht? Wo konnte sie zur Befriedung verfeindeter Volksgruppen beitragen? Was hat funktioniert? Was eher nicht? (Arbeitsgruppe 1, Vorsitz Prof. Hans W. Maull, Universität Trier)

4. Was sind die europäischen Leitbilder der erweiterten EU und welche Zielsetzungen werden gegenwärtig in Deutschland, Frankreich und Polen thematisiert? (Arbeitsgruppe 3, Moderation Dr. Barbara Lippert, stellv. Direktorin, Institut für Europäische Politik (IEP), Berlin, Jo Leinen, MdEP, Brüssel und Straßburg)

Die Ergebnisse der Tagung wurden veröffentlicht und können über die homepage der ASKO EUROPA-STIFTUNG [www.asko-europa-stiftung.de](http://www.asko-europa-stiftung.de) abgerufen werden.

### 1.5. Ringvorlesung an der Universität Erfurt „Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert“

Im Sommersemester 2006 organisierte die Universität Erfurt zusammen mit dem dfi eine Ringvorlesung zum Thema „Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert“. In den Vorträgen – u. a. von Corine Defrance, Etienne François, Alfred Grosser und Adam Krzeminski – wurden die deutsch-

französischen Beziehungen in ihrer ganzen Bandbreite und aus unterschiedlichsten Blickwinkeln analysiert: von ihren sozio-kulturellen Aspekten nach 1945, dem Verhältnis Frankreichs zur ehemaligen DDR, über die Rolle beider Länder für die EU-Verfassung bis hin zum polnischen Blick von außen auf das oft dominant auftretende „Tandem“. Daneben werden ausgewählte Politikfelder wie die Sprach-, Kultur-, Erinnerungs- und Familienpolitik beleuchtet und die Unterschiede zum deutschen Nachbarn herausgearbeitet. Die Beiträge sind veröffentlicht in: Wolfgang Bergsdorf/Manuela Spindler/Wolfram Vogel/Heinrich H. Kill/Sergej Lochthofen (Hrsg.), *Erbfreunde: Deutschland und Frankreich im 21. Jahrhundert*. Weimar: Verlag der Bauhaus-Universität, 2007.

### 1.6. XXII. dfi-Jahrestagung: „Politik und Kommunikation: Sprache – Öffentlichkeit – Legitimität“

Das Wechselspiel von Politik, Kommunikation und Medien stand im Mittelpunkt der XXII. Jahrestagung des Deutsch-Französischen Instituts (dfi), die in diesem Jahr gemeinsam mit dem deutsch-französischen Fernsehsender ARTE ausgerichtet wurde. Hochkarätige Referenten und rund 80 Gäste aus Wissenschaft, Medien, Politik, Verwaltung und Schulen waren nach Ludwigsburg gekommen. Unter ihnen Heiko Engelkes, langjähriger Frankreich-Korrespondent der ARD, und der französische Philosoph und Schriftsteller André Glucksmann.

Die Kooperation mit ARTE eröffnete die Chance, Dokumentationsendungen und Filme in die Tagung einzubeziehen. Die „Wirkungsmacht von Bildern in den Köpfen“ (Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer ARTE Deutschland) wurde plastisch erlebbar, besonders beim letzten Themenblock am Samstagvormittag „Auf dem Weg in eine europäische Öffentlichkeit? Chancen und Grenzen der Europaberichterstattung im Fernsehen“. Heiko Engelkes stellte fest, dass Europa alles fehlt, was für eine gute Kommunikation gebraucht wird: Ein



### 9. Februar

Frank Baasner  
Moderation des  
politischen Podiums  
auf dem 10. Drei-  
länderkongress  
„Zukunft Oberrhein  
im erweiterten  
Europa“, Freiburg

Der dfi-Direktor im  
Gespräch mit  
Staatsminister Willi  
Stächele und Urs  
Wüthrich-Pelloli

recherche, des médias, de la politique, de l'administration et d'écoles sont venus à Ludwigsburg. Parmi eux se trouvaient Heiko Engelkes, qui a été durant de longues années le correspondant d'ARD en France et l'écrivain français André Glucksmann.

La coopération avec ARTE a permis d'inclure des documentaires et des films dans le colloque. Le «pouvoir d'action des images dans les têtes» (Klaus Wenger, directeur d'ARTE, Allemagne) a pu alors être vérifié, tout particulièrement lors de la dernière série d'exposés, le samedi matin, qui avait pour thème «Sur le chemin d'un espace public européen? Chances et limites de l'information européenne à la télévision». Le rédacteur en chef d'ARTE, Pascal Guimier, et le directeur de rédaction d'ARTE-info, Uwe-Lothar Müller, ont donné un aperçu de leur travail et ont décrit leur effort quotidien pour trouver des informations relatives à l'Europe et pour les adapter à la télévision.

Ulrich Sarcinelli (Professeur en sciences politiques à l'université de Coblenz-Landau) s'est demandé si effectivement, d'après les rituels médiatiques de la démocratie, les médias déterminent la légitimité et si les hommes politiques doivent ensuite s'y conformer. Il a donné à penser que la politique dépend de la communication et qu'une légitimation de la politique sans communication est impossible. En s'appuyant sur ses travaux de recherche sur les partis, le parlement et le gouvernement, M. Sarcinelli a pu avancer la preuve que la politique ne se réduit pas à la communication mais qu'elle est contrainte de suivre ses propres légitimations. Elle devrait remplir ses contraintes publiques de manière beaucoup plus efficace et avancer une solution aux problèmes existants. C'est seulement après que les hommes politiques pourraient rendre compte dans les médias de chaque acquis.

Patrick Charaudeau (Professeur en Sciences du langage, Université Paris XXIII) a décrit une image évocatrice du genre du discours politique et les nombreux «masques de la nuit» derrière lesquels les hommes politiques peuvent se cacher. Il a montré le fossé qui peut exister de nos jours entre les effets qu'un discours politique cherche à viser et les résultats atteints car l'espace public dépend de légitimités qui lui sont propres. Pour M. Charaudeau, le fait de se mettre en scène et la capacité à laisser le public participer – à laquelle on croit soi-même ou alors on fait croire – en font partie. Christian Delporte (professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Versailles Saint Quention-en-Yvelines) a illustré son exposé à l'aide d'extraits de films sur les élections présidentielles de 1981, 1988, 1995 et 2002. Au bout de la troisième fois, le président Jacques Chirac a pu enfin être élu car il avait réussi à s'adapter aux volontés des électeurs. Il est apparu plus intelligent et chaleureux – une figure paternelle, et, en même temps, il a appris à communiquer avec ses électeurs. L'invité d'honneur de ce colloque était le philosophe et écrivain français André Glucksmann, accueilli aimablement par le président du dfi, Erwin Teufel (cf. 1.7).

### **1.7. Conférence d'André Glucksmann: «Europe: élargissement ou réunification?»**

Le président du dfi, Erwin Teufel, a salué en André Glucksmann un grand philosophe et démocrate qui a lutté pendant toute sa vie contre les totalitarismes. Glucksmann de sa part a insisté sur le fait que la paix est un bien qu'il faut défendre, parfois même avec l'arme à la main et partout dans le monde. Pendant sa conférence dans la salle du trône du château de Ludwigsburg devant 450 personnes, on a pu se rendre compte combien il s'engage en faveur d'une vraie réunification de l'Europe. Les peuples et pays de l'est européen seront à son avis les acteurs majeurs dans ce processus.

#### **14. Februar**

*Henrik Uterwedde*  
Vortrag „Les 100 jours  
du gouvernement  
Merkel“, Goethe-  
Institut, Nancy

#### **17. Februar**

*Wolfram Vogel*  
Vortrag „Basics of  
the European Union“  
im Rahmen der  
European Spring  
Academy for  
Japanese Students,  
Europäische Akade-  
mie, Otzenhausen

#### **22. Februar**

*Wolfgang Neumann*  
Vortrag „La France  
sociale“, Fortbil-  
dungsveranstaltung  
für Lehrer aus Baden-  
Württemberg, Calw

vertrautes Gesicht und eine eigene Stimme. Großbritannien mit seiner Königin oder auch Frankreich mit seinem Präsidenten zeigten, wie so etwas aussehen kann. ARTE-Chefredakteur Pascal Guimier und ARTE-Info-Redaktionsleiter Uwe-Lothar Müller gaben Einblick in ihre Arbeit und schilderten die tägliche Mühe, Europa-Nachrichten zu finden und für das Fernsehen aufzubereiten.

Ulrich Sarcinelli (Professor für Politische Wissenschaften an der Universität Koblenz-Landau) lenkte den Blick auf das Wechselspiel von Politik und Kommunikation und stellte fest: Politik ist auf Kommunikation angewiesen. Legitimation in der Demokratie ist ohne Kommunikation nicht möglich, wobei die Kommunikation über die Medien erfolgt. Vor dem Bericht in den Medien über das (glanzvoll) Erreichte, steht für die Politiker erst einmal die Kärnerarbeit, die – möglichst effiziente – Erfüllung öffentlicher Aufgaben, die geräuschlose Lösung anstehender Probleme.

Von den „Masken der Macht“, hinter denen sich Politiker verstecken können, sprach Patrick Charaudeau (Professor für Sprachwissenschaften an der Universität Paris XIII). Er stellte eindrucksvoll die Gesetzmäßigkeiten der politischen Rede (discours politique) dar, das Sich-in-Szene-Setzen und die Fähigkeit, das Publikum an dem teilhaben zu lassen, woran man selbst glaubt oder zu glauben vorgibt.

Was dies praktisch bedeuten kann, zeigte Christian Delporte (Professor für Zeitgeschichte an der Universität Versailles Saint Quentin-en-Yvelines) anhand von Filmausschnitten aus den Präsidentschafts-Wahlkämpfen 1981, 1988, 1995 und 2002. Erst beim dritten Anlauf 1995 konnte der heutige französische Staatspräsident Jacques Chirac tatsächlich gewinnen. Er habe klüger und warmherziger gewirkt und gelernt, sich den Kommunikations-Erwartungen der Wähler anzupassen.

Ehregast der Tagung war der französische Philosoph und Schriftsteller André Glucksmann, freundlich begrüßt vom dfi-Präsidenten Erwin Teufel (vgl. 1.7).

### 1.7. Vortrag von André Glucksmann.

#### „Europe: élargissement ou réunification?“

Erwin Teufel, Präsident des dfi, begrüßte André Glucksmann als einen Philosophen und Demokraten, der sich seiner gesellschaftlichen Verantwortung bewusst ist und ein Leben lang weltweit gegen Totalitarismus gekämpft hat. Glucksmann stellte seinerseits fest: Frieden ist etwas, das man verteidigen muss, manchmal mit der Waffe in der Hand und überall auf der Welt. Bei seinem Vortrag zum Thema „Europe: élargissement ou réunification?“ (Europa: Erweiterung oder Wiedervereinigung?) am 30. Juni im voll besetzten Ordenssaal des Residenzschlosses Ludwigsburg wurde deutlich, wie sehr sich Glucksmann für eine „Wiedervereinigung Europas“ einsetzt. Die Bevölkerung Ost-(Mittel)Europas sieht er dabei als Hauptakteur.

Unter Raymond Aron hatte Glucksmann am CNRS als Spezialist für Fragen des Krieges gearbeitet. 1968 war er einer der führenden Köpfe („gauche prolétarienne“) der Mai-Demonstrationen und entwickelte sich in der Folgezeit zu einem Gegner des Marxismus und jeglicher Formen totalitärer Regime und Ideologien. 1989 berichtete Glucksmann für die französische Presse über den Fall der Mauer und des Eisernen Vorhangs.

Sein Fazit: Die Mehrheit unserer Lebensbrüder kann nicht mehr in Staaten leben, die von Traditionen geprägt sind. Sie müssen ihr Leben „in Gleichgültigkeit“ fristen, „ohne Werte und Orientierung“. Die Rechtsstaaten in der UNO sind in der Minderheit. Aus diesem Befund erschließt sich für Glucksmann der Sinn Europas: Weil es kein Zurück zu den alten Werten mehr gibt, müssen wir „neue Werte kreieren“ und

#### 7.– 8. März

Klausurtagung der deutsch-französischen Reflexionsgruppe zur Wirtschafts- und Sozialpolitik, Otzenhausen

#### 16. März

Frank Baasner  
Vortrag „Brücken bauen zwischen Grenzregionen – eine neue Dynamik für Europa?“,

Kolloquium „Best Practice Austausch: Grenzregionen – einfache Schnittstellen oder avantgardistische Integrationsräume?“  
Forum Europa, Luxemburg

#### 22. März

Henrik Uterwedde  
Podiumsdiskussion „Les relations franco-allemandes: bilan et avenir“, Institut d'Etudes Politiques, Bordeaux

André Glucksmann avait travaillé avec Raymond Aron au CNRS sur des questions de guerre avant de devenir en 1968 une des têtes les plus marquantes de la «gauche prolétarienne». Ensuite il devient un des critiques les plus intransigeants du marxisme et de toute forme de régime ou idéologie totalitaire. En 1989, c'est Glucksmann qui se fait reporteur de la chute du mur à Berlin et du rideau de fer. Sa conclusion: la plupart de nos confrères ne peut plus vivre dans des Etats marqués par des traditions. Ils doivent vivre leurs vies dans l'indifférence, sans valeurs et orientations. Au sein de l'ONU, les Etats basés sur le droit sont dans la minorité. Devant cette toile de fond, l'Europe acquiert tout son sens. Comme il n'est pas possible de revenir en arrière vers les anciennes valeurs, il faut créer de nouvelles valeurs, il faut que les humains se retrouvent dans la «solidarité des ébranlés» (Solidarität der Erschütterten). L'Europe politique d'après-guerre lutte en faveur de la paix et de la liberté, pour une culture européenne de la tolérance, de l'éducation et de la culture, contre les nationalismes et les totalitarismes. Ainsi, l'Union européenne a pu devenir un contre-modèle qui offrirait aux peuples européens exclus de ce processus, de «venir vers nous» (Glucksmann) a un moment donné de l'histoire. Les dissidents dans l'Europe centrale et de l'Est, ainsi que les dissidents russes, ont compris ce message et ont allumé la flamme qui a mené vers «la réunification de l'Europe». Ils ont secoué le joug pour être libres et ne plus être esclaves.

Gottfried Langenstein, président d'ARTE, a clôturé la séance par un témoignage très personnel, en racontant comment il était entré en contact avec l'œuvre de André Glucksmann lors des journées de mai '68. Il a remercié Glucksmann en disant: «Merci de nous avoir réveillés!»

### 1.8. «L'Avenir de l'Europe par l'intégration et l'égalité des chances». Forum franco-allemand des bonnes pratiques

L'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg a organisé à Paris le 18 juillet 2006 une conférence sur le thème des bonnes pratiques dans les domaines de l'intégration et de l'égalité des chances. Y ont participé les ministres délégués aux Affaires européennes M. Gloser du côté allemand et Mme Colonna du côté français, ainsi que le ministre français délégué à l'Egalité des chances, M. Begag, et son homologue allemande, Mme Böhmer. Cette conférence constitue le point de départ d'un processus de discussion et de consultation entériné lors du conseil franco-allemand des ministres du 14 mars préconisant l'échange d'expériences sur des pratiques qui ont été couronnées de succès. Celles-ci devraient servir de base à une intensification de la coopération franco-allemande dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances.

Etaient représentées environ 70 organisations issues de l'administration publique (ministères) et de la société civile (fondations et associations locales) ainsi que des villes et des départements. 25 exemples de projets réussis ont été présentés. Malgré les différences – conception de la politique d'intégration, origine des immigrants et compétences linguistiques – le vaste panorama des projets a démontré que la base commune pour la coopération et l'échange franco-allemands dans ce domaine était importante. La particularité de cette manifestation réside dans le fait qu'elle a permis de rapprocher un grand nombre d'acteurs qui, jusque là, agissaient uniquement au niveau national et qui maintenant, pour la première fois, peuvent agir au niveau franco-allemand. Ainsi, les bases d'un réseau et d'une mobilisation continue des participants ont été posées.

#### 24. März

*Wolfgang Neumann*  
„Gesellschaftliche Integration von Migranten in Frankreich gescheitert?“  
Fortbildungsveranstaltung für Referendare des Studienseminars Esslingen, dfi, Ludwigsburg

#### 24. März

*Sebastian Nix*  
Präsentation des Projekts „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“,  
Fachtagung für deutsche und französische Lehrer, Nancy

#### 27. – 28. März

*Frank Baasner*  
Vortrag „Europa neu begründen. Zur Zukunft der EU“,  
Stipendienprogramm der Robert Bosch Stiftung für Nachwuchsführungskräfte aus Mitteleuropa, Brüssel

uns in einer „Solidarität der Erschütterten“ zusammenfinden. Das politische Europa nach 1945 strebte nach Frieden und Freiheit, kämpfte für eine europäische Kultur der Toleranz, der Erziehung und der Bildung – gegen Nationalismus und Totalitarismus. Die Europäische Gemeinschaft konnte so zum Gegenmodell werden, das den ausgesperrten Völkern Europas die Möglichkeit bot, eines Tages „zu uns zu stoßen“ (Glucksmann). Die Dissidenten in Ostmitteleuropa und Russland griffen die Botschaft auf und entzündeten die Flamme, die zur „Wiedervereinigung Europas“ geführt hat. Sie schüttelten das Joch ab, um Freie zu sein und nicht Sklaven.

Dr. Gottfried Langenstein, Präsident von ARTE, schloss die Veranstaltung mit einer sehr persönlichen Erinnerung an seine Begegnung mit dem Werk von Glucksmann im Umfeld der Studentenunruhen von 1968. Er dankte Glucksmann, „dass Sie uns aufgeweckt haben“.

#### **1.8. „Die Zukunft Europas durch Integration und Chancengleichheit“. Deutsch-Französisches Forum guter Praxisbeispiele**

Unter Beteiligung von Staatsminister Gloser, Staatsministerin Böhmer sowie ihren französischen Amtskollegen Europa-ministerin Colonna und dem beigeordneten Minister für Chancengleichheit Begag fand am 18. Juli 2006 in Paris eine Konferenz zu guten Praxisbeispielen im Bereich Integration und Chancengleichheit statt, die vom Deutsch-Französi-schen Institut Ludwigsburg (dfi) organisiert wurde. Sie war Auftakt zu einem Diskussions- und Konsultationsprozess im Rahmen des vom Deutsch-Französischen Ministerrat am 14. März beschlossenen Aktionsplans zum Erfahrungsaustausch über erfolgreiche Ansätze in der Praxis. Diese sollen als Grundlage für eine Vertiefung der deutsch-französi-schen Zusammenarbeit im Bereich Integration und Chancengleichheit dienen.

Rund 70 Organisationen aus der staatlichen Verwaltung (Fachministerien), dem zivilgesellschaftlichen Bereich (Stif-tungen, lokale Initiativen) sowie Städten und Landkreisen präsentierten 25 Beispiele für erfolgreiche Projekte. Trotz der Unterschiede – integrationspolitisches Leitbild, Herkunft und sprachliche Kompetenzen der Migranten – zeigte das sehr vielfältige Mosaik der Projekte, wie breit die Grundlage für deutsch-französi-schen Austausch und Zusammenarbeit zu diesem Thema ist. Der Mehrwert der Veranstaltung bestand darin, eine große Zahl von Akteuren zusammenzu-bringen, die bislang nur im nationalen Kontext gewirkt haben und jetzt erstmals für die deutsch-französi-sche Dimension des Themas mobilisiert werden konnten. Die Grundlage für eine Vernetzung und weitere Mobilisierung der Teilnehmer wurde damit gelegt (vgl. 3.1).

#### **1.9. Französische Europaministerin Catherine Colonna zu Besuch am dfi**

Catherine Colonna, Europaministerin und Beauftragte für deutsch-französi-sche Zusammenarbeit der französischen Regierung, hat Baden-Württemberg am 28. Juli einen offiziell-en Besuch abgestattet. Es ist der Gegenbesuch auf Ein-ladung des Ministerpräsidenten Günter Oettinger, der im Oktober 2005 Paris besucht hatte. Ihr Weg führte Colonna als erstes nach Ludwigsburg, die Stadt mit dem dichtesten Netz an deutsch-französi-schen Einrichtungen: Seit 1948 hat hier das Deutsch-Französi-sche Institut (dfi) seinen Sitz, seit 1950 besteht die erste und bis heute erfreulich lebendige deutsch-französi-sche Städtepartnerschaft (mit Montbéliard) und 2000 hat die deutsch-französi-sche Masterclass der Filmakademie Baden-Württemberg ihre Arbeit aufgenom-men.

Im dfi informierte sich Colonna über die laufenden Projekte des Instituts: die Programme für Journalistenfortbildung, Untersuchungen zum Modellcharakter der deutsch-französi-

---

#### **7. April**

*Wolfgang Neumann*  
Vortrag „Banlieue am Scheideweg?“ im Rahmen der Jahres-tagung des Council for European Urbanism – Deutsch-land, Kreis-Medien-zentrum Ludwigsburg

### 1.9. La ministre française déléguée aux Affaires européennes Catherine Colonna en visite au dfi

Catherine Colonna, ministre déléguée aux Affaires européennes et secrétaire générale pour la Coopération franco-allemande au sein du gouvernement français, était en visite officielle dans le Land de Bade-Wurtemberg vendredi 28 juillet 2006. Elle fait suite à la visite du ministre président Günter Oettinger en octobre 2005 à Paris. Mme Colonna s'est tout d'abord rendue à Ludwigsburg, ville qui détient le plus dense réseau d'institutions franco-allemandes: depuis 1948, l'Institut Franco-Allemand (dfi) y a son siège, en 1950 y est né le premier jumelage franco-allemand (avec Montbéliard), qui continue à être dynamique et, depuis 2000, la Masterclass franco-allemande de la Filmakademie du Land de Bade-Wurtemberg y a son siège.

Au dfi, Mme Colonna s'est informée sur les projets actuels de l'Institut: les programmes de formation pour journalistes, les recherches sur le caractère d'exemple de la coopération franco-allemande pour les régions frontalières d'Europe de l'Est et les compétences de la Frankreich-Bibliothek. Le maire de Ludwigsburg, M. Spec a exposé les missions actuelles des jumelages qui deviennent de plus en plus des plates-formes de la coopération concrète. Ludwigsburg et Montbéliard travaillent en ce moment conjointement sur le thème de l'intégration des immigrés dans la ville. Ensemble, les deux villes développent un programme d'aide en Afrique. Mme Colonna, comme bien d'autres grands Européens français avant elle, a signé le Livre d'or de la ville de Ludwigsburg – moment le plus fort de sa visite. Catherine Colonna est une proche du président Jacques Chirac, dont elle a été la porte-parole durant de nombreuses années, et du premier ministre Dominique de Villepin, qui l'a nommée au gouvernement en juin 2005 après la défaite du référendum sur le traité de constitution européenne. Après sa visite au dfi, Mme la ministre était invitée à déjeuner par Günter

Oettinger au Staatsministerium de Stuttgart. L'après-midi, la visite de la Fondation Robert Bosch et de la société Bosch figurait encore à son programme. Pour clôturer sa visite dans le Land de Bade-Wurtemberg, Catherine Colonna s'est rendue à Tübingen pour assister à la «Wiesenfest» organisée par le SWR (radio-télévision du Land). Elle y a rencontré le directeur du SWR, des hommes politiques et des personnalités du Land.

### 1.10. Le Ministre adjoint chargé des affaires européennes, Günter Gloser, rencontre des experts français de l'actualité allemande au bureau parisien du dfi

Lors de sa visite au siège de l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg, Günter Gloser, Secrétaire général pour la coopération franco-allemande, avait exprimé le souhait de vouloir rencontrer à Paris des représentants français de différentes professions et disciplines, experts de l'actualité politique, sociale et culturelle de l'Allemagne. Le dfi a réuni, le 11 octobre dans les locaux de la Rue Marbeau, un groupe de chercheurs et journalistes français afin de discuter avec le Ministre Gloser de la situation actuelle de la coopération franco-allemande. Le débat a duré plusieurs heures et a été poursuivi lors de la réception donnée par le plénipotentiaire à l'Ambassade d'Allemagne Dr. Beuth. Les sujets traités ont été nombreux: les questions bilatérales, les attentes des français envers l'Allemagne et les perspectives pour l'Union européenne. Il a été convenu de poursuivre cet échange lors d'une prochaine rencontre.

### 1.11. «Témoignages d'habitants de la banlieue de Paris». Table ronde à l'occasion du 23ème festival international du film francophone à Tübingen

L'intégration et l'égalité des chances, sujet sur lequel l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg (dfi) travaille depuis quelque temps, occupe de nouveau le devant de la

#### 25. April

Frank Baasner  
Vortrag und  
Podiumsdiskussion  
im Rahmen der  
Ringvorlesung  
„Erbfreunde.  
Deutschland und  
Frankreich im  
21. Jahrhundert“,  
Universität Erfurt

#### 26.– 27. April

Frank Baasner,  
Wibke Ljucovic  
Blockseminar  
„Arbeiten im deut-  
schen Kontext“,  
Ecole des Hautes  
Etudes Commerci-  
ales (HEC), Paris

#### 27.– 28. April

Arbeitsgruppen-  
sitzung im Rahmen  
des Projekts  
„Europa-Diskurse“,  
Otzenhausen



schen Zusammenarbeit für die neuen Grenzregionen im Osten Europas und die Leistungen der Frankreich-Bibliothek. Oberbürgermeister Spec diskutierte über die heutigen Aufgaben der Städtepartnerschaften, die immer mehr zu einem Forum der praktischen Zusammenarbeit werden. Momentan arbeiten Ludwigsburg und Montbéliard am Thema Integration von Migranten ins Stadtleben. Gemeinsam entwickeln die beiden Städte Projekte der Entwicklungshilfe in Afrika.

Höhepunkt des Besuchs war der Eintrag in das Goldene Buch der Stadt Ludwigsburg, in dem sich schon viele große französische Europäer verewigt haben.

Nach dem Besuch im dfi fuhr Ministerin Colonna ins Staatsministerium in Stuttgart zum Mittagessen mit Günter Oettinger. Am Nachmittag standen die Robert Bosch Stiftung und das Unternehmen Bosch auf dem Programm. Zum Abschluss ihres Aufenthaltes besuchte Catherine Colonna das Wiesenfest des SWR in Tübingen, wo sie mit dem Fernsehredirektor, Politikern und Prominenten aus dem Land zusammentraf.

**1.10. Staatsminister Günter Gloser, Beauftragter für die deutsch-französische Zusammenarbeit, trifft französische Deutschlandexperten im Pariser Büro des dfi**  
Staatsminister Gloser hatte bei seinem Besuch im Februar im dfi den Wunsch geäußert, sich mit jüngeren französischen Kennern der deutschen Gesellschaft und Kultur zu einem Gedankenaustausch in Paris zu treffen. Das dfi hatte daher am 11. Oktober Wissenschaftler und Journalisten in die Rue Marbeau eingeladen, um mit dem Beauftragten für deutsch-französische Zusammenarbeit über aktuelle Fragen der deutsch-französischen Zusammenarbeit zu diskutieren. Das mehrstündige Gespräch, das auch während des Empfangs durch den deutschen Gesandten Herrn Dr. Beuth fortgesetzt wurde, drehte sich um bilaterale Fragen, um die französi-

schen Erwartungen an Deutschland und um die Perspektiven der Europäischen Union. Es wurde vereinbart, diesen Gedankenaustausch bei einem weiteren Treffen fortzusetzen.

**1.11. „Menschen in der Banlieue von Paris“.  
Podiumsdiskussion im Rahmen der 23. Französischen Filmtage in Tübingen**

Das Thema „Integration und Chancengleichheit“, das beim Deutsch-Französischen Institut in Ludwigsburg (dfi) seit Jahren einen Schwerpunkt bildet, hat neue Aktualität gewonnen und einen zentralen Platz bei den 23. Französischen Filmtagen erobert. Zwei Filme über französische Vororte (la banlieue) standen am 4. November im Mittelpunkt. Sie erlaubten einen ganz neuen Blick auf die Wohnquartiere französischer Städte Ende der 50er- und Anfang der 90er-Jahre. Abgerundet wurde die Vorführung durch eine Podiumsdiskussion mit Frank Baasner und Wolfgang Neumann vom dfi, die ihrerseits zwei Quartiermanager eingeladen hatten: Gilles Duhem, der seit 17 Jahren in Berlin-Neukölln arbeitet, und Michel Sexauer aus Straßburg-Neuhof, der seit 25 Jahren seinen Arbeitsplatz in den schwierigen Stadtquartieren Frankreichs hat. Rund 120 Teilnehmer, darunter zahlreiche Lehrer, waren am frühen Nachmittag ins Kino Arsenal in Tübingen gekommen. Zum Auftakt hatte Andrea Le Lan, 1. Vorsitzende der Filmtage Tübingen e.V., die Gäste und den neuen Kooperationspartner dfi freundlich begrüßt.

„Alles zerfällt!“ heißt es in dem Film *L'amour existe* (Die Liebe existiert), den Maurice Pialat in den 50er-Jahren in der Banlieue von Paris gedreht und 1961 abgeschlossen hatte. Pialat zeigt seine Menschen und Wohnquartiere in schwarz-weiß, traurig, illusionslos und „sans aucune promotion“, wie es einer der Darsteller formulierte. Ganz anders der zweite Film *chronique d'une banlieue ordinaire* (Chronik einer ganz normalen Vorstadt) von Dominique Cabrera (1992). Er lässt die Hoffnungen noch einmal aufleben, die Anfang der 60er-

**2. Mai**

„Film und kultureller Austausch in Europa“, Diskussionsveranstaltung in Zusammenarbeit mit der Masterclass Ludwigsburg / Paris im Rahmen von

„Kommen und Gehen“ der Stadt Ludwigsburg, dfi, Ludwigsburg



Jakob Claussen, Peter Sehr von der Masterclass der Filmakademie Ludwigsburg

scène politique et médiatique et une place importante lui a été accordée lors du 23ème festival international du film francophone de Tübingen. A cette occasion, deux films sur les banlieues françaises furent projetés le 4 novembre 2006 au cinéma Arsenal de Tübingen. Chacun de ces deux films offrit un regard différent sur les cités dans les villes françaises, l'un à la fin des années 50 et l'autre au début des années 90. Il s'ensuivit un débat animé par Prof. Frank Baasner et Wolfgang Neumann du dfi, eux-mêmes entourés de deux acteurs de terrain: Gilles Duhem, qui travaille depuis 17 ans à Berlin-Neukölln, et Michel Sexauer de Strasbourg-Neuhof, actif depuis 25 ans dans différents quartiers sensibles. L'événement attira plus de 120 spectateurs, parmi eux de nombreux professeurs, qui furent chaleureusement accueillis par Mme Andrea Lelan, présidente de ce festival.

«Tout s'effondre!», proclame le film *L'amour existe* de Maurice Pialat, tourné dans la banlieue de Paris dans les années 50. Pialat met en scène sans détour le quotidien des habitants de la banlieue parisienne, leur tristesse, leur résignation et leur crainte «d'un avenir sans perspective», comme l'explique un des acteurs du film.

Le deuxième film *chronique d'une banlieue ordinaire* de Dominique Cabrera délivra un tout autre message, refaisant vivre l'espoir qui régnait au début des années 60 pendant la construction des HLM dans la banlieue parisienne. La ligne directrice du film de Cabrera est le retour en 1991 à Mantes-la-Jolie (ouest de Paris) de quelques anciens habitants qui, en 1966, avaient emménagé dans les tours du quartier du Val Fourré. Le film raconte le passé de ces habitants, leurs rêves et cette époque où ils vivaient heureux avec leur famille dans ce quartier. «Les images mettent en valeur des parcours humains dont on a peine à croire qu'ils puissent encore exister dans les banlieues», précisa Frank Baasner. De même, Wolfgang Neumann livra quelques clés

de compréhension de la situation actuelle des banlieues françaises. La France compte aujourd'hui 752 quartiers sensibles, au nombre desquels une centaine nécessitant de grands efforts de développement, qui correspondent à une population totale de 4,8 millions d'habitants. Les banlieues, considérées dans les années 60 et au début des années 70 comme une avancée sociale, connurent leurs premières grandes difficultés à partir de la crise pétrolière et économique de 1973. C'est à ce moment là que les banlieues commencèrent à devenir de véritables «poches de pauvreté» où «se concentrent toutes les catégories de population en difficulté». Néanmoins, selon Wolfgang Neumann, il ne faut pas faire de ce constat une généralisation, comme le montre l'exemple de Paris. En effet, il s'avère que sur 200 cités des alentours de Paris seulement la moitié d'entre elles peuvent être considérées comme sensibles et requérant une attention particulière. L'autre moitié d'entre elles ne rencontrent pas les mêmes difficultés.

Ensuite, ce fut à Michel Sexauer de faire part de son expérience des banlieues. Pour lui, la question centrale est celle de l'identité: «Quand ils n'ont plus ni travail ni perspective, les gens perdent leur identité», dit-il en précisant plus loin qu'il faut «leur permettre de retrouver l'identité, l'humanité et l'honneur». Pour cela, il appelle à renforcer la présence associative et sociale dans ces quartiers et à établir des structures d'orientation et d'aide à la population qui soient fiables et durables. D'ailleurs, poursuivit-il, c'est cette même présence socio-associative qui a permis, entre autres, d'apaiser les tensions dans les banlieues en novembre 2005. C'est un fait que les violences furent nettement moins nombreuses là où de telles structures existaient. Et cela malgré «l'évidente discrimination» dont les habitants de ces quartiers ne cessent d'être victimes du fait de leur adresse, leur nom ou leur couleur de peau, ajouta Frank Baasner.

#### 4. – 5. Mai

8. Deutsch-Französischer Dialog mit der ASKO  
EUROPA-STIFTUNG  
„Welches Europa soll es sein – neue Leitbilder für die EU?“, Otzenhausen



Eröffnungsveranstaltung mit (v.l.n.r.)  
Europaminister Karl Rauber, Ton Nijhuis, Arno Krause, Peter Prange, Frank Baasner, François Ernenwein,

Klaus Peter Beck, Generalkonsul Jean-Georges Mandon, Michael Meimeth

Jahre den Bau der Großraumsiedlungen in den Pariser Vororten begleitet haben. Einige der Menschen, die 1966 in die großen – jeweils 500 Einwohner umfassenden – Wohntürme von Val Fourré in Mantes-la-Jolie westlich von Paris gezogen waren, sind 1991 noch einmal wiedergekommen. Sie erzählen von früher, von ihren Träumen, von einer Zeit, in der sie mit ihren Familien dort glücklich waren.

Die Kraft der Bilder macht Schicksale sichtbar, die man angesichts der heutigen Realität in der Banlieue kaum zu glauben vermag (Frank Baasner). Wie diese Realität aussieht, skizzierte Wolfgang Neumann: 752 soziale Brennpunkte in ganz Frankreich mit insgesamt 4,8 Millionen Einwohnern, davon 100 mit besonderem Entwicklungsbedarf. Was in den 60er und 70er-Jahren als Fortschritt gesehen wurde, schlägt mit der ersten Öl- und Wirtschaftskrise von 1973 um. Das Kommen und Gehen der Bewohner wird unterbrochen. Es entstehen „poches de pauvreté“, in denen „alle problematischen Bevölkerungsgruppen aufeinander treffen“. Und doch ist diese Art der Entwicklung nicht zwingend. Das zeigt Neumann am Beispiel Paris: Von 200 Großraumsiedlungen im Umfeld der Hauptstadt haben 100 ein erträgliches Auskommen gefunden, lediglich 100 von ihnen gelten als problematisch und bedürfen der besonderen Aufmerksamkeit.

„Menschen verlieren ihre Identität, wenn sie keine Arbeit und keine Perspektive haben!“ Seine These verbindet Michel Sexauer mit der Frage: „Wie kann man Geld so einsetzen, dass die Menschen mit erhobenem Haupt ihre Identität wahren können?“ und gibt selbst die Antwort: „Permettre aux gens de retrouver l'identité, l'humanité et l'honneur“ (Den Menschen erlauben, ihre Identität, Menschlichkeit und Würde wieder zu finden). Dazu müssen wir in den Wohnquartieren präsent sein, so Sexauer, und Strukturen schaffen helfen, die den Menschen zuverlässig und auf Dauer Halt und Orientierung geben. Dass öffentliche Präsenz und Aktivitäten

durchaus zur Beruhigung in der banlieue beitragen können, kann Sexauer am Beispiel der Ausschreitungen im November 2005 belegen: Dort, wo solche Strukturen existierten, gab es weitaus weniger Probleme. Dies gilt trotz der weiterhin „sichtbaren Diskriminierung“, die durch die Wohnadresse, den Vornamen und die Hautfarbe entsteht (Frank Baasner).

Vor dem Hintergrund seiner Erfahrungen u. a. mit türkischen Einwandererfamilien in Berlin-Neukölln lenkt Gilles Duhem den Blick in Richtung Deutschland und fordert, „die Bewegungslosigkeit durch die Gefangenschaft in den Großfamilien zu durchbrechen“. Seine Warnung nach 17 Jahren Arbeit in Berlin: „Ohne Sprache geht es nicht und ohne Ganztagschulen auch nicht, damit die Kinder aus den alles dominierenden Zwängen der Familienstrukturen herauskommen. In vielen Familien muss bei der Bildung, aber auch bei dem von uns erwarteten Verhalten bei Null angefangen werden.“

**1.12. „Frankreich – Europa und die Rolle der Regionen“. Mitgliederversammlung und Festvortrag von Adrien Zeller**

Das Bauen von Brücken über den Rhein hinweg und das Errichten von Dämmen zugunsten der Regionen stand im Mittelpunkt des Vortrags von Adrien Zeller zum Abschluss der Mitgliederversammlung des Deutsch-Französischen Instituts (dfi) am 30. November 2006 in Ludwigsburg. Rund 300 Besucher, darunter viele prominente Gäste, waren in die Musikhalle gekommen, um die Rede des erfahrenen Europäers und langjährigen Regionalpräsidenten des Elsass zum Thema „Frankreich – Europa und die Rolle der Regionen“ zu hören. Zellers Botschaft – in makellosem Deutsch – lässt sich als „aber trotzdem“ charakterisieren. Richtig ist, dass die Regionen in Frankreich „die schwächsten in Europa sind“, wie Zeller mit vielen Details nachweisen konnte. Richtig ist auch, dass sie zwischen den in Jahrhunderten gewachsenen Kompetenzen der Kommunen und Departements auf der

**11. Mai**

*Henrik Uterwedde*  
Podiumsdiskussion  
„Industrielle Dynamik und internationale Wettbewerbsfähigkeit der Standorte“,  
Conseil Général de la Moselle, Metz

**12. Mai**

*Wolfram Vogel*  
Blockseminar  
„Frankreich und Deutschland in der EU“, Universität Koblenz-Landau

**16. – 17. Mai**

*Wolfgang Neumann*  
Podiumsdiskussion  
„Generation Praktikum – aus französischer Sicht“,  
Heinrich Böll Stiftung, Potsdam

Enfin, Gilles Duhem aborda la situation en Allemagne à partir de son expérience dans le quartier de Berlin-Neukölln, notamment avec les familles d'origine turque. Pour lui, il est essentiel de « rompre avec l'emprise des familles sur les enfants ». Son constat est clair: « il est impossible pour les enfants de sortir de l'état de ces structures familiales s'ils ne maîtrisent pas la langue allemande et s'ils ne vont pas à l'école toute la journée. Dans beaucoup de familles, il faut reprendre tout à zéro avec les enfants, aussi bien l'enseignement scolaire que l'apprentissage des règles de vie en société ».

**1.12. «Le rôle des régions en France et en Europe».**  
**Allocution d'Adrien Zeller à l'occasion de l'assemblée générale du dfi**

La construction de ponts reliant les acteurs de chaque côté du Rhin et l'établissement de digues par les régions pour catalyser le courant centralisateur dominant furent au centre du discours d'Adrien Zeller qui conclua l'assemblée générale de l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg (dfi), le 30 novembre 2006. Près de 300 invités, parmi lesquels beaucoup de personnalités importantes, se sont déplacés pour entendre le discours d'Adrien Zeller, européen chevronné et président de longue date du Conseil Régional d'Alsace, sur le thème: «Le rôle des régions en France et en Europe».

Adrien Zeller, dans un allemand parfait, dressa un bilan contradictoire de la décentralisation à la française. Certes, les régions françaises sont «les plus faibles d'Europe», comme le démontra Adrien Zeller par de nombreux exemples. Certes, elles sont coincées entre, d'une part, les communes et les départements, qui, au cours des siècles, ont acquis des compétences multiples, et, d'autre part, les structures centrales de l'Etat. D'ailleurs, la Constitution française interdit explicitement aux échelons politiques inférieurs de s'octroyer eux-mêmes de nouvelles compétences. Mais malgré

tout, ajouta Adrien Zeller, les régions ont réussi à s'imposer comme tribune d'intenses débats et comme lieu de décisions politiques.

En tout cas, le président de la région Alsace peut véritablement mettre en avant le bilan des actions menées dans sa région: il y règne un fort sentiment d'appartenance régionale, partagé par 75 à 80% de la population. A partir de 2007, le TGV reliera Strasbourg à Stuttgart, et cela surtout parce que la région est parvenue à concilier les différents intérêts et à réunir les moyens nécessaires à ce projet. Des Universités et des centres de recherche profitent également d'un programme stratégique commun. L'Alsace est une région pilote, précisa Zeller, qui joue un rôle décisif dans la coopération transfrontalière ainsi que le moteur d'une régionalisation croissante. Dans son intervention finale, Erwin Teufel, président du dfi, fit valoir que la centralisation est comme un courant dominant. Celui qui souhaite aller en sens contraire (vers un Etat fédéral, plus de subsidiarité ou de proximité avec les citoyens) doit constamment construire des digues et en même temps savoir que ses digues ne sont pas infranchissables.

**19. Mai**

*Wolfgang Neumann*  
 Vortrag „Les grands changements de la société française“, Fortbildungsveranstaltung für VHS-Dozenten Baden-Württemberg, dfi, Ludwigsburg

**20. Mai**

*Wolfram Vogel*  
 Vortrag „L'Europe de demain – un regard franco-allemand“, Commission Européenne, Straßburg

**23. Mai**

*Wolfgang Neumann*  
 Vortrag „Stadtpolitik in Frankreich“, Institut für Sozialforschung der Universität Frankfurt/Main

**26. Mai**

*Wolfram Vogel*  
 Vortrag „Modelle und Erfahrungen grenzüberschreitender Regionen der Gründerstaaten der EG“, Deutschsprachige Andrassy-Universität, Budapest

einen Seite und den Strukturen des Nationalstaates auf der anderen Seite irgendwie eingeklemmt sind. Eine Weisungsbefugnis an die unteren Einheiten verbietet die französische Verfassung ausdrücklich. Aber trotzdem, so Adrien Zeller, sind die Regionen zur politischen Bühne geworden, auf der heftig und regelmäßig debattiert und politisch gehandelt wird.

Im Elsass jedenfalls kann Regionalpräsident Zeller das Erreichte durchaus vorzeigen: Das Regionalgefühl ist stark und wird von 75 bis 80 Prozent der Bevölkerung getragen. Der TGV wird 2007 über Straßburg nach Stuttgart fahren. Nicht zuletzt deshalb, weil es der Region gelungen ist, Interessen und Mittel zu bündeln. Universitäten und Forschungseinrichtungen werden von einem gemeinsamen Strategieprogramm profitieren. Das Elsass ist Pilotregion, so Zeller, federführend bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Motor einer starken Regionalisierung. Wie mühsam ein solcher Weg sein kann, machte dfi-Präsident Erwin Teufel mit seinem Schlusszitat deutlich: Der Zentralstaat ist wie ein starker Strom. Wer das Gegenteil haben will – Föderalisierung, Subsidiarität, Bürgernähe – muss ständig Dämme bauen und gleichzeitig wissen, dass diese Dämme unterlaufen werden können.

**2. Juni**

*Wolfram Vogel*  
Blockseminar  
„Frankreich und  
Deutschland in der  
EU“, Universität  
Koblenz-Landau

**6. Juni**

*Wolfram Vogel*  
Vortrag „European  
integration and  
European identity“,  
Summer Academy  
der Texas A&M  
University,  
Otzenhausen

**12. Juni**

*Wolfram Vogel*  
Vortrag „Strukturen  
der deutsch-französi-  
schen Kooperation“,  
13. Deutsch-  
Französisches Ver-  
waltungskolloquium

der Deutschen  
Hochschule für  
Verwaltungswissen-  
schaften und der  
Ecole Nationale  
d'Administration  
(ENA), Speyer

## 2. Information et documentation au service du public

### 2.1. Informations au service du public

Grâce à la présence simultanée d'une équipe de chercheurs et d'une bibliothèque spécialisée, le dfi constitue un centre d'information et de compétence de premier ordre pour tous ceux qui, en Allemagne ou à l'étranger, s'intéressent à la France et aux relations franco-allemandes. Cette année encore, il a fait preuve de ses performances dans ce domaine.

Les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu, pour donner un exemple, à de nombreuses demandes d'informations. Les sujets européens ont particulièrement mis à contribution les compétences de l'Institut comme le prouvent les nombreux articles et interviews diffusés par la presse, la radio et la télévision. D'autres points forts de l'actualité de 2006 ont permis à l'Institut de contribuer à l'analyse, pour un large public, de l'importance de ces événements pour les relations franco-allemandes et pour le débat interne dans les deux sociétés.

A cette vaste offre en informations directes ou «indirectes» (transmises à travers les médias) s'ajoutent des programmes d'informations spécifiques, pour des journalistes par exemple, et la participation à de nombreux colloques et conférences. En 2006, comme dans les années précédentes, le dfi a apporté sa contribution à la «Semaine française à Stuttgart et dans les environs» en organisant des journées «portes ouvertes» à la bibliothèque.

A côté de ce travail d'analyse et de commentaire de l'actualité, la bibliothèque du dfi met la richesse de ses collections et de sa documentation au service du public qui s'intéresse à l'actualité française et aux relations franco-allemandes. Elle fournit des informations de base par téléphone, elle établit des bibliographies spécifiques, envoie des photocopies et rassemble des documentations sur les sujets demandés par les clients.

Depuis 2004, l'offre de la bibliothèque du dfi s'est enrichie: une vaste liste de sites internet concernant la coopération franco-allemande (ministères, Ambassades, archives de presse etc.) peut être consultée directement sur le site du dfi. Depuis novembre 2003, la bibliothèque participe également au prêt entre bibliothèques, ce qui permet aux usagers de profiter des fonds de la bibliothèque sans devoir se déplacer à Ludwigsburg.

Contact: [frankreich-bibliothek@dfi.de](mailto:frankreich-bibliothek@dfi.de)

### 2.2. Relations publiques et communication

Grâce à son travail régulier de communication auprès du public, l'Institut et ses activités sont connus de nombreux médias en Allemagne et à l'étranger (notamment en France). C'est ce que prouvent les dossiers de presse dans lesquels l'Institut réunit plusieurs fois par an des contributions de ses collaborateurs et des articles sur divers aspects de son travail. Par ailleurs, nous proposons d'autres instruments d'information sur l'Institut. Le bulletin électronique «dfi aktuell» est sorti quatre fois en 2006. Et depuis 2007, dfi-aktuell paraît en édition bilingue. Il informe sur les activités et les services de l'Institut, propose de brèves analyses de l'actualité française (ou allemande) et des comptes rendus de publications récentes sur la France et les questions franco-allemandes. Ce bulletin d'actualité a été complété par une brochure bilingue d'information sur notre Institut, son travail et son histoire. Pour finir, un film vidéo présente le travail passé et présent de l'Institut sous tous ses aspects. Notre rapport annuel d'activité complète cette politique de relations publiques et de communication.

Notre travail de communication repose donc sur une large base et comprend aussi bien des publications spécialisées que des contacts directs avec les médias. Cette offre aussi variée dans les formes que cohérente dans les contenus est

#### 13. Juni

Wolfgang Neumann  
Vortrag „Brennende  
Vorstädte in Frank-  
reich“, Städtebau-  
liches Kolloquium der  
Fakultät für Archi-  
tektur der Universität  
Stuttgart

#### 13. Juni

Henrik Uterwedde  
Vortrag „Bilateralisierung und europä-  
ische Integration“,  
13. Deutsch-  
Französisches Ver-  
waltungskolloquium

der Deutschen  
Hochschule für  
Verwaltungswissen-  
schaften und der  
Ecole Nationale  
d'Administration  
(ENA), Speyer

## 2. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

### 2.1. Aktuelle Information für die Öffentlichkeit

Das dfi verfügt mit der Kombination aus hausinterner wissenschaftlicher Forschung und eigener spezialisierter Bibliothek über eine Infrastruktur, die es zu einem herausragenden Informations- und Kompetenzzentrum für alle an Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen Interessierten im In- und Ausland macht. Auch im zurückliegenden Jahr konnte das Institut seine Stärken in diesem Bereich wieder unter Beweis stellen. Beispielsweise beantworteten die Mitarbeiter der Bibliothek zahlreiche Anfragen. Die Informationskompetenz des Instituts war vor diesem Hintergrund besonders gefragt, wie zahlreiche Beiträge und Interviews von Mitarbeitern für Presse, Hörfunk und Fernsehen belegen. Doch auch im Zusammenhang mit weiteren Ereignissen des zurückliegenden Jahres konnte das dfi nachhaltig dazu beitragen, einer breiten Öffentlichkeit die Bedeutung des aktuellen Geschehens mit Blick auf das deutsch-französische Verhältnis und die innenpolitischen Diskussionen in beiden Ländern zu erläutern. Das ohnehin breit gefächerte Angebot an direkten und indirekten – d.h. über die Medien vermittelten – Informationen wurde noch ergänzt durch spezielle Veranstaltungen wie Seminare für Journalisten (s.u.) oder die Teilnahme an wissenschaftlichen und politischen Fachkonferenzen. Auch an der „Französischen Woche in und um Stuttgart“ hat sich das dfi im Jahr 2006 wieder beteiligt, diesmal mit Tagen der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek.

Begleitend zu dieser analytischen und kommentierenden Tätigkeit stellt die Frankreich-Bibliothek, gestützt auf ihre umfassenden Bestände, der interessierten Öffentlichkeit nahezu alle denkbaren Fakteninformationen über das gegenwärtige Frankreich und das deutsch-französische Verhältnis zur Verfügung. Dazu gehören telefonische Kurzauskünfte, Erstellung von Bibliografien und Materialsammlungen zu vorgegebenen Themen oder auch der Direktversand von Kopien. Seit 2004 hat die Frankreich-Bibliothek eine umfangreiche

Sammlung von einschlägigen Internetadressen (u.a. von Ministerien, Botschaften, Pressearchiven) zusammengestellt, die direkt über die Homepage des dfi zugänglich ist. Seit November 2003 nimmt die Bibliothek außerdem am überregionalen Leihverkehr der deutschen Bibliotheken teil, so dass auch Nutzer anderer Bibliotheken den Literaturbestand der Bibliothek konsultieren können, ohne nach Ludwigsburg kommen zu müssen.

*Ansprechpartner: frankreich-bibliothek@dfi.de*

### 2.2. Öffentlichkeitsarbeit

Bereits aufgrund seiner regulären Informationsaktivitäten werden das dfi und seine Arbeit von zahlreichen Medien im In- und Ausland (v.a. auch in Frankreich) wahrgenommen. Davon zeugen auch die mehrmals jährlich vom dfi zusammengestellten Pressespiegel mit Beiträgen von Institutsmitarbeitern bzw. Artikeln über Aspekte unserer Arbeit. Dennoch haben wir weitere Instrumente entwickelt, um über unsere Arbeit zu informieren. Hier ist zunächst der – elektronisch versandte – Informationsdienst dfi aktuell zu nennen, der im Jahr 2006 viermal erschien und seit 2007 zweisprachig ist. Darin wird nicht nur über die Arbeit des Instituts und seine Angebote informiert, sondern es finden sich dort auch Kurzanalysen aktueller Entwicklungen in Frankreich (und ggf. Deutschland) oder Rezensionen neuer Fachbücher über Frankreich und deutsch-französische Fragen.

Ergänzt wird dieses aktualitätsbezogene Informationsmedium durch eine zweisprachige Informationsbroschüre über das dfi, seine Arbeit und seine Geschichte, die eine nachhaltig positive Resonanz fand. Ein Video-Präsentationsfilm über das Institut illustriert die Institutsarbeit in Vergangenheit und Gegenwart in allen Facetten. Selbstverständlich reiht sich auch der vorliegende Tätigkeitsbericht in das Spektrum der Informationsmedien über die Institutsarbeit ein.

---

## 22. Juni

*Wolfram Vogel*  
Vortrag „Politikwissenschaft und Praxis“, Mannheimer Zentrum für Europäische Sozialforschung, Universität Mannheim

nécessaire pour toucher et informer sur nos activités et nos services tous les utilisateurs potentiels: politique, médias, chercheurs, école et université, ainsi qu'un public plus large intéressé par la France et les relations franco-allemandes. Mais toutes ces mesures ne seraient naturellement pas possibles sans le soutien de nos partenaires, indispensables pour assurer la présence du dfi.

Contact: Frank Baasner ([baasner@dfi.de](mailto:baasner@dfi.de))

### 2.3. Séminaires pour journalistes

Le dfi organise annuellement des voyages d'information et d'étude pour des journalistes allemands et français qui sont dirigés par Wolfgang Neumann (et depuis 2005 avec Frank Baasner) et organisés par Hannelore Braun. Ils s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux et leur offrent la possibilité d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques.

Un nouveau programme (de la fondation Robert Bosch) vient d'être créé en faveur de 10 jeunes journalistes allemands et 10 français en formation. Grâce à des séminaires spécifiques et des stages dans le pays partenaire le programme vise à renforcer la dimension internationale de la formation des journalistes allemands et français et à approfondir leurs connaissances sur le pays voisin. L'organisation et le pilotage du programme sont confiés à l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg et à l'École de journalisme de l'Institut des Sciences Politiques de Paris.

#### 2.3.1 Séminaire pour journalistes de la presse régionale française

Des journalistes des plus importants journaux régionaux français ont participé, en octobre 2006, à un séminaire de l'Institut Franco-Allemand, que ce dernier organise chaque année pour la Fondation Robert Bosch.

Immigration, intégration et égalité des chances furent les thèmes principaux de ce séminaire d'une semaine qui s'est déroulé à Dusseldorf, Cologne, Duisbourg et Essen.

Au cours de leur séjour dans ces différentes villes, les représentants des médias français ont pu se faire une idée concrète de cette thématique complexe, qui figure en France également en haut de l'agenda politique. Ce séminaire a permis aux journalistes français de découvrir la politique allemande d'immigration ainsi que la réalité des immigrés dans ce pays à travers de nombreux entretiens, rencontres et interviews avec des représentants du gouvernement du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, avec des journalistes allemands de WDR (chaîne de radio et de télévision de l'ouest de l'Allemagne) ainsi que de «Handelsblatt» et, bien sûr, avec des immigrés originaires de pays très divers. Mais ce sont surtout les entretiens avec des immigrés turcs et leurs représentants en Rhénanie du Nord-Westphalie (un Land où habitent un tiers de tous les musulmans vivant en Allemagne) et la visite du chantier d'une mosquée à Duisbourg-Marxloh qui ont laissé aux journalistes de la presse française l'impression la plus forte. A la fin du séminaire, les journalistes présents ont tiré le bilan suivant: «La politique d'intégration et d'égalité des chances pose véritablement un défi comparable en France et en Allemagne, mais la perception des problèmes et les réponses sociopolitiques qui leur sont apportées sont très différentes».

Contact: Valérie Lejeune ([lejeune@dfi.de](mailto:lejeune@dfi.de))

#### 2.3.2. Séminaire pour journalistes de la presse allemande

«République en mutation – Décentralisation – Crise du secteur viticole – Conflits sociaux» furent les questions abordées lors du séminaire pour les journalistes de la presse allemande et qui s'est déroulé à Bordeaux du 18 au 22 octobre

## 29. Juni – 1. Juli

dfi-Jahrestagung in Zusammenarbeit mit ARTE Deutschland „Politik und Kommunikation: Sprache – Öffentlichkeit – Legitimität“, Ludwigsburg

Präsident Erwin Teufel begrüßt die Gäste im Ordenssaal des Schlosses Ludwigsburg



ARTE-Vertreter auf der Jahrestagung unter Leitung von Klaus Wenger (2. v.l.)

Unsere Öffentlichkeitsarbeit ruht damit auf einem breiten Fundament und reicht von speziellen Publikationen bis hin zur Direktansprache der Medien. Nur mit einem so weit gefächerten, inhaltlich aufeinander abgestimmten Angebot ist es auf Dauer möglich, alle potenziellen Zielgruppen unserer Arbeit – Politik, Medien, Wissenschaft, Schulen und Hochschulen sowie das breitere Publikum – zu erreichen und für unsere Arbeit zu gewinnen. Doch all diese Maßnahmen wären nicht in diesem Umfang möglich ohne die Unterstützung unserer Partner, deren Hilfe für eine öffentlichkeitswirksame Präsenz des dfi unerlässlich ist.

*Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

### 2.3. Seminare für Journalisten

Seit Jahren führt das Institut unter Leitung von Wolfgang Neumann (seit 2005 gemeinsam mit Frank Baasner) und der organisatorischen Verantwortung von Hannelore Braun Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Dazu wurden verschiedene Formen von Fach- und Informationsseminaren entwickelt. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen und französischen Presse einen qualifizierten Zugang zur Selbstinformation anzubieten.

Neu hinzugekommen ist ein Programm (der Robert Bosch Stiftung), das sich an je 10 deutsche und französische junge Journalisten richtet, die noch in der Ausbildung sind. Durch spezielle Seminare und Praktika im jeweils anderen Land soll ein Beitrag zur Internationalisierung der Journalistenausbildung geleistet und die Kenntnis über das Nachbarland Frankreich bzw. Deutschland vertieft werden. Das Programm wird vom dfi und der Journalistenschule von Sciences Politiques Paris geleitet und organisiert.

#### 2.3.1. Seminar für französische Journalisten

Journalisten der wichtigsten französischen Regionalzeitungen haben an einem Seminar teilgenommen, das vom Institut jährlich für die Robert Bosch Stiftung organisiert und durchgeführt wird.

Integration, Zuwanderung und Chancengleichheit waren die Schwerpunktthemen dieser einwöchigen Veranstaltung in Düsseldorf, Köln, Duisburg und Essen im Oktober 2006. In diesen Städten konnten sich die französischen Medienvertreter einen direkten Einblick in diese vielschichtige Thematik, die auch in Frankreich ganz oben auf der politischen Tagesordnung steht, verschaffen. In zahlreichen Gesprächen, Begegnungen und Interviews mit Vertretern der Landesregierung in NRW, mit Journalisten des WDR sowie „Handelsblatt“ und natürlich nicht zuletzt mit Zuwanderern aus den unterschiedlichsten Ländern konnten die französischen Journalisten die deutsche Zuwanderungspolitik und die Lebenswirklichkeit der Immigranten aus unterschiedlichen Blickwinkeln beleuchten. Vor allem die Gespräche mit türkischen Zuwanderern und ihren Vertretungen in Nordrhein-Westfalen (ein Bundesland, in dem ein Drittel aller Muslime in Deutschland leben) und der Besuch des Baugeländes einer Moschee und Begegnungsstätten in Duisburg-Marxloh hinterließ einen besonders nachhaltigen Eindruck bei den Teilnehmern. Integrationspolitik und Chancengleichheit stehen vor durchaus vergleichbaren Herausforderungen in Frankreich und Deutschland, aber die Wahrnehmung der Probleme und die politischen und gesellschaftlichen Antworten sind doch sehr unterschiedlich – so das Fazit der Journalisten am Ende des Seminars.

*Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)*



Sebastian Nix  
in der Arbeitsgruppe  
Medien

#### 30. Juni

Vortrag von André  
Glucksmann „Europe:  
élargissement ou  
réunification“,  
Ludwigsburg

2006. Pour les thèmes retenus pour ce séminaire, Bordeaux et le département de la Gironde formaient un très intéressant objet d'étude. Par ailleurs, bien après que la décision sur le thème et le lieu du séminaire fut prise, est intervenue l'annonce du retour d'Alain Juppé à la tête de la mairie de Bordeaux, ce qui conféra au séminaire une note d'actualité en plus.

Après une introduction générale sur les thèmes du séminaire ainsi que sur l'actualité préélectorale française (la veille au soir), le premier jour fut consacré à deux sujets majeurs: la décentralisation et la politique de développement urbain de Bordeaux. Vincent Hoffmann-Martinot de l'Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux analysa le système administratif français et conclut que dans le système administratif français, un niveau d'administration – celui des départements – est accessoire. C'est d'ailleurs ce thème qui fut approfondi au cours de l'entretien avec un vice-président du Conseil Général de la Gironde. L'entretien suivant avec Michel Duchène, Adjoint au maire de Bordeaux, fut l'un des moments forts du séjour. Comptant parmi les figures fondatrices du parti écologiste français Les Verts, il fit en sorte que les préoccupations écologiques soient au cœur du concept de développement urbain. La dernière visite de la journée fut réservée à l'important journal régional «Sud-Ouest». Lors d'un entretien avec le rédacteur en chef adjoint du journal les journalistes ont abordé le rôle de la presse régionale française dans le rapport politique.

La journée suivante fut entièrement placée sous le signe du développement urbain et des quartiers difficiles. Elle commença dans un bureau de l'agence d'urbanisme de la ville de Bordeaux (a'urba) et dans les locaux de l'agence de développement économique Bordeaux Gironde (BRA) pour finir par une visite de la ville et de ses quartiers sensibles et par un entretien avec un responsable de quartier.

L'arrière-pays de Bordeaux fut la destination pour la journée du 21 octobre où la visite d'un domaine viticole traditionnel fut organisée aux alentours de la ville de Libourne. Après une introduction historique et professionnelle, les participants ont visité le domaine de la Haute Faucherie à Montagne Saint-Emilion.

Pour ce séminaire, nous nous étions efforcés d'élaborer un programme mêlant discussions politiques, analyses scientifiques et visites. Dans leurs évaluations, les participants décrivent cette combinaison comme hautement utile et permettant de collecter nombre d'informations de base et d'histoires exploitables sur le plan journalistique.

Contact: Valérie Lejeune (lejeune@dfi.de)

#### 1. Juli

Wolfgang Neumann  
Vortrag „Verwaltungssystem und Dezentralisierungspolitik in Frankreich“, Masterstudiengang Verwaltungswissenschaften, Fachhochschule Ludwigsburg

#### 5. Juli

Frank Baasner  
Vortrag „Grenz-überschreitende Zusammenarbeit“, Tagung „Die Zukunft der Grenzregionen in Europa“, Saarbrücken

#### 6. Juli

Wolfram Vogel  
Vortrag „Die deutsch-französischen Beziehungen: Modell mit Mehrwert?“, Auswärtiges Amt, Berlin

#### 7. Juli

Wolfram Vogel  
Blockseminar „Frankreich und Deutschland in der EU“, Universität Koblenz-Landau

#### 8. Juli

Wolfram Vogel  
Seminar „The finality debate in European integration“ im Rahmen des „Master of European Public Administration“, Fachhochschulen Ludwigsburg und Kehl, Ludwigsburg

### 2.3.2. Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse

„Republik im Wandel – Dezentralisierung – Krise des Weinbaus – Soziale Konflikte“, diese Themen standen im Mittelpunkt eines vom dfi für die Robert Bosch Stiftung organisierten Seminars für Journalisten der deutschen Tagespresse in Bordeaux vom 18. bis 22. Oktober 2006. Bordeaux und das Département Gironde bildeten im Hinblick auf diese Themen ein sehr interessantes Studienobjekt. Lange nachdem die Entscheidung für Thema und Ort gefallen war, ergab sich durch die Rückkehr von Alain Juppé als Bürgermeister von Bordeaux eine zusätzliche, aktuelle Note.

Im Zentrum des ersten Seminartages standen, nach einer allgemeinen Einführung in die Themenschwerpunkte und die Aktualität Frankreichs (Vorwahlkampf), zwei Hauptthemen, nämlich die Dezentralisierung und die Entwicklung der Stadt Bordeaux. Professor Vincent Hoffmann-Martinot vom Institut d'études politiques Bordeaux analysierte die französische Verwaltungsstruktur und kam zu dem Schluss, dass im französischen Verwaltungssystem eine Verwaltungsebene – die der Départements – entbehrlich sei. Genau diese Frage konnte anschließend im Gespräch mit dem Mitglied des Generalrats der Gironde vertieft werden. Ein Höhepunkt des Seminars war das anschließende Gespräch mit dem stellvertretenden Bürgermeister von Bordeaux, Michel Duchêne. Als eine der Gründerfiguren der Grünen-Partei in Frankreich stellte Duchêne den ökologischen Aspekt der Stadtentwicklungspolitik in den Mittelpunkt seiner Ausführungen.

Den Abschluss des ersten Seminartags bildete ein Besuch bei der bedeutenden französischen Regionalzeitung „Sud-Ouest“. Im Gespräch mit dem stellvertretenden Chefredakteur wurde insbesondere die Frage nach der Rolle der französischen Regionalpresse in der politischen Berichterstattung diskutiert.

Fragen der Stadtentwicklung und die sozialen Brennpunkte von Bordeaux waren Gegenstand des folgenden Semintags. Das Programm umfasste einen Besuch beim Büro für Stadtplanung der Stadt Bordeaux (a'urba) und bei der städtischen Agentur für Wirtschaftsentwicklung, außerdem eine Stadtführung mit besonderem Akzent auf den sozialen Brennpunkten sowie ein Gespräch mit dem Quartiersmanager in einem dieser Viertel.

Der letzte Seminartag war dem Hinterland von Bordeaux gewidmet und führte in eines der traditionellen Weinanbaugebiete im Umfeld der Stadt Libourne. An eine historische und fachliche Einführung in das Thema „Weinbau“ schloss sich der Besuch des Weinguts Haute Faucherie in Montagne Saint-Emilion an.

Alle Teilnehmer empfanden die durch das Programm vorgegebene Mischung von wissenschaftlicher Analyse, politischen Gesprächen und einem intensiven Kontakt mit Praktikern als sehr gelungen und sahen darin eine exzellente Grundlage für eine fundierte Berichterstattung.

*Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)*

---

#### 18. Juli

Deutsch-französisches Forum guter Praxisbeispiele „Die Zukunft Europas durch Integration und Chancengleichheit“, im Auftrag des Beauftragten der Bundesregierung für

die deutsch-französische Zusammenarbeit, Staatsminister für Europa Günter Gloser, der Europa-ministerin Catherine Colonna, sowie der Beauftragten der Bundesregierung für

Migration, Flüchtlinge und Integration, Maria Böhmer und des französischen Ministers für Chancengleichheit, Azouz Begag, Paris

### 3. Projets de recherche

#### 3.1. Projet «Intégration et égalité des chances»

L'Allemagne et la France sont, tout comme leurs partenaires européens, concernées par les transformations sociales liées à la migration sous ses formes variées. Le constat qui vaut pour l'Europe entière est particulièrement vrai en France et en Allemagne, deux pays avec un pourcentage relativement élevé d'immigrés étrangers et de citoyens issus de l'immigration. Les deux gouvernements, dans un souci d'échange et de concertation dans un domaine clé de leurs sociétés, ont abordé le sujet lors du Conseil des Ministres franco-allemand de mars 2006. Il est donc paru naturel de s'engager dans une discussion franco-allemande qui a laissé apparaître des situations sociales relativement comparables, et des outils et discours politiques considérablement différents. La différence sémantique est l'expression d'une différence de perception du dossier «Intégration et égalité des chances», de priorités d'approche différentes et d'un discours politique divergent. Les échanges franco-allemands doivent donc être accompagnés par une analyse attentive.

En organisant à Paris, le 18 juillet, avec le soutien de l'Institut Franco-Allemand de Ludwigsburg, le «Forum des bonnes pratiques», qui a permis à 80 représentants des pouvoirs publics, des collectivités et du monde associatif de se rencontrer, les gouvernements ont voulu inciter les acteurs publics et privés à contribuer à cet échange. Depuis ce coup d'envoi, de nombreux débats, tables-rondes et conférences ont eu lieu. D'autres rencontres sont prévues pour 2007. Le rôle du dfi dans ce projet consiste à rassembler des informations, à promouvoir le dialogue entre les différents acteurs, à rédiger un calendrier des initiatives franco-allemandes et à enrichir les débats par des publications.

Un premier bilan permet de retenir quelques aspects particulièrement importants:

- Égalité des chances dans l'accès à la formation et au marché de l'emploi
- Lutte contre les discriminations en entreprise
- Représentation dans les médias
- Implantation communale des instruments politiques en faveur de l'intégration

Lors des conférences et débats, d'autres aspects ont été abordés: le rôle du sport, de la culture ou des mesures spécifiques favorisant les jeunes filles et femmes. Au niveau de la commune, tous les aspects convergent dans un tout, qu'on pourrait décrire en analogie au cycle de la vie, des cours de langue au plus bas âge jusqu'aux soins aux personnes âgées.

Dans quelques domaines, les échanges franco-allemands ont permis l'adaptation de bonnes pratiques dans le pays partenaire. Ainsi, en décembre 2006, la «Charte allemande pour la promotion de la diversité en entreprise» a pu être signée. Elle a été rédigée sur le modèle de la «Charte française pour la diversité en entreprise» qui, elle, a été signée fin 2006 par 4000 entreprises. Le processus de concertation et d'échanges va continuer. Les résultats seront publiés sur une plate-forme internet. Le premier bilan officiel, rédigé par le dfi, a été présenté le 23 janvier 2007 à Paris par les deux Secrétaires généraux à la coopération franco-allemande, Catherine Colonna et Günter Gloser, ainsi que par les deux Ministres délégués à l'Intégration et l'égalité des chances, Maria Böhmer et Azouz Begag. Ce projet est réalisé grâce au soutien du Auswärtiges Amt, des Ministres délégués à l'Intégration allemand et français, et du Ministère des Affaires étrangères français.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

#### 20. Juli

Wolfram Vogel  
Vortrag „Die Rolle Deutschlands und Frankreichs für die Europäische Verfassung“, Ringvorlesung „Erbfreunde. Deutschland und

Frankreich im  
21. Jahrhundert“,  
Universität Erfurt

#### 21. Juli

Henrik Uterwedde  
Podiumsdiskussion  
„Le vieux couple franco-allemand und das Europa der 25“,  
Baden-Baden

#### 27. Juli

Podiumsdiskussion  
„Deutsch-französische Wirtschaftspolitik aus Sicht Baden-Württembergischer Unternehmen“ mit dem Wirtschaftsrat Deutschland,

dem Steinbeis-Europa-Zentrum und der Mann & Hummel GmbH, dfi,  
Ludwigsburg

### 3. Forschung und Projekte

#### 3.1. Projekt „Integration und Chancengleichheit“

Deutschland und Frankreich sind genauso wie ihre europäischen Partner von den sozialen Veränderungen betroffen, die sich aus den vielfältigen Migrationsbewegungen ergeben. Beide Länder haben einen vergleichsweise hohen Prozentsatz von Mitbürgern, die zugewandert sind oder einen Migrationshintergrund haben. Die Regierungen haben das Thema auf ihrem gemeinsamen Ministerrat im März 2006 angesprochen mit der Zielsetzung, sich zu diesem zentralen gesellschaftlichen Thema auszutauschen und abzustimmen. Bei der deutsch-französischen Diskussion ist man sich schnell bewusst geworden, dass relativ vergleichbare Situationen mit sehr unterschiedlichen politischen Instrumenten und Diskursen bearbeitet werden. Während in Frankreich der Begriff ‚intégration‘ nur für die Eingliederung von Neuzuwanderern verwendet wird und alle weiteren Fragen unter dem Thema ‚Chancengleichheit‘ diskutiert werden, erstreckt sich der deutsche Begriff ‚Integration‘ auch auf soziale Phänomene im Zusammenhang mit Bürgern, die vor mehr oder minder langer Zeit nach Deutschland gekommen sind. Die semantische Differenz ist Ausdruck einer unterschiedlichen Wahrnehmung des Themenkomplexes, unterschiedlicher Prioritäten und divergierender politischer Diskurse. Der deutsch-französische Austausch muss daher von einer sorgfältigen Analyse begleitet werden.

Mit der Auftaktveranstaltung „Forum guter Praxisbeispiele“ am 18. Juli in Paris, die vom Deutsch-Französischen Institut Ludwigsburg organisiert wurde und auf der 80 Vertreter aus Verwaltung und Zivilgesellschaft ihre Erfahrungen darstellen konnten, haben die Regierungen öffentliche und private Träger aus diesem Bereich anregen wollen, zu dem Austauschprozess einen Beitrag zu leisten. Seitdem haben zahlreiche Diskussionen, Podien und Konferenzen stattgefunden. Für 2007 sind weitere Treffen vorgesehen. Die Aufgabe des dfi besteht bei diesem Projekt darin, Informationen zu sammeln,

den Austausch zwischen den Akteuren zu fördern, einen Kalender mit deutsch-französischen Aktivitäten zu führen und durch eigene Beiträge die Diskussion zu bereichern.

Als erste Zwischenbilanz kann man festhalten, dass die folgenden Themenbereiche als besonders relevant erachtet werden:

- Chancengleichheit beim Zugang zu Bildung und zum Arbeitsmarkt
- Kampf gegen Diskriminierung am Arbeitsplatz
- Repräsentation in den Medien
- Kommunale Verankerung der politischen Instrumente

Weitere Themen wie die Rolle des Sports, der Kultur oder besondere Fördermaßnahmen für Mädchen und Frauen wurden auf den Konferenzen behandelt. Auf der Ebene des kommunalen Integrationsmanagements kommen alle Aspekte zusammen, die sich in einem Lebenszyklusmodell abbilden lassen, von der frühkindlichen Sprachförderung bis zur kultursensiblen Altenpflege.

In einigen Bereichen hat der deutsch-französische Austausch über gute Praxisbeispiele zur Übernahme von bewährten Strukturen geführt: So konnte im Dezember 2006 eine „deutsche Charta für Vielfalt im Unternehmen“ unterzeichnet werden, deren Vorbild, die französische Charta, bereits von 4000 Unternehmen unterzeichnet worden ist.

Der Diskussionsprozess wird fortgesetzt. Die Ergebnisse werden in einer E-Mail-Plattform fortgeschrieben. Die offizielle Zwischenbilanz des dfi wurde am 23. Januar 2007 von den beiden Beauftragten für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Catherine Colonna und Günter Gloser, sowie den beiden Staatsministern für Integration und Chancengleichheit, Maria Böhmer und Azouz Begag, in Paris vorgestellt.



Es diskutieren  
Wilfried Lehr und  
Robert Gohla, rechts  
Wolfgang Brandt

### 3.2. Projet «Coopération transfrontalière»

Ce projet, mené en partenariat avec la Fondation Entente Franco-Allemande (FEFA) de Strasbourg depuis fin 2003, a pour objectif de dynamiser la coopération transnationale le long de la frontière franco-allemande.

Sa réalisation a comporté plusieurs étapes importantes dont une a été, en 2006, la présentation des résultats d'un sondage auquel le dfi a contribué dans sa phase préparatoire en menant toute une série d'entretiens qualitatifs auprès de groupes de «contrôle». Ces entretiens ont formé la base du questionnaire d'enquête détaillé que la TNS Sofres, institut d'étude de l'opinion très renommé en France, a élaboré pour réaliser le sondage. Plus de 900 personnes, résidant dans les trois régions frontalières qui constituent en France, en Allemagne et en Suisse l'espace rhénan de coopération transfrontalière, ont été interrogées. Parmi les résultats les plus importants de cette photographie de l'opinion de la population de l'espace transfrontalier figurent les constats suivants:

- Les habitants de l'espace du Rhin supérieur forment une communauté de valeurs. Cela signifie qu'ils partagent un socle de valeurs, de priorités et de préoccupations communes. La population qui vit de part et d'autre du Rhin est mobile mais n'est que très imparfaitement bilingue.
- Il existe le souhait de voir se renforcer la coopération transfrontalière, surtout en ce qui concerne le bilinguisme, le développement économique régional et l'amélioration des infrastructures.
- Les habitants de l'espace rhénan ont confiance en la coopération transfrontalière pour améliorer les perspectives d'avenir des jeunes de la région. Ces derniers envisagent leur avenir principalement au sein de leur territoire national et régional d'origine (mais pas seulement limité au Rhin supérieur).

L'ensemble des résultats de ce sondage ont été présentés à Strasbourg lors d'une conférence de presse commune de la FEFA, du dfi et de l'institut français d'étude de l'opinion TNS Sofres. Le sondage peut être consulté en intégralité sur le site Internet de l'institut TNS Sofres à l'adresse suivante:

[www.tns-sofres.com/etudes/pol/020206\\_rhenan.pdf](http://www.tns-sofres.com/etudes/pol/020206_rhenan.pdf)

Parallèlement, le dfi, en collaboration avec la FEFA, s'est consacré à un autre volet de ce projet commun visant à faire converger les domaines d'intervention des acteurs du Rhin supérieur avec les attentes de la population. Pour cela, les résultats de l'enquête auprès des acteurs de la coopération, menée par le dfi pour le Regierungspräsidium de Fribourg, ont été des plus utiles. En effet, un travail d'évaluation de la coopération transfrontalière entre organismes publics, entreprises, associations et institutions de formation de l'espace rhénan était à faire. Plusieurs recommandations ressortent de l'enquête du dfi. Premièrement, l'espace du Rhin supérieur doit se positionner en tant que région modèle au niveau européen et, pour cela, développer un véritable marketing commun. Ensuite, les institutions en charge de la coopération transfrontalière doivent être évaluées à l'un des critères d'efficacité et de transparence. Enfin, il convient de promouvoir des projets clés tels que celui de la Confédération européenne des universités du Rhin supérieur. Les résultats des deux enquêtes sont publiés dans un ouvrage bilingue commun, édité par le dfi et la FEFA:

Deutsch-Französisches Institut / Fondation Entente Franco-Allemande (Hrsg.), Quel avenir pour l'espace rhénan? Les attentes des acteurs et des citoyens / Welche Zukunft für den Oberrhein? Die Erwartungen der Akteure und Bürger, dfi compact N° 5, Janvier 2007.

Contact: Wolfgang Neumann ([neumann@dfi.de](mailto:neumann@dfi.de))



#### 28. Juli

Besuch der französischen Europa-ministerin Catherine Colonna, Eintrag ins Goldene Buch der Stadt Ludwigsburg.

Stehend v.l.n.r.:  
Generalkonsul  
Henri Reynaud, OB  
Werner Spec, Henrik  
Uterwedde und  
Frank Baasner

Das Projekt wird vom Auswärtigen Amt, der Beauftragten der Bundesregierung für Integration, dem französischen Außenministerium und dem französischen Ministerium für die Förderung der Chancengleichheit gefördert.

*Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

**3.2. Projekt „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“**

Seit Ende 2003 wird dieses Projekt gemeinsam mit der Fondation Entente Franco-Allemande (FEFA) in Straßburg durchgeführt. Ziel dieses mehrstufigen Projekts ist die Dynamisierung der länderübergreifenden Zusammenarbeit entlang der deutsch-französischen Grenze.

Mit der Vorstellung der Ergebnisse einer repräsentativen Umfrage, die vom dfi qualitativ durch Gespräche mit ausgewählten Kontrollgruppen vorbereitet wurde und deren Ergebnisse zur konkreten Formulierung des Fragebogens führten, wurde im laufenden Jahr eine weitere Phase abgeschlossen. Durchgeführt wurde die Umfrage vom renommierten Meinungsforschungsinstitut Sofres. Beteiligt waren mehr als 900 Personen in den französischen, deutschen und schweizerischen Landesteilen, die den gemeinsamen Raum grenzüberschreitender Kooperation entlang des Rheins konstituieren. Die wichtigsten Ergebnisse dieses repräsentativen Meinungsbildes der Zivilgesellschaften im grenzüberschreitenden Raum sind:

- Die Bewohner am Oberrhein bilden eine Wertegemeinschaft. Das heißt, sie haben die gleichen Prioritäten und Zukunftssorgen. Die Bevölkerung diesseits und jenseits des Rheins ist mobil aber nur sehr unvollständig zweisprachig.
- Es besteht ein starker Wunsch, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verstärken. Dies gilt vor allem im Hinblick auf Zweisprachigkeit, regionale Wirtschaftsentwicklung und Verbesserung der Infrastrukturen.

- Das Vertrauen in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Hinblick auf die Verbesserung der Zukunftschancen der jungen Generation. Ihre Zukunft sehen sie vor allem innerhalb ihres nationalen und regionalen Heimattraumes (aber nur begrenzt im gesamten Gebiet des Oberrheins).

Diese und weitere Einzelergebnisse wurden im Rahmen einer gemeinsamen Pressekonferenz der Fondation Entente Franco-Allemande, des Deutsch-Französischen Instituts und des französischen Meinungsforschungsinstituts TNS Sofres deutschen und französischen Journalisten in Straßburg vorgestellt. Die gesamte Umfrage kann auf der Homepage des Meinungsforschungsinstituts TNS Sofres unter folgender Adresse eingesehen werden:

[www.tns-sofres.com/etudes/pol/020206\\_rhenan.pdf](http://www.tns-sofres.com/etudes/pol/020206_rhenan.pdf)

Vorbereitet wurde dabei zugleich eine weitere Phase dieses gemeinsamen Projekts von FEFA und dfi. Es geht darum, die Erwartungen der Zivilgesellschaft mit dem Handlungsspielraum der Akteure am Oberrhein zu verknüpfen. Hierfür wurden die Ergebnisse einer im Auftrag des Regierungspräsidiums Freiburg vom dfi durchgeführten Erhebung bei Akteuren des Oberrheinraums nutzbar gemacht. Der Stand der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Akteure aus Staat und Verwaltung, Unternehmen, Verbänden sowie Bildungseinrichtungen war zu bewerten. Im Ergebnis soll der Oberrhein sich als Modellregion auf EU-Ebene positionieren und zu diesem Zweck ein Dachmarketing entwickeln. Die Kooperationsstrukturen sind auf Effizienz und Transparenz hin immer wieder zu überprüfen. Schlüsselprojekte, wie die Stärkung eines Hochschul- und Forschungsverbundes Oberrhein, gilt es zu fördern. Die Ergebnisse beider Umfragen sind in einer von der FEFA und dem dfi herausgegebenen, zweisprachigen Publikation veröffentlicht:

5. September	5. September	14. September	15.– 16. September
<i>Wolfgang Neumann</i> Vortrag „Europäisches Sozialmodell im internationalen Vergleich“, Internationales Institut für Politik, Wien	<i>Wibke Ljucovic</i> Vortrag „Interkulturelle Kommunikation“, Atelier für DAAD-Stipendiaten, Paris	<i>Frank Baasner</i> Vortrag „Medien und Kommunikation in Europa: Strategien und Inhalte“, Sommeruniversität der „Ecole doctorale communication et médias“, Genf	<i>Frank Baasner</i> Vortrag „Youth Unemployment in France and Germany“, 15. Deutsch-Französisches Unternehmertreffen, Evian

### 3.3. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»

L'Allemagne et la France se trouvent confronté à un profond processus de mutation dans le domaine économique et social. La faible croissance et des déficits évidents sur le marché de l'emploi ont intensifié le débat concernant les causes structurelles de ces problèmes dans les deux pays. En même temps le renouvellement des systèmes économiques et sociaux qui se sont établis après 1945 (modèle social français; Soziale Marktwirtschaft) est à l'ordre du jour.

Ce double constat marque le début de ce projet de dialogue: un groupe de réflexion d'experts français et allemands a analysé ces problèmes du développement économique et social futur dans nos deux pays. Le groupe a thématiqué les conditions d'action profondément changées dans les deux pays et la façon dont ces défis sont relevés en France et en Allemagne. Quelles sont les approches spécifiques de renouvellement socio-économique? Et dans quelle mesure les deux pays restent dans des schémas traditionnels? Telles étaient deux questions clés du travail dans ce groupe de réflexion. Le projet s'est terminé fin 2006. Les résultats seront publiés en 2007 dans un ouvrage collectif intitulé «Immobilisme ou renouvellement? L'Allemagne, la France et l'avenir du modèle économique et social en Europe.» Ce projet est en relation de fond avec le dialogue Franco-Allemand qui se déroule chaque année à Otzenhausen (cf. 1.4).

Contact: *Henrik Uterwedde* ([uterwedde@dfi.de](mailto:uterwedde@dfi.de))

### 3.4. Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»

Le projet «Démographie et politique communale» financé par la Fondation Wüstenrot s'est terminé en automne 2006. Trois domaines clés ont été analysés et évalués en vue des défis futurs auxquels se trouvent confrontées les politiques

locales dans les deux pays. Premièrement il s'agit de l'évolution démographique à moyen et long terme dans les deux pays. Une comparaison montre des divergences importantes en France et en Allemagne due avant tout à un taux de natalité bien plus élevé en France. En même temps on constate une évolution parallèle dans le processus de vieillissement en cours dans les deux sociétés et dont les conséquences pour la politique locale constituent des défis d'une toute nouvelle dimension.

C'est pourquoi le deuxième champs d'analyse concerna les possibilités et les limites des politiques locales en France et en Allemagne. Une comparaison des structures renvoie à des différences importantes dans les deux systèmes – et ceci malgré un processus de décentralisation tout à fait remarquable en France.

Ces différences ont été – dans une troisième partie – concrétisées à partir des exemples choisis. Dix villes françaises et allemandes caractérisées par des défis démographiques à moyen terme (liés souvent avec des mutations économiques) ont été au centre des analyses. Selon une typologie qui distinguait les villes croissantes, décroissantes et stagnantes, le projet analysait les conséquences et les perspectives pour le développement urbain dans ces trois cas de figure divergents.

Les résultats du projet sont publiés en langue française et allemande sous le titre:

Démographie et projet urbain. Exemples en France et en Allemagne. Sous la direction du Deutsch-Französisches Institut / Wüstenrot Stiftung, Ludwigsburg 2006, 256 pages – Demographie und Stadtentwicklung. Beispiele aus Deutschland und Frankreich, hrsg vom Deutsch-Französischen Institut / Wüstenrot Stiftung, Ludwigsburg 2006, 256 S.

#### 18. – 20. September

Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte, Berlin

#### 22. September

*Henrik Uterwedde*  
Kommentar zum Thema „Die Zählebigkeit des Nationalstaats: nationale Reservate im EU-Binnenmarkt“, Jahrestagung des Instituts für Europäische Politik, Berlin

#### 25. – 27. September

*Sebastian Nix*  
Teilnahme an der Jahrestagung des „European Information Network on International Relations and Area Studies“, Prag

Deutsch-Französisches Institut/Fondation Entente Franco-Allemande (Hrsg.), *Quel avenir pour l'espace rhénan? Les attentes des acteurs et des citoyens / Welche Zukunft für den Oberrhein? Die Erwartungen der Akteure und Bürger*, dfi compact N° 5, Januar 2007.

*Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)*

### 3.3. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Deutschland und Frankreich befinden sich in schwierigen wirtschaftlichen und sozialen Anpassungsprozessen. Die ausgeprägte Wachstums- und Beschäftigungsschwäche mit ihren sozialen Folgen und die Schwierigkeiten der sozialen Sicherungssysteme haben in beiden Ländern die Debatte über strukturelle Ursachen der Probleme verschärft und die Suche nach einer Erneuerung der nach 1945 herausgebildeten Wirtschafts- und Sozialsysteme („modèle social français“; Soziale Marktwirtschaft) intensiviert.

Hier setzt das Dialogprojekt an: eine Reflexionsgruppe aus deutschen und französischen Experten hat in mehreren Sitzungen Probleme der künftigen Wirtschafts- und Sozialentwicklung in beiden Ländern diskutiert. Die Gruppe behandelte die radikal veränderten Handlungsbedingungen in beiden Ländern und ging der Frage nach, ob und wie diese Herausforderungen in Deutschland und Frankreich angenommen werden. Welches sind die spezifischen Pfade der Erneuerung, aber auch der Beharrung? – Das Projekt wurde Ende 2006 weitgehend abgeschlossen. Seine Ergebnisse werden 2007 in einem Sammelband unter dem Titel „Stillstand oder Erneuerung? Deutschland, Frankreich und die Zukunft des Wirtschafts- und Sozialmodells in Europa“ veröffentlicht. Das Projekt steht in inhaltlichem Zusammenhang mit dem jährlich in Otzenhausen (Saarland) stattfindenden Deutsch-Französischen Dialog (vgl. 1.4).

*Ansprechpartner: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

### 3.4. Projekt „Demographie und Kommunalpolitik in Deutschland und Frankreich“

Abgeschlossen wurde das von der Wüstenrot Stiftung geförderte Projekt Demographie und Kommunalpolitik. Analysiert und bewertet wurden – mit Blick auf zukünftige Herausforderungen an die Kommunalpolitik in Deutschland und Frankreich – drei zentrale Untersuchungsfelder: Zum einen die mittel- und langfristige demographische Entwicklung in beiden Ländern vor allem auf lokaler Ebene. Dieser Strukturvergleich zeigt erhebliche Unterschiede in Deutschland und Frankreich, nicht zuletzt bedingt durch eine deutlich höhere Geburtenrate in Frankreich. Zugleich wurde aber auch deutlich, dass beide Länder gleichermaßen von einem langfristigen Alterungsprozess der Gesellschaften betroffen sind, deren Folgen völlig neue Herausforderungen an die kommunale Entwicklung stellen wird. Die Möglichkeiten und Grenzen von Kommunalpolitik in Frankreich und Deutschland bildeten deshalb den zweiten Schwerpunkt des Projekts. Auch hier sind es vor allem Unterschiede die der Strukturvergleich deutlich macht – ungeachtet einer durchaus beeindruckenden Dezentralisierungspolitik in Frankreich seit mehr als zwei Jahrzehnten. Diese Unterschiede wurden anhand konkreter Beispiele der Stadtentwicklungspolitik untersucht.

Ausgewählt wurden insgesamt zehn Städte in beiden Ländern, deren mittelfristige Entwicklungsperspektiven durch unterschiedliche demographische (und damit häufig auch verbundene wirtschaftsstrukturelle) Herausforderungen wesentlich bestimmt werden. Untersucht wurden wachsende, stagnierende, schrumpfende und im wirtschaftsstrukturellen Veränderungsprozess befindliche Städte.

Die Gesamtergebnisse des Projekts sind in deutscher und französischer Sprache publiziert:

#### 3.–8. Oktober

Informationsreise für französische Journalisten „Gesellschaft der Zukunft. Integration – Zuwanderung – Chancengleichheit“, Düsseldorf, Köln, Duisburg und Essen

Barbara Sommer, Ministerin für Schule und Weiterbildung NRW (links) und Mitarbeiter des WDR (rechts) diskutieren mit den Journalisten.



Les versions françaises ou allemandes peuvent être demandées auprès de la Fondation Wüstenrot ou du Deutsch-Französisches Institut.

La publication sera aussi présentée dans le cadre d'un colloque à Berlin en juin 2007 avec la participation du Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargé des affaires culturelles dans le cadre du Traité sur la coopération franco-allemande, M. Klaus Wowereit.

Contact: *Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)*

### 3.5. Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»

Le projet a établi les axes des recherches suivantes:

– Historiquement, la France et l'Allemagne entretiennent des relations privilégiées. Cette base de légitimité est-elle suffisante pour qu'on puisse parler de relations privilégiées dans l'UE à 25 et plus? Aussi le leadership franco-allemand semble être de moins en moins accepté par d'autres pays membres. Quelles sont alors les conditions préalables à la survie du modèle de coopération franco-allemand dans une UE élargie?

– Une deuxième problématique se pose: déterminer comment le transfert du capital confiance et l'expérience de la coopération franco-allemande peuvent s'étendre à d'autres pays tiers. Deux modes de coopération pourraient être envisagés: celle avec des pays tiers (par exemple le «Triangle de Weimar» ou avec un Etat dans le cadre de la politique communautaire envers les nouveaux pays voisins), et celle dans les pays tiers. Cette dernière représente un nouvel axe dans le développement qualitatif des relations de nos deux pays. Le projet de recherche vise à évaluer, pour la première fois, la coopération franco-allemande dans des pays tiers. A cette fin, un questionnaire a été rédigé.

– Peut-on exporter le modèle de réconciliation et de coopé-

ration franco-allemande dans d'autres régions en conflit ainsi que dans le cadre de relations bilatérales? Cette question, soulevée à maintes occasions, n'a jamais fait l'objet d'une analyse systématique. Elle représente donc un élément important du projet.

– L'analyse scientifique est accompagnée par l'élaboration du matériel d'enseignement visant à didactiser les expériences faites dans le domaine de la coopération franco-allemande. Publication:

- Wolfram Vogel, Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres? Allemagne d'aujourd'hui, Mai 2006.

Contact: *Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)*

### 3.6. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Débats sur l'Europe en France, en Allemagne et dans d'autres Etats membres de l'UE»

Au cours de l'année 2006, nous avons organisé deux réunions de travail du groupe de chercheurs: la première a eu lieu à l'Académie européenne de Otzenhausen, la seconde dans les locaux parisiens du dfi.

La liste des pays analysés dans ce projet de recherche, qui comprend déjà la France, l'Allemagne, l'Italie, la Grande Bretagne, l'Espagne, la Pologne, la République tchèque et la Hongrie, a été complétée par la Lettonie. Ines Cubare, jeune diplômée, prépare une contribution sur le débat sur l'Europe en Lettonie.

Les résultats intermédiaires ont permis de tirer quelques conclusions qui donneront une cohérence d'ensemble au recueil. Le premier constat est que la narration traditionnelle, en vigueur depuis les années 1950, et qui consistait à décrire l'Europe comme un processus ininterrompu de rapprochement et d'intégration, ne pouvait plus jouer le même rôle après l'effondrement du bloc soviétique en 1989 et

#### 5. Oktober

*Frank Baasner*  
Vortrag „Integration und Chancengleichheit: vergleichbare Situation – unterschiedliche Diskurse“,

5. Parlamentarierkolloquium Paris-Berlin „Zuwanderung und Integration“, Potsdam

#### 6. Oktober

*Wolfgang Neumann*  
Vortrag „Vergleichende Darstellung der Situation in Deutschland und Frankreich – demographische Entwicklung, Tendenzen in der Gesetzgebung“,

5. Parlamentarierkolloquium Paris-Berlin „Zuwanderung und Integration“, Potsdam

Demographie und Stadtentwicklung. Beispiele aus Deutschland und Frankreich; hrsg. vom Deutsch-Französischen Institut/Wüstenrot Stiftung, Ludwigsburg 2006, 256 S.

Die deutsche und die französische Version dieser Publikation können bei der Wüstenrot Stiftung und beim Deutsch-Französischen Institut angefordert werden. Die Veröffentlichung wird auch im Rahmen einer Veranstaltung mit dem Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit im Juni 2007 in Berlin vorgestellt.

*Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)*

### **3.5. Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“**

Das Projekt hat folgende erkenntnisleitende Fragen gestellt:  
– Ist die Legitimationsbasis der privilegierten Sonderbeziehung in einer EU der 25 und mehr Mitgliedstaaten ausreichend? Der Führungsanspruch des deutsch-französischen Tandems scheint immer weniger vermittelbar zu sein und bei den EU-Partnern zunehmend auf Vorbehalte zu stoßen. Gefragt wird, anders gewendet, nach den Bedingungen des Bestands des deutsch-französischen Kooperationsmodells in der erweiterten EU.

– Wie kann der Erfahrungswert, den die deutsch-französische Kooperation für sich und für Europa aufgebaut hat, durch Öffnung und Vermittlung für Dritte nutzbar gemacht werden? Zwei Kooperationsmodi bieten sich zunächst an: Deutsch-Französische Kooperation mit Drittstaaten (z.B. Weimarer Dreieck oder Kooperation mit Drittstaaten im Rahmen der neuen EU-Nachbarschaftspolitik) und deutsch-französische Kooperation in Drittstaaten. Diese Form der Kooperation ist ein wesentliches Element der qualitativen Weiterentwicklung der deutsch-französischen Zusammenarbeit. Im

Projekt geht es darum, die Kooperation in Drittstaaten wissenschaftlich zu begleiten und zu evaluieren. Hier wurde im Jahr 2004 zunächst die für die Forschungsfragen relevante Datenbasis erstellt und gleichzeitig eine auf die Drittstaaten zielende Erhebung vorbereitet.

– Ist das deutsch-französische Aussöhnungs- und Kooperationsmodell auf andere Konfliktregionen und andere bilaterale Beziehungen übertragbar? Diese häufig gestellte Frage war bislang nie Gegenstand einer systematischen Untersuchung und ist von daher Bestandteil des wissenschaftlichen Teils des Projekts.

Im Rahmen der vielschichtigen Thematik „Transfer des deutsch-französischen Erfahrungswertes“ hat sich die Notwendigkeit herausgestellt, Analyse und didaktische Aufbereitung zu verbinden. Zur Vorbereitung dieses Projektteils wurde ein erstes Konzept erstellt, das die Schulungsinhalte in unterschiedliche Bereiche aufgliedert. Eine Materialsammlung ist bereits in Vorbereitung. Publikation:

- Wolfram Vogel, *Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres? Allemagne d'aujourd'hui*, Mai 2006.

*Ansprechpartner: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)*

### **3.6. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Europadiskurse in Deutschland, Frankreich und weiteren Mitgliedstaaten der EU“**

Während des Jahres 2006 haben im Rahmen dieses Projekts zwei Arbeitssitzungen stattgefunden. Die erste brachte die Projektteilnehmer in der Europäischen Akademie Otzenhausen, die zweite in Paris in den Räumen des dfi zusammen.

Zusätzlich zu den untersuchten Ländern Deutschland, Frankreich, England, Italien, Spanien, Ungarn, Polen und Tschechische Republik ist im Berichtszeitraum Lettland neu hinzugekommen. Ines Cubare hat ihre Magisterarbeit zu einem

## **6. Oktober**

*Frank Baasner*  
Vortrag „Integrationspolitik in Deutschland und Frankreich“ im Rahmen eines Treffens der Deutsch-Französischen Freundschaftsgruppe von Sénat und Bundesrat, Ludwigsburg



Die französische Delegation unter Leitung von Jean-François Poncet zu Besuch beim Ministerpräsidenten

encore moins après l'adhésion des pays de l'Europe centrale et orientale en 2004. Dans une terminologie littéraire, il s'agissait jusque là d'un roman feuilleton dont les protagonistes étaient des personnages jouissant de droits égaux. La trame basique de ce roman était proche de la structure du drame bourgeois qui consiste à orchestrer les retrouvailles des membres d'une même famille après de violentes disputes. Le message clé de ces retrouvailles étant: «plus jamais ça!». La responsabilité collective face à la Shoah a compté parmi les mythes fondateurs de cette nouvelle Europe pacifique. Une connotation positive fut associée à l'Europe, car ce concept était synonyme d'un système antifasciste, démocratique et basé sur les libertés.

Avec la chute du mur, la situation a radicalement changé. On ne peut plus seulement miser sur l'expérience partagée de l'Europe de l'Ouest d'après-guerre et les nouveaux pays membres n'ont pas connu l'expérience de cinq décennies d'apprentissage et de socialisation à la construction, certes lente mais après tout efficace, de l'Union européenne. Dans l'utilisation du concept «Europe», on a pu constater ces dernières années un glissement intéressant. On tend de plus en plus à distinguer une Europe identifiée aux structures de l'Union européenne d'une Europe vue comme un ensemble de valeurs civilisationnelles. Ce sont les nouveaux pays membres, surtout les Etats d'Europe centrale, qui mettent l'accent sur l'évidence que, au-delà des institutions communautaires et au-delà du projet politique de l'UE, il y a un héritage culturel commun qu'ils ont toujours cherché à préserver, probablement bien plus que les autres pays européens. Tandis qu'au niveau du projet politique nombre de ces nouveaux Etats membres semblent vouloir privilégier un élargissement du marché unique à de nombreux nouveaux partenaires, leur position est beaucoup plus claire et restrictive en ce qui concerne les frontières de l'Europe-communauté de valeurs. Le débat sur cette apparente évidence d'une com-

munauté de valeurs se fait indépendamment du débat sur le futur institutionnel de l'Union européenne. Au niveau européen et aussi au niveau des institutions communautaires, on n'a pas encore su tirer profit de ce débat (parfois caché) sur les valeurs partagées. Le débat sur ces questions pourrait être transnational et focalisé davantage sur les questions de valeurs que sur une approche politico-institutionnelle. Il sera donc intéressant de voir, dans chaque pays analysé, si les deux concepts de l'Europe sont discutés dans des ensembles discursifs parallèles ou s'ils sont réunis au sein d'un même débat.

Les résultats de ce projet seront publiés dans un recueil en langue allemande portant le titre «De quelle Europe parlons nous? La portée des discours nationaux sur l'Europe». Ce volume paraîtra aux Editions Nomos dans la série «Denkart Europa» de la FONDATION ASKO EUROPE.

Contact: Frank Baasner ([baasner@dfi.de](mailto:baasner@dfi.de))

### 3.7. Projet «Séminaires pour fonctionnaires allemands et français» en collaboration avec la Fondation Robert Bosch

Dans le cadre de la série pilote de séminaires pour fonctionnaires, l'année 2006 était consacrée à une tentative de pérennisation de la thématique interculturelle dans le cadre des cursus de formation traditionnels. C'est fondamental dans la mesure où les structures des organisations, les processus de prise de décision, les rythmes de travail et les formes de communication sont souvent très différents ce qui a fait échouer de nombreux projets de coopération dans les administrations. On a vu des colloques annulés, des tentatives de concertation sur une position commune échouer, on a pu constater un manque d'information dans des équipes mixtes, et tout l'appareil de la coopération franco-allemande survit parfois seulement car il y a une forte volonté politique

#### 10. Oktober

Frank Baasner  
Vortrag „Die deutsch-französische Zusammenarbeit heute“, Kuratoriumssitzung der Deutsch-Französischen Berufsakademie, Esslingen



#### 11. Oktober

Staatsminister Günter Glöser im Gespräch mit französischen Deutschland-Experten, moderiert von Frank Baasner, dfi, Paris

Vergleich der Europadiskurse in der lettischen und deutschen Tagespresse geschrieben und hat sich bereit erklärt, einen Beitrag zur lettischen Europadiskussion zu dem Sammelband beizusteuern.

Inhaltlich haben sich aus den Diskussionen einige Leitlinien ergeben, die dem Sammelband den inneren Zusammenhang geben. Am Anfang der Untersuchungen steht die Beobachtung, dass die alten immer vorwärts gerichteten narrativen Muster neu begründet werden müssen. Bis 1989 und faktisch bis 2004 wurde Europa aus Sicht der westlichen Staaten als schrittweise, langsam aber sicher funktionierende Annäherung verstanden. Literarisch ausgedrückt handelte es sich um eine Art Fortsetzungsroman mit gleichberechtigten Personen. Das Grundmuster war im Register des ersten Dramas angelegt, und das dominante Thema war das Wiederfinden einer Familie nach schweren Streitereien. Der Verbrüderungsansatz lautete: nie wieder das! In der gemeinsamen Verantwortung für die Shoa wurde einer der Gründungsmythen der EU gefunden. Europa wurde positiv konnotiert, weil es Synonym für ein antifaschistisches, demokratisches und freiheitliches System war.

Mit dem Fall der Mauer hat sich die Situation radikal verändert. Der gemeinsame Erfahrungsschatz der westlichen Nachkriegsgemeinschaft kann nicht mehr vorausgesetzt werden, und auch der Lernprozess in mehr als fünf Jahrzehnten europäischer Integration liegt bei den neuen Mitgliedstaaten nicht vor. Im Reden von Europa kann seit einigen Jahren eine interessante Verschiebung festgestellt werden. Europa im Sinne der EU wird von Europa als kulturell verstandenem Begriff getrennt. Dabei scheint vor allem für die neuen Staaten die Existenz einer vor allen politischen Organisationsformen liegenden Wertegemeinschaft evident, und sie sehen sich selbst in kultureller Hinsicht als Hort derselben. Auch wenn viele eine lockere Wirtschaftszone als EU-Projekt mit

möglichst vielen Mitgliedern befürworten, sehen sie doch gleichzeitig klare kulturelle Grenzen im Hinblick auf die Wertegemeinschaft Europa. Diese Ebene der scheinbaren Evidenz über die gemeinsamen kulturellen Ursprünge läuft von der EU-Diskussion getrennt. Aus der unausgesprochenen Wertefrage ist seitens der gemeinschaftlichen Institutionen noch nicht genug Kapital geschlagen. Hier könnte eine europaweite Debatte geführt werden, die stärker an die Wertefrage gebunden ist und erst in zweiter Linie an ein politisches Projekt. Die Leitfrage bei allen Beiträgen wäre also, ob diese beiden Begriffe in dem jeweils untersuchten diskursiven Raum getrennt werden oder ob man sie zusammen denken will.

Der Titel des Sammelbandes wird lauten: Von welchem Europa reden wir? Reichweiten nationaler Europadiskurse. Der Band wird in der Reihe der ASKO EUROPA-STIFTUNG, „Denkart Europa“, beim Nomos-Verlag erscheinen.

*Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

### **3.7. Projekt „Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte“ mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung**

Im Rahmen der Pilotreihe Beamtenseminare ging es im Jahr 2006 vor allem darum, die dauerhafte Verankerung der interkulturellen Thematik in den deutschen und französischen Ausbildungsgängen voranzutreiben. Denn es hat sich in der vielfältigen Kooperation immer wieder herausgestellt, dass die Organisationsformen, Entscheidungsfindungen, Arbeitsrhythmen und Kommunikationsformen so unterschiedlich sind, dass Kooperation praktisch scheitert: Veranstaltungen finden nicht statt, Vorbereitungen gemeinsamer Positionen können nicht erreicht werden, Informationen fließen nicht, der deutsch-französische Kooperationsapparat wird nur künstlich durch politischen Willen auf höchster Ebene auf-

#### **16.– 20. Oktober**

Tage der offenen Tür der Frankreich-Bibliothek im Rahmen der „Französischen Woche in und um Stuttgart“, dfi, Ludwigsburg

#### **17. Oktober**

Wolfgang Neumann Vortrag „Zukunft der Arbeit – Arbeit der Zukunft“ im Rahmen der „Französischen Woche in und um Stuttgart“, IHK Stuttgart

#### **17. – 18. Oktober**

Klausurtagung der Arbeitsgruppe „Wirtschafts- und Sozialdialog“ der Deutsch-Französischen Zukunftswerkstatt, Ludwigsburg

au plus haut niveau. Sans un appui politique et sans des incitations fortes, rien ne se passerait tout seul au niveau de la coopération franco-allemande entre administrations – c’est le constat après de longues années d’expérience et d’analyse. Il est donc fondamental d’intégrer un élément de réflexion sur les aspects interculturels de la coopération et des conseils pratiques dans les formations nationales respectives.

Pour avancer dans cet objectif, il a semblé utile de prendre contact avec le programme franco-allemand MEGA (Master of European Governance and Administration). Il est surprenant de constater que jusque là il n’y a pas eu d’élément pédagogique sur le sujet «Coopération en contexte interculturel» au programme MEGA. Le dfi a développé ce module sur la base de l’expérience accumulée dans les séminaires précédents. Après plusieurs entretiens avec les responsables, il a été enfin possible de réunir à Berlin, du 18 au 20 septembre 2006, les 24 participants au programme ainsi que des représentants des ministères compétents.

Dans un premier temps nous avons travaillé sur les expériences personnelles des participants dans l’autre pays, qui ont été mises en perspective par rapport aux différences structurelles générales qui marquent, souvent dans une perspective historique, la France et l’Allemagne. Ensuite nous avons discuté l’importance pratique de la compétence de coopération en contexte interculturel, ce qui a débouché sur un profil type de l’utilisation de cette qualification. L’expérience des premières années a montré que les diplômés du MEGA ne trouvent pas toujours un emploi qui correspond à leur profil spécifique.

A la fin du séminaire, les participants et les collaborateurs du dfi ont élaboré une lettre avec des recommandations au Secrétaire d’Etat à l’Intérieur, Peter Altmaier. Plus tard, nous

allons solliciter les DRH de plusieurs ministères pour les sensibiliser par rapport aux compétences spécifiques des diplômés MEGA et de promouvoir l’intégration de cette thématique dans les formations de fonctionnaires.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

### 3.8. Projet «Soutien de l’enseignement bilingue»

En 2006, le projet visant à soutenir les 80 lycées allemands à section bilingue franco-allemande, a pu être poursuivi. Lancé en 2004 avec le soutien de la Fondation Robert Bosch et du ministère de la Culture, de la Jeunesse et du Sport du Bade-Wurtemberg, il est axé sur deux objectifs principaux, à savoir un meilleur approvisionnement des établissements en matériel pédagogique et le renforcement des liens existant entre les différents acteurs de l’enseignement bilingue. Pour mener à bien ce projet, le dfi coopère étroitement avec l’association des lycées bilingues à section franco-allemande en Allemagne (AG Franz-Biling), avec l’université des sciences de l’éducation de Fribourg-en-Brisgau ainsi qu’avec le serveur hessois de l’éducation.

En vue d’un meilleur approvisionnement des lycées bilingues en matériel pédagogique, un dossier sur CD-ROM portant sur les régions industrielles en France et en Allemagne a été élaboré. Comme les trois précédents, «Partis politiques en France et en Allemagne», «Elections en France et en Allemagne» et «Les événements clés des relations franco-allemandes entre 1870 et la fin de la République de Weimar», ce dossier a été conçu en étroite coopération avec des professeurs. De plus, il a été mis, gratuitement, à la disposition de tous les lycées allemands à section bilingue franco-allemande ainsi qu’à des institutions multiplicatrices. Suite à son succès, le dossier sur «Les événements clés des relations franco-allemandes» n’est plus disponible. Une nouvelle édition sur CD-ROM, complétée par une liste de vocables, est

## 18. – 22. Oktober

Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse  
„Republik im Wandel. Dezentralisierung – Krise des Weinbaus – Soziale Konflikte“, Bordeaux

Michel Duchène,  
Maire adjoint de  
Bordeaux



Besuch des  
Weinguts  
Haute Faucherie  
in Montagne

recht erhalten. Von alleine, so das Fazit nach mehrjähriger Beobachtung und Analyse, würde gar nichts in der Kooperation zwischen Verwaltungen geschehen. Daher scheint es wichtig, in die Ausbildungen ein Element der Bewusstwerdung und der praktischen Verhaltensstrategien zu verankern.

Vor diesem Hintergrund schien es sinnvoll, mit dem neuen deutsch-französischen MEGA-Studiengang (Master of European Governance and Administration) in Kontakt zu treten. Erstaunlicherweise gab es bislang in diesem Studiengang zum Thema „Kooperation im interkulturellen Kontext“ keine Lehreinheit. Dieses Modul wurde vom dfi auf der Grundlage der bisherigen Seminare entwickelt und angeboten. Nach zahlreichen Gesprächen wurde es im Herbst 2006 (18.–20. September) dann möglich, den MEGA-Studiengang mit 24 Studenten und Vertretern aus den beteiligten Ministerien zu einem gemeinsamen Seminar in Berlin zusammenzubringen.

Im ersten Schritt wurden die Erfahrungen der Teilnehmer aufgearbeitet und in Beziehung zu allgemeinen strukturellen und historisch bedingten Unterschieden gesetzt. Anschließend wurde die praktische Relevanz der Qualifikation „Interkulturelle Kompetenz“ diskutiert und ein idealtypisches Einsatzprofil entworfen. Die bisherige Erfahrung zeigt, dass die Absolventen des Studiengangs mit ihrem spezifischen Profil keine gezielte Verwendung finden.

Am Ende des Seminars wurde gemeinsam mit den Teilnehmern ein Empfehlungspapier an den Parlamentarischen Staatssekretär im Innenministerium, Peter Altmaier, formuliert. In einem weiteren Schritt werden die Personalabteilungen der Ministerien zu einem Seminar eingeladen, um die Notwendigkeit des hier entwickelten Moduls zu erläutern und die Implementierung in den Ausbildungsgängen zu fördern.

*Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

### 3.8. Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“

Das seit Anfang des Jahres 2004 laufende, von der Robert Bosch Stiftung und dem baden-württembergischen Kultusministerium geförderte Projekt zur Unterstützung der rund 80 deutschen Gymnasien mit einem bilingual deutsch-französischen Zug wurde auch 2006 fortgesetzt. Wesentliche Projektziele sind die bessere Versorgung der Schulen mit unterrichtsgerechten Lehr- und Lernmitteln sowie die enge Vernetzung der relevanten Akteure untereinander. Um diese Aufgaben wirksam und nachhaltig zu erfüllen, konnten als Projektpartner die „Arbeitsgemeinschaft der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland“ (AG Franz-Biling), die Pädagogische Hochschule Freiburg (Institut für Fremdsprachen/Abteilung Französisch) sowie der Bildungsserver Hessen gewonnen werden.

Dem Ziel einer Verbesserung der Materialsituation an den Schulen diente im Berichtszeitraum zunächst die Fertigstellung einer sehr umfangreichen Materialsammlung auf CD-ROM für das Fach Geographie zum Thema „Industrielle Verdichtungsräume in Frankreich und Deutschland“. Diese Materialsammlung wurde – wie bereits die drei zuvor im Projektkontext entstandenen Sammlungen für die Fächer Gemeinschaftskunde, Politik und Geschichte – in enger Zusammenarbeit mit bilingual unterrichtenden Lehrkräften entwickelt. Sie konnte allen Gymnasien mit bilingual deutsch-französischem Zug sowie ausgewählten Multiplikator-Institutionen kostenfrei zur Verfügung gestellt werden. Auch die Nachfrage nach den Materialien zu den Themen „Parteien in Frankreich und Deutschland“, „Wahlen in Frankreich und Deutschland“ sowie „Schlüsselereignisse der deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und 1930“ hielt an. Mittlerweile ist die Sammlung für das Fach Geschichte verfügbar; eine um ein ausführliches Vokabelverzeichnis erweiterte Neuauflage auf CD-ROM ist in Vorbereitung. Weit fort-

#### 20.– 21. Oktober

*Wolfram Vogel*  
Co-Moderation des deutsch-französischen Doktorandenkolloquiums „Staat und Religion“, Universität Stuttgart und DVA-Stiftung, Stuttgart

#### 26.– 27. Oktober

Sitzung der Projektgruppe „Europadiskurse“ mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG, Paris

#### 26.– 27. Oktober

*Wolfgang Neumann*  
Vortrag und Atelier „Politique de la ville – un bilan“, Grenoble

en cours de préparation. Enfin les travaux sur une bibliographie répertoriant le matériel pédagogique déjà existant pour les classes bilingues ont considérablement avancé. Cette bibliographie reprendra également les résultats d'un sondage effectué en été 2006 parmi des professeurs et portant sur le matériel pédagogique qu'ils utilisent lors de leurs cours. Également, l'infolettre électronique «Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue» paraîtra pour la première fois au cours de l'année scolaire 2006/07. Grâce à l'infrastructure technique qu'il a mis à la disposition du dfi, le serveur hessois de l'éducation a rendu sa réalisation possible.

Pour terminer, un livre intitulé «L'enseignement bilingue en français et allemand: évolution et perspectives» paraîtra au printemps 2007. Il comblera une lacune dans le domaine des publications sur l'enseignement bilingue. Près de 20 auteurs, chercheurs ou personnes de terrain, y apporteront leurs contributions. Bien que le projet se termine en 2007, il est prévu de poursuivre le travail en étroite coopération avec nos partenaires.

Contact: *Sebastian Nix (nix@dfi.de)*



**29. Oktober – 4. November**

Seminar für französische und deutsche Studenten „Deutschland und Frankreich im Herbst 2006: Politik, Wirtschaft und Gesellschaft im Vergleich“, Ludwigsburg

geschritten sind auch die Arbeiten an einer kommentierten Auswahlbibliographie, in der bereits erhältliche und in der Praxis des bilingualen Unterrichts bewährte Lehr- und Lernmittel kurz vorgestellt werden. In diese Bibliographie werden auch die Ergebnisse einer im Sommer 2006 durchgeführten Online-Umfrage unter Lehrkräften zu im Unterricht bevorzugt genutzten Materialien einfließen.

Weiterhin konnte in enger Zusammenarbeit mit dem Bildungsserver Hessen die technische Infrastruktur für den Versand eines Newsletters unter dem Titel „Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue“ aufgebaut und erprobt werden, so dass die erste Ausgabe von „Quoi de neuf“ noch im Schuljahr 2006/07 erscheinen kann.

Von besonderer Bedeutung im Projektkontext ist schließlich die Veröffentlichung eines Sammelbandes „Bilingualer Unterricht in der Zielsprache Französisch: Entwicklung und Perspektiven“. In rund 20 Beiträgen beleuchten darin Autorinnen und Autoren aus Wissenschaft und Praxis die verschiedenen Aspekte bilingualen Unterrichts in der Zielsprache Französisch. Der Band schließt eine Lücke im Bereich einschlägiger Veröffentlichungen zum bilingualen Unterricht in Deutschland und wird voraussichtlich im Frühjahr 2007 der Öffentlichkeit vorgestellt, womit zugleich die zweite Projektphase beendet ist. Eine Fortsetzung der Projektarbeit in Zusammenarbeit mit den bisherigen Projektpartnern ist allerdings vorgesehen.

*Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)*

#### **4. November**



*Frank Baasner,  
Wolfgang Neumann  
Podiumsdiskussion  
„Menschen in der  
Banlieue von Paris“,  
23. Französische  
Filmtage, Tübingen*

#### 4. Bibliothèque et centre de documentation

La stratégie de développement de la bibliothèque définie les années précédentes a été poursuivie en 2006. Elle est axée sur deux objectifs: l'amélioration de la visibilité des collections et des prestations de la bibliothèque ainsi que l'offre de nouveaux services. Ainsi, les périodiques sont successivement répertoriées dans le catalogue allemand des publications en série (ZDB), la plus grande base de données bibliographiques de périodiques au monde. En plus, grâce à des contrats avec les éditeurs, la Frankreich-Bibliothek a le droit de numériser et de mettre à la disposition du public via Internet et à titre gratuit, des articles de revue, principalement sur les relations franco-allemandes. L'accès à ces articles sera possible au printemps 2007. Depuis novembre 2006, des bibliographies répertoriant de nouvelles parutions en langue allemande sur la France sont accessibles en ligne sur le site du dfi (rubrique «Frankreich-Bibliothek – Livres allemands sur la France»). Il est à noter que, pour la troisième fois depuis sa création, la bibliothèque fait le sujet d'un mémoire de diplôme, ce qui témoigne de l'intérêt que porte le public à nos activités.

En 2006, les collections de la bibliothèque se sont agrandies de 1.400 nouvelles acquisitions. Le nombre d'abonnements en cours – 250 revues environ – est resté inchangé. Il en est de même pour le nombre de journaux et magazines systématiquement collectionnés et dépouillés pour notre documentation de presse. De plus, la Frankreich-Bibliothek a bénéficié d'un don de M. Dieter Menyesch qui a mis notre disposition une vaste «Chronologie des relations franco-allemandes de 1963 à 2005». Cette collection de documents (articles de presse et de revues), classés chronologiquement, vient compléter idéalement notre documentation de presse.

De nouveau, de nombreuses personnes – d'Allemagne et de l'étranger – intéressés par la France et les relations franco-

allemandes se sont adressées à la Frankreich-Bibliothek. Cela se traduit par le nombre de 1.660 visites ainsi que par environ 400 demandes d'information auxquelles ont répondu les collaborateurs. A cela s'ajoutent encore plus de 200 demandes de prêt par d'autres bibliothèques auxquelles nous avons pu répondre positivement. En plus, les prestations qu'offre la bibliothèque sur le site Internet du dfi sont très appréciées, en particulier son catalogue en ligne et la bibliographie bisannuelle «Literaturdienst Frankreich» dont les versions plus anciennes peuvent être consultées gratuitement.

Notre travail au sein du réseau d'information spécialisé «Relations internationales et études régionales» (FIV-IBLK) était de nouveau centré sur la base de données «World Affairs Online». De plus, le dfi a participé activement à la conception d'un portail Internet sur les relations internationales et les études régionales. La première mise en ligne de ce site est prévue pour le premier semestre 2007. Une partie des fonctionnalités techniques de ce portail pourra être réutilisée pour notre site Internet, comme par exemple la possibilité de sauvegarder des recherches bibliographiques.

En plus, une demande de financement pour une «bibliothèque virtuelle» consacrée aux langues et civilisations française et italienne a été déposée, conjointement avec les bibliothèques universitaires de Bonn et de Mayence ainsi qu'avec la «Bayerische Staatsbibliothek», auprès de la «Deutsche Forschungsgemeinschaft» (DFG). Finalement, un contrat de coopération a été signé avec l'«International Relations and Security Network» (ISN) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. Dans le cadre de cette coopération, des publications électroniques du dfi seront intégrées au portail Internet d'ISN.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

#### 6. November



Wolfram Vogel  
Vortrag „The Future  
of EU policies and  
of Polish-French-  
German Cooperation“,  
Konferenz „Poland –  
France – Germany“,

Institute of Public  
Affairs und Konrad-  
Adenauer-Stiftung,  
Warschau

#### 4. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Die Entwicklung der Frankreich-Bibliothek im Jahr 2006 war geprägt durch eine Fortsetzung der bereits in den Vorjahren definierten Entwicklungsstrategie. In deren Mittelpunkt stehen vor allem eine stetige Verbesserung der Sichtbarkeit der Bestände und Angebote der Bibliothek und eine Ausweitung ihrer Serviceangebote. Dem ersten Ziel dient beispielsweise der sukzessive Nachweis des Zeitschriften- und Jahrbuchbestands in der „Zeitschriftendatenbank“ (ZDB), der weltweit größten Datenbank für Titel- und Besitznachweise von Periodika. Exemplarisch für das zweite Ziel sind Vereinbarungen mit mehreren Zeitschriftenverlagen, die der Frankreich-Bibliothek das Recht eingeräumt haben, zukünftig Zeitschriftenaufsätze – insbesondere zu Fragen der deutsch-französischen Beziehungen – in elektronischer Form zu archivieren und kostenfrei öffentlich über das Internet zugänglich zu machen. Dieses Angebot wird voraussichtlich ab Mitte des Jahres 2007 nutzbar sein. Seit November 2006 sind außerdem ausführliche Bibliographien deutschsprachiger Literatur zu Frankreich online auf der Homepage des dfi (Rubrik „Frankreich-Bibliothek – Deutschsprachige Frankreich-Literatur“) kostenfrei abrufbar. Davon, dass die Arbeit der Bibliothek auch überregional verstärkt wahrgenommen wird, zeugt beispielsweise auch die Tatsache, dass sie mittlerweile zum dritten Mal Gegenstand einer Diplomarbeit war.

Der Bestand der Frankreich-Bibliothek wuchs im Berichtsjahr um rund 1.400 Titel an. Nahezu unverändert blieb der Umfang der Zeitschriftenabonnements mit rund 250 laufend abonnierten Titeln. Analoges gilt auch für die Zahl der für die Pressedokumentation der Frankreich-Bibliothek ausgewerteten Zeitungs- und Magazintitel. Eine Bereicherung stellt außerdem eine annähernd 40 Ordner umfassende „Chronik der deutsch-französischen Beziehungen von 1963–2005 anhand von Artikeln aus Zeitungen und Zeitschriften“ dar, die der Bibliothek von Herrn Dieter Menyesch überlassen wurde. Diese nach chronologischen Gesichtspunkten sortierte

Materialsammlung ergänzt die hauseigene Pressedokumentation der Frankreich-Bibliothek in hervorragender Weise.

Auch im Jahr 2006 war die Bibliothek wieder Anlaufstelle für zahlreiche Nutzer aus dem In- und Ausland mit auf Frankreich bezogenen Fragestellungen. Das belegen sowohl die Zahl von etwa 1.660 Besuchen vor Ort als auch die ca. 400 externen Anfragen, die von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern bearbeitet wurden. Hinzu kamen erneut mehr als 200 positiv erledigte Fernleih-Anfragen anderer Bibliotheken. Auch die Online-Angebote der Bibliothek, insbesondere der im Internet frei zugängliche Katalog und die zweimal jährlich erscheinende Bibliographie „Literaturdienst Frankreich“ – deren ältere Ausgaben ebenfalls kostenfrei online zugänglich sind –, werden stark genutzt.

Im Zentrum der der Mitarbeit der Frankreich-Bibliothek im Fachinformationsverbund „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (FIV-IBLK) stand auch 2006 die intensive Beteiligung an der Pflege und stetigen Erweiterung der Literatur- und Faktendatenbank „World Affairs Online“. Ein weiterer Tätigkeitsschwerpunkt war die Mitwirkung an der Konzeption eines Internet-Portals „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ unter dem Dach des Wissenschafts-portals Vascoda. Dieses Angebot soll nach derzeitigem Planungsstand in einer ersten Ausbaustufe in der ersten Jahreshälfte 2007 zur Verfügung stehen. Für einen späteren Zeitpunkt ist geplant, die im Rahmen des Portals genutzten, modernen Technologien zur Unterstützung bibliographischer Recherchen – beispielsweise die Möglichkeit der Erstellung und Speicherung individueller Suchanfragen – auch im Rahmen des dfi-Internetangebots nachzunutzen. Ein zusammen mit der Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, der Universitätsbibliothek Mainz und der Bayerischen Staatsbibliothek formulierter Antrag an die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) zum Aufbau einer „Virtuellen Fachbiblio-

#### 9. November

*Wolfram Vogel*  
Vortrag „Integrationspolitik in Frankreich und Deutschland“, Sitzung des Deutsch-Französischen Ausschusses des Deutschen Städtetages, Brühl

#### 17. November

*Wolfgang Neumann*  
Teilnahme an einer Konferenz des Observatoire Régional de l'Intégration et de la Ville, Straßburg

#### 22. November

*Henrik Uterwedde*  
Vortrag „Frankreich ein Jahr nach den Banlieue-Unruhen“, Universität Kassel

#### 24. November

Besuch der deutsch-französischen Masterclass der Filmakademie Baden-Württemberg, dfi, Ludwigsburg



### 30. November

Mitgliederversammlung des dfi und Vortrag von Adrien Zeller „Frankreich – Europa und die Rolle der Regionen“, Ludwigsburg



Empfang in der Musikhalle. Andrée Kempf im Gespräch mit Wolfgang Neumann

Großes Bild oben: Adrien Zeller, Präsident der Region Elsaß, in der Musikhalle Ludwigsburg

the Romanischer Kulturkreis“ (ViFaRom) wurde im Sommer 2006 bei der DFG eingereicht. Schließlich wurde mit dem „International Relations and Security Network“ (ISN) an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich vereinbart, ausgewählte, elektronische dfi-Publikationen künftig auch für das ISN-Internet-Portal zur Verfügung zu stellen und so einer breiteren Nutzerschaft zugänglich zu machen.

*Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)*

---

**8. Dezember**

*Frank Baasner*  
Vortrag „Interkulturelles Forschungsmanagement“, Steinbeis-Europa-Zentrum, Karlsruhe

**12. Dezember**

*Frank Baasner*  
Pressefrühstück „Europas Werte“ mit Peter Prange, Berlin

## 5. Offres en enseignement et formation continue

### 5.1. Collège doctoral franco-allemand

L'université franco-allemande (UFA) a décidé de soutenir le collège doctoral franco-allemand Stuttgart-Bordeaux, qui a pris ses activités au Semestre d'hiver 2006/2007. Le collège centre ses recherches sur la comparaison des sociétés démocratiques en Europe («Comparing Democratic Societies in Europe») dans le contexte de la mondialisation. Ce collège rassemble, du côté allemand les universités de Stuttgart, d'Hohenheim, de Mannheim, de Tübingen et – en la personne du Professeur Henrik Uterwedde – l'Institut Franco-Allemand (dfi) de Ludwigsburg. Du côté français, il rassemble Sciences Po Bordeaux, Grenoble et Paris ainsi que le Centre national de recherche scientifique (CNRS).

En organisant en 2000 et 2001 des colloques pour docteurs, le dfi avait déjà posé les jalons de ce réseau de docteurs Stuttgart-Bordeaux, officiellement reconnu aujourd'hui.

### 5.2. Séminaires et formation continue

En 2006, le dfi a pu différencier son offre en cours universitaires et formation continue. Comme les années précédentes, les collaborateurs du dfi ont enseigné dans diverses universités. Cependant, on constate une demande croissante dans le domaine de la formation ou du perfectionnement et notamment dans le secteur public. Outre des séminaires proposés régulièrement à des fonctionnaires allemands et français (voir 3.8), le dfi a également participé à des formations à Paris et à Berlin. Ceci a permis un renforcement de la coopération avec la Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) et l'Ecole Nationale d'Administration (ENA). Au niveau du secteur privé, nous avons élargi notre offre pour les entreprises.

De plus, on constate une demande croissante en «séminaires sur l'Allemagne» de la part de nos partenaires français. Comme la politique de décentralisation donne aux régions et

aux départements un rôle plus important, différents groupes qui ont participé à nos séminaires ont éprouvé le besoin de traiter le thème du fonctionnement du fédéralisme coopératif allemand.

Les expériences acquises jusqu'à présent montrent que les offres du dfi répondent à une demande concrète, même si cela nécessite un investissement important au niveau du personnel et du marketing. Les expériences de l'année 2006 nous encouragent à poursuivre dans cette voie.

*Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

### 5.3. Séminaires intensifs pour étudiants allemands et français

Les séminaires pour étudiants ont une longue tradition au dfi. Le but est d'offrir à des groupes ciblés d'étudiants allemands et français en provenance d'universités réputées, un enseignement additionnel qui s'intègre dans leurs cursus réguliers respectifs. Du côté français nous travaillons essentiellement avec les Grandes écoles de commerce et avec les Grandes écoles d'ingénieur, du côté allemand avec plusieurs universités offrant des études interdisciplinaires ayant un lien avec la société et la culture françaises. Le dfi peut organiser ce genre de séminaire intensif pour toutes les universités intéressées, à condition que le financement soit assuré. Nous proposons de réaliser les séminaires soit sur les campus, soit à Ludwigsburg.

Les séminaires ont plusieurs objectifs: d'abord il s'agit de l'analyse de la situation politique et sociale dans nos deux pays, les travaux pratiques (interviews aux responsables politiques, visites d'entreprises, rencontres avec d'autres secteurs de la société) ayant lieu dans le contexte allemand. Cet aspect des séminaires est réalisé par l'enseignement et l'accompagnement des enseignants du dfi. Deuxièmement il s'a-

## 5. Angebote in Aus- und Weiterbildung

### 5.1. Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg

Die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) hat das „Deutsch-Französische Doktorandenkolleg Stuttgart-Bordeaux“ genehmigt, das im Wintersemester 2006/2007 die Arbeit aufgenommen hat. Zentrales Thema des Kollegs ist der Vergleich demokratischer Gesellschaften in Europa („Comparing Democratic Societies in Europe“) unter den Bedingungen der Globalisierung. Auf deutscher Seite sind die Universitäten Stuttgart, Hohenheim, Mannheim, Tübingen und – über Professor Henrik Uterwedde – das Deutsch-Französische Institut (dfi) in Ludwigsburg beteiligt. Auf französischer Seite wirken die Universitäten Sciences Po Bordeaux, Grenoble, Sciences Po Paris und die staatliche Forschungsorganisation CNRS an dem Forschungsprojekt mit. Mit seinen Doktorandenkolloquien in den Jahren 2000 bis 2001 hatte das dfi wichtige Impulse für das nun offiziell genehmigte Doktorandennetzwerk Stuttgart – Bordeaux gegeben.

*Ansprechpartner: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

### 5.2. Seminare und Fortbildungen

Im vergangenen Jahr hat das dfi sein Angebot in universitärer Ausbildung und Fortbildung weiter ausdifferenziert. Wie in den vergangenen Jahren haben die Mitarbeiter Lehraufträge an verschiedenen Universitäten wahrgenommen. Darüber hinaus werden die Angebote zur Fortbildung zunehmend angenommen und nachgefragt. Dies gilt zunächst für die öffentliche Hand. Abgesehen von dem regelmäßig stattfindenden Seminar für deutsche und französische Beamte (siehe Projekt 3.8.) hat das dfi an Schulungen in Paris und Berlin mitgewirkt. Die Kooperation mit der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) und der Ecole Nationale d'Administration (ENA) ist weiter intensiviert worden. Im privatwirtschaftlichen Bereich sind die Angebote für Unternehmen ausgebaut worden. Zugenommen hat im Jahre 2006 die Nachfrage von französischen Partnern nach „Deutschland-

Seminaren“. Im Rahmen der fortschreitenden Dezentralisierung übernehmen die Regionen und Départements zunehmend Verantwortung, weshalb unterschiedliche Gruppen bei dfi Schulungen über die Funktionsweisen des deutschen kooperativen Föderalismus angefordert haben. – Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass es einen konkreten Bedarf an den Angeboten des dfi gibt, auch wenn die erforderlichen Marketingmaßnahmen aufwendig und personalintensiv sind. Die bisherigen Erfolge bekräftigen uns darin, den eingeschlagenen Weg zum systematischen Angebot von Dienstleistungen weiterzuziehen.

*Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)*

### 5.3. Intensivseminar für deutsche und französische Studierende

Die Studentenseminare haben am dfi eine lange Tradition. Ziel ist es, für ausgewählte Gruppen aus führenden deutschen und französischen Universitäten ein ergänzendes Lehrangebot zu gewährleisten, das sich in die regulären Studien einfügt. Auf französischer Seite stehen die Grandes Ecoles de Commerce und die Ingenieurschulen im Vordergrund, in Deutschland ausgewählte interdisziplinäre Studiengänge mit starkem Bezug zur französischen Gesellschaft und Kultur. Grundsätzlich können alle interessierten Universitäten diese Form von Intensivseminar beim dfi anfordern, sobald die Finanzierung gesichert ist. Die Seminare können entweder bei den Universitäten oder in Ludwigsburg stattfinden.

Die Seminare verfolgen mehrere Ziele: Zunächst geht es um die Auseinandersetzung mit der politischen und gesellschaftlichen Aktualität in beiden Ländern, wobei die praktischen Arbeiten (Interviews mit Politikern, Besuch von Unternehmen, Treffen mit gesellschaftlichen Gruppen) im deutschen Umfeld stattfinden. Dieser Teil des Seminars wird durch Unterrichtsmodule seitens des dfi vorbereitet und begleitet.

git de faire des travaux pratiques concernant la coopération franco-allemande: le groupe étudie, par des jeux de rôle et l'analyse d'études de cas, les situations standard de toute activité professionnelle, à savoir la présentation, la négociation, la gestion de projets, la prise de décision etc. Au-delà de l'analyse comparée des systèmes les participants peuvent acquérir une meilleure compétence en coopération pratique. Troisièmement, tous les éléments didactiques comportent une formation linguistique de haut niveau, non seulement par la communication pratique dans des situations complexes, mais aussi par l'analyse comparée (historique) des concepts clé dans nos deux langues. Et finalement, les contacts établis pendant ces séminaires constituent un réseau qui s'avèrera humainement enrichissant et utile dans le futur.

Le séminaire 2006, réalisé grâce à une subvention de l'Office franco-allemand pour la jeunesse, était composé par des étudiants de l'HEC et de l'ESSEC pour les français, et des universités de Augsburg, Passau, Regensburg, Sarrebruck et Tübingen pour les allemands.

Contact: *Hannelore Braun* ([braun@dfi.de](mailto:braun@dfi.de))

#### **5.4. Bourses de recherche**

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers a pris différentes formes en 2006.

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui fait ses preuves depuis 1996, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche s'échelonnant d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adresse à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travail-

lant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2006, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses:

- Sabine Bausenwein, Universität Würzburg
- Ellen Dietzsch, Technische Universität Dresden
- Nathalie Duboc, Universität München
- Christoph Egle, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main
- Thomas Gemeinhardt, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
- Nicole Hinkel, Universität Passau
- Lucie Kimmich, Universität Mannheim
- Catherine Krause-Nehring, Universität Passau
- Nuria Kürten, Universität Regensburg
- Katarzyna Makowska, University of Birmingham
- Clément Millon, Université Lille 2
- Johanna Petzold, Georg-August-Universität Göttingen
- Renate Reiter, Universität Osnabrück
- Liane Rothenberger, Katholische Universität, Eichstätt-Ingolstadt
- Rouven Schneider, Universität Trier
- Felix Schwenke, Johann-Wolfgang-Goethe Universität Frankfurt/Main
- Julia Severin, Hochschule für Politik München
- Ricarda Stegmann, Universität Heidelberg

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2006, dix-neuf stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

Contact: *info@dfi.de*

Zweitens geht es um praktische Übungen zum Thema der deutsch-französischen Kooperation: In Gruppenarbeit werden die idealtypischen Situationen beruflicher Tätigkeit wie Präsentation, Projektmanagement, Entscheidungsfindung usw. bearbeitet und anhand von Fallstudien diskutiert. Neben die kognitiv-rationale Seite der deutsch-französischen Kompetenz, neben den Systemvergleich, tritt somit eine erhöhte Kompetenz in der deutsch-französischen Kooperation. Drittens enthalten alle didaktischen Elemente einen hochwertigen Sprachunterricht, bei dem es nicht nur um praktische kommunikative Kompetenz geht, sondern auch um Begriffsvergleiche und historische Semantik. Und schließlich entstehen persönliche Netzwerke, die ihren menschlichen und praktischen Wert über Jahre behalten werden.

Das diesjährige Seminar, das vom Deutsch-Französischen Jugendwerk bezuschusst wurde, hat mit Studenten der HEC und der ESSEC auf französischer Seite, mit Studenten aus Augsburg, Passau, Regensburg, Saarbrücken und Tübingen stattgefunden.

*Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)*

#### **5.4. Nachwuchsförderung**

Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern) hat sich im Berichtsjahr 2006 in unterschiedlicher Form vollzogen. Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm Frankreichforschung, das 2006 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden ermöglicht, einen mindestens einwöchigen For-

schungsaufenthalt am Institut und in seiner Frankreich-Bibliothek zu finanzieren. Im Jahr 2006 wurden u. a. gefördert:

- Sabine Bausenwein, Universität Würzburg
- Ellen Dietzsch, Technische Universität Dresden
- Nathalie Duboc, Universität München
- Christoph Egle, Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt/Main
- Thomas Gemeinhardt, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
- Nicole Hinkel, Universität Passau
- Lucie Kimmich, Universität Mannheim
- Catherine Krause-Nehring, Universität Passau
- Nuria Kürten, Universität Regensburg
- Katarzyna Makowska, University of Birmingham
- Clément Millon, Université Lille 2
- Johanna Petzold, Georg-August-Universität Göttingen
- Renate Reiter, Universität Osnabrück
- Liane Rothenberger, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt
- Rouven Schneider, Universität Trier
- Felix Schwenke, Johann-Wolfgang-Goethe Universität Frankfurt/Main
- Julia Severin, Hochschule für Politik, München
- Ricarda Stegmann, Universität Heidelberg

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2006 waren insgesamt 19 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unter „Mitarbeiter“).

*Ansprechpartner: info@dfi.de*



André Glucksmann  
im Ordensaal  
des Schlosses in  
Ludwigsburg

André Glucksmann  
lors de sa conférence  
au château de  
Ludwigsburg



Die beigeordneten Minister Azouz Begag, Maria Böhmer, Günter Gloser und Catherine Colonna bei der Vorstellung der Zwischenbilanz des dfi zur deutsch-französischen Initiative „Integration und Chancengleichheit“

Les ministres délégués Azouz Begag, Maria Böhmer, Günter Gloser et Catherine Colonna lors de la présentation du rapport, rédigé par le dfi, sur l'initiative franco-allemande «Intégration et égalité des chances».

## 1. L'institut et ses domaines de compétence

Le Deutsch-Französisches Institut (Institut Franco-Allemand, dfi) est un institut de recherche et de documentation indépendant. Sa vocation est la recherche en sciences sociales et humaines relative à la société française contemporaine, ainsi que la promotion de la coopération franco-allemande. Depuis plus de 50 ans, le dfi constitue non seulement une plate-forme du dialogue franco-allemand, mais initie et gère également l'échange et la coopération entre les acteurs majeurs des deux pays. Le financement de base est assuré par le ministère des Affaires étrangères allemand, le Land du Bade-Wurtemberg et la ville de Ludwigsburg. Les projets de recherche du dfi profitent du soutien de fondations prestigieuses telles que la Fondation Robert Bosch, la FONDATION ASKO-EUROPA, la Fondation Entente Franco-Allemande et la Fondation Wüstenrot. De nombreuses entreprises et autres partenaires comptent parmi ses sponsors.

Le dfi fut fondé à Ludwigsburg en 1948 par d'éminents représentants de la société civile, bien avant la ratification du Traité de l'Élysée qui scella en 1963 les bases de l'organisation de la coopération intergouvernementale, tout en officialisant la réconciliation entre les peuples et en institutionnalisant les échanges entre les deux sociétés. Parmi les pères fondateurs de cette initiative, lancée trois années seulement après la fin de la deuxième guerre mondiale, on compte des démocrates allemands tels que Carlo Schmid, Theodor Heuss et Fritz Schenk et des français issus des rangs de la résistance tels que Joseph Rovin et Alfred Grosser. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek» du dfi, bibliothèque spécialisée et centre de documentation. L'Institut a le statut juridique d'une association.

La mission principale confiée au dfi en 1948 reste d'actualité: la recherche, l'information et la documentation sur notre pays voisin sont la base d'un dialogue ouvert et d'une coopération constructive avec notre pays partenaire qu'est la

France. Ces analyses et informations soutiennent le travail de responsables du monde politique, administratif, associatif ou des médias. Des informations de base permettent alors de mieux comprendre le partenaire français et d'approfondir la coopération.

### 1.1. Politique économique

L'achèvement de l'union économique et monétaire de l'Europe et la mondialisation ont modifié durablement les conditions de la politique économique nationale. Les compétences nationales et européennes sont aujourd'hui en grande partie imbriquées, même si c'est à des degrés différents selon les domaines. Avec la mondialisation, la concurrence internationale s'est intensifiée. Se pose en outre la question de la capacité de survie et d'adaptation du «capitalisme rhénan» et du «capitalisme à la française», et au-delà celle de la possibilité et des conditions de réalisation d'un modèle économique et social européen.

L'interaction entre l'intégration européenne, la mondialisation et les politiques économiques nationales se trouve au centre du domaine de recherche «Politique économique». Les adaptations et réformes nécessaires en France et en Allemagne en constituent le point central. Les thèmes principaux sont:

- L'analyse régulière des évolutions et des politiques économiques françaises
- La mutation du rôle de l'Etat dans l'économie et la société française
- Le changement de politique économique: de la politique industrielle à la politique de compétitivité globale
- Les controverses et conflits politiques engendrés par la mondialisation
- L'avenir du «capitalisme rhénan»
- La coopération des politiques économiques

## 1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

Das Deutsch-Französische Institut (dfi) ist ein unabhängiges Forschungs- und Dokumentationszentrum. Es versteht sich als Kompetenzzentrum für das aktuelle Frankreich und die Förderung der deutsch-französischen Beziehungen in ihrem europäischen Umfeld. Das dfi bietet den Akteuren beider Länder eine Plattform für den Dialog und wirkt seit mehr als 50 Jahren an der Gestaltung der deutsch-französischen Kooperation mit. Träger sind das Auswärtige Amt, das Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg und die Stadt Ludwigsburg. Renommierete Stiftungen (Robert Bosch Stiftung, ASKO EUROPA-STIFTUNG, Fondation Entente Franco-Allemande, Wüstenrot Stiftung usw.) fördern zahlreiche Projekte des dfi. Zu den Sponsoren und Freunden des Instituts zählen bedeutende Unternehmen aus Frankreich und Deutschland.

Das Institut wurde 1948 in Ludwigsburg gegründet, lange bevor die Aussöhnung nach dem Krieg durch den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag von 1963 staatlich besiegelt, die Zusammenarbeit zwischen den Regierungen organisiert und der Austausch zwischen den Gesellschaften auf eine neue Grundlage gestellt wurde. Die Initiative ging, nur drei Jahre nach Ende des 2. Weltkriegs, von bedeutenden Persönlichkeiten der Zivilgesellschaft aus. Zu den Gründern gehören deutsche Demokraten wie Carlo Schmid, Theodor Heuss und Fritz Schenk, auf französischer Seite waren Joseph Rovin und Alfred Grosser an der Gründung beteiligt. 1990 wurde die Frankreich-Bibliothek am dfi eingeweiht. Die Rechtsform des dfi ist die eines eingetragenen Vereins.

Der 1948 formulierte Grundauftrag des Instituts ist von un-  
verminderter Aktualität:

- Angewandte Forschung in den Sozial- und Geisteswissenschaften
- Dokumentation und Archivierung aller relevanten

- Materialien zu Frankreich, den deutsch-französischen Beziehungen und Europa;
- Erbringung von Dienstleistungen.

sind die Grundlage für einen offenen Dialog und eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Partnerland Frankreich. Wissenschaftliche Analysen und Informationen über aktuelle Sachverhalte und deren Hintergründe sollen Adressaten in Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Verbänden und Medien Hilfestellungen für ihre Arbeit geben.

### 1.1. Arbeitsfeld Wirtschaftspolitik

Die Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und die Globalisierung haben die Bedingungen für nationale Wirtschaftspolitik nachhaltig verändert. Heute sind nationale und europäische Kompetenzen in hohem Maße – wenn auch je nach Teilbereich unterschiedlich – verflochten. Mit der Globalisierung hat sich der weltweite Standortwettbewerb intensiviert. Darüber hinaus stellt sich die Frage nach der Anpassungs- und Überlebensfähigkeit des „rheinischen Kapitalismus“ und des „capitalisme à la française“, ferner nach den Chancen und Realisierungsbedingungen eines europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells.

Die Wechselwirkungen zwischen europäischer Integration, Globalisierung und nationaler Wirtschaftspolitik stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Der Schwerpunkt liegt auf den notwendigen Anpassungen und Reformen in Frankreich und in Deutschland. Typische Themen sind:

- Laufende Analysen der französischen Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik
- Die gewandelte Rolle des Staates in der französischen Wirtschaft und Gesellschaft
- Der Wandel der Wirtschaftspolitik: von der Industrie- zur Standortpolitik
- Die durch die Globalisierung ausgelösten

- et monétaires dans l'UE
- Les chances d'émergence d'un modèle économique et social européen.

Contact: [uterwedde@dfi.de](mailto:uterwedde@dfi.de)

### 1.2. Politique sociale

La mondialisation et l'intensification de la compétition économique internationale, mais aussi les transformations au sein du monde du travail, de la structure démographique et des cadres financiers ont remis en question l'Etat social traditionnel. L'Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond bouleversement de leur système de protection sociale. Les débats sur les réformes menés de façon similaire dans les deux pays et les différentes approches sont au centre du domaine de recherche «politique sociale». La politique de l'emploi et de l'insertion des jeunes constituent un domaine d'analyse complémentaire.

Sont traités, entres autres, les thèmes suivants:

- Analyse de la politique de l'emploi en France et en Allemagne
- Comparaison des débats politiques sur l'avenir de la protection sociale
- Chômage des jeunes et les politiques d'insertion
- Réformes des retraites en France et en Allemagne
- Réformes des systèmes de santé.

Contact: [neumann@dfi.de](mailto:neumann@dfi.de)

### 1.3. Politique européenne

A travers le processus d'intégration européenne, ce ne sont pas seulement les relations franco-allemandes qui ont acquis une nouvelle dimension. L'europeanisation des institutions, des champs politiques et des processus de décision entraînent dans les deux pays une transformation profonde

du cadre traditionnel de l'action politique. Il en résulte trois problématiques dominantes qui constituent le cœur du champ d'étude des politiques européennes au sein du dfi:

- Quel rôle jouent la France et l'Allemagne dans l'intégration européenne? Les intérêts, les stratégies et les domaines de consensus seront plus particulièrement étudiés.
- Quelles sont les répercussions du processus d'europeanisation sur l'Etat nation en France et en Allemagne?
- Quel impact ont les progrès de l'intégration européenne sur les relations franco-allemandes?

Les thèmes au travers desquels seront traitées ces questions sont par exemple:

- Le débat sur la politique européenne en France et en Allemagne
- La France, l'Allemagne et l'élargissement de l'UE
- Le rôle du Triangle de Weimar.

Un projet à long terme a pour but d'étudier en détail comment le processus d'europeanisation transforme la gouvernance en France. Les institutions de la Vème République, certains domaines de politiques publiques ainsi que le processus de décision de la politique européenne pendant la cohabitation sont les thèmes traités dans ce cadre.

Contact: [vogel@dfi.de](mailto:vogel@dfi.de)

### 1.4. Communication interculturelle

Les cultures nationales ont acquis au cours des siècles une place toujours plus importante dans la réalité européenne. Même si le sentiment d'appartenance nationale ne constitue qu'une partie de nos identités qui sont également dépendantes des appartenances culturelles au niveau local, régional, global et social, les divers systèmes éducatifs, les comporte-

- politischen Kontroversen und Konflikte
- Zukunft des „rheinischen Kapitalismus“
- Wirtschafts- und währungspolitische Kooperation in der EU
- Chancen eines europäischen Wirtschafts- und Gesellschaftsmodells.

*Kontakt: uterwedde@dfi.de*

### **1.2. Arbeitsfeld Sozialpolitik**

Die Globalisierung und die Verschärfung des weltweiten Standortwettbewerbs, aber auch Veränderungen der Arbeitswelt, der Altersstruktur und der finanziellen Rahmenbedingungen haben den tradierten Sozialstaat in Frage gestellt. Deutschland und Frankreich stehen vor einem umfassenden Umbau ihrer Systeme der sozialen Sicherung. Die in beiden Ländern ähnlich geführten Reformdiskussionen und Lösungsansätze dazu stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Weitere Schwerpunkte sind Vergleiche der Integrationspolitik in Deutschland und Frankreich und neue Ansätze der Arbeitsmarktpolitik. Unter anderem werden folgende Themen behandelt:

- Laufende Beobachtung der sozialpolitischen Entwicklung in Frankreich und Deutschland
- Vergleich der Reformpolitiken im Bereich der sozialen Sicherungssysteme: Rentenreform/ Gesundheitsreform / Arbeitsmarktreform
- Vergleich der Integrationspolitik auf nationaler, regionaler und kommunaler Ebene
- Vergleich der Entwicklungen der Arbeitsmärkte und der Beschäftigungspolitiken in Frankreich und Deutschland
- Jugendarbeitslosigkeit und soziale Integration von Jugendlichen in beiden Ländern.

*Kontakt: neumann@dfi.de*

### **1.3. Arbeitsfeld Europapolitik**

Mit dem fortschreitenden Prozess der europäischen Integration haben nicht nur die deutsch-französischen Beziehungen eine neue Dimension erhalten. Die Europäisierung der Institutionen, Politikfelder und Entscheidungsprozesse verursacht in beiden Ländern eine tiefgreifende Veränderung des traditionellen Rahmens politischen Handelns. Daraus ergeben sich drei übergeordnete Fragenkomplexe, die Kernbestandteil des europapolitischen Kompetenzfeldes am dfi sind:

- Welche Rolle spielen Frankreich und Deutschland für die europäische Integration? Untersucht werden Interessen, Strategien und Konsensbereiche.
- Wie wirkt der Prozess der Europäisierung auf den Nationalstaat in Deutschland und Frankreich zurück?
- Was bedeutet die fortschreitende europäische Integration für die deutsch-französischen Beziehungen?

Themen, anhand derer diese Fragenkomplexe bearbeitet werden, sind beispielsweise:

- Europapolitische Debatten in Frankreich und Deutschland
- Die deutsch-französischen Beziehungen in der erweiterten EU
- Die Öffnung des Bilateralismus zu Drittländern.

*Kontakt: vogel@dfi.de*

### **1.4. Arbeitsfeld Interkulturelle Kommunikation**

Nationale Kulturen sind eine über Jahrhunderte gewachsene Realität in Europa. Auch wenn die Bedeutung der nationalen Ebene neben lokaler, regionaler, globaler oder sozialer kultureller Prägung nur einen Teil unserer Identitäten ausmacht, wirken sich unterschiedliche Bildungssysteme, soziale Verhaltensweisen und sprachliche Kommunikationsformen auf

ments sociaux et les formes linguistiques de la communication ont un impact sur notre manière de coopérer. Tandis que l'analyse (comparée) de la société française (et allemande) actuelle est au centre des autres domaines de recherche du dfi, il s'agit ici d'analyser les répercussions de ces divergences rationnellement reconnaissables sur l'interaction concrète entre les individus ou entre les groupes.

Il est possible d'acquérir cette compétence de coopération agissant au-delà des frontières culturelles. Les expériences faites par chacun dans son domaine d'activité et qui demeurent le fondement de toute compétence, peuvent être traitées, consolidées et développées grâce à une formation adéquate en une compétence concrètement applicable. Tout acteur du réseau complexe des relations franco-allemandes nécessite cette forme de compétence de coopération communicative. Tout défenseur de la diversité culturelle en Europe se doit de savoir gérer les différences.

Le dfi propose aussi bien l'analyse culturelle et sociale traditionnelle que la transmission de compétences interculturelles. Les thèmes actuels et à venir sont entre autres:

- Le projet «Communication interculturelle» (2002-04) tentera d'établir un aperçu qualitatif de la diversité de la recherche interdisciplinaire dans ce domaine, de traiter et d'évaluer les points litigieux.
- Des cours spécifiques de formation s'adresseront directement aux clients (administrations, entreprises) et à des multiplicateurs (consultants, responsables des ressources humaines, filières de formation franco-allemande).

Contact: [baasner@dfi.de](mailto:baasner@dfi.de)

### **1.5. Services de l'institut: information, expertises, formations**

Une des tâches centrales est d'observer et d'analyser le développement social, politique et économique de la France et des relations franco-allemandes dans leur contexte européen. La transmission des résultats de ces analyses se fait à travers nos publications spécialisées comme les *Aktuellen Frankreich-Analysen*, notre courrier électronique dfi aktuell ou par la série de publications bilingues dfi compact. Les collaborateurs du dfi sont également présents dans plusieurs contextes par des participations à des conférences, des séminaires ou des podiums. Le dfi offre en outre la possibilité aux entreprises ou aux ministères intéressés de se servir de nos compétences pour organiser des plates-formes de dialogue franco-allemand dans leurs domaines respectifs.

La demande en informations et documentations spécialisées étant considérable et constante, le dfi a érigé durant des décennies, une bibliothèque et un centre de documentation d'une importance notable. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek», grâce au soutien de fondations privées et des ministères allemands. Elle abrite un nombre important d'ouvrages traitant des sujets afférents aux champs d'activités de l'Institut et couvre les domaines «Politique et société françaises depuis 1945» et «Les rapports franco-allemands» dans leur totalité. Le nombre important de revues de langue française et le patrimoine constitué par des publications non- ou semi-officielles soulignent le caractère particulier de cette bibliothèque. Elle se distingue par des archives de presse d'un volume considérable, par une banque de données spécialisée et minutieusement répertoriée, par un encadrement assuré par un personnel qualifié qu'elle offre à ses clients. Un programme de bourses vise à promouvoir les séjours de jeunes chercheurs à la bibliothèque. Les fonds de la bibliothèque peuvent être consultés par le biais de catalogues accessibles sur Internet, le répertoire des ouvrages

unsere praktische Kooperation aus. Während in den anderen Arbeitsfeldern des dfi die (vergleichende) Analyse der aktuellen französischen (und deutschen) Gesellschaft im Vordergrund steht, geht es hier um die Frage, wie sich diese rational erkennbaren Unterschiede auf die konkrete Interaktion zwischen Individuen oder Gruppen auswirken.

Diese Kompetenz bewusster Kooperation über kulturelle Grenzen hinweg kann erlernt werden. Die Erfahrungen, die jeder in seinem Tätigkeitsfeld macht und die Grundlage jeder Kompetenz bleiben, können durch gezielte Schulung verarbeitet, gesichert und in gezielt einsetzbare Kompetenz weiterentwickelt werden. Diese Form von kommunikativer Kooperationskompetenz benötigen alle, die im vielfältigen Geflecht der deutsch-französischen Beziehungen aktiv sind. Wer kulturelle Vielfalt für Europa will, muss mit kulturellen Unterschieden bewusst umgehen können.

Das dfi bietet sowohl die erforderliche gesellschaftliche und kulturelle Analyse als auch die Vermittlung interkultureller Kompetenz.

*Kontakt: baasner@dfi.de*

### **1.5. Serviceleistungen des Instituts:**

#### **Aktuelle Information, Expertisen, Schulungen**

Das Institut analysiert als Frankreich-Observatorium aktuelle politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklungen in Frankreich und ihre Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen und die Europäische Union. Die Verbreitung der Ergebnisse erfolgt durch spezielle Publikationen wie die Aktuellen Frankreich-Analysen und dfi aktuell, durch Medien, Vorträge, Seminare und Konferenzen. Zudem bietet das dfi interessierten Unternehmen oder Behörden die Möglichkeit, das Institut als Plattform für den deutsch-französischen Dialog zu nutzen.

Die große Nachfrage an spezialisierter Information und Dokumentation hat zum stetigen Aufbau einer Fachbibliothek geführt, die im Jahre 1990 dank der Unterstützung durch institutionelle und private Geldgeber in ein eigenes Gebäude überführt wurde. Die Frankreich-Bibliothek bietet einen beachtlichen Bestand an Fachliteratur zu den Themen „französische Politik und Gesellschaft“ sowie „deutsch-französische Beziehungen in ihrem europäischen Umfeld“, der kontinuierlich gepflegt wird. Einmalig ist der Bestand an französischen Fachzeitschriften sowie der Bereich der „grauen Literatur“, wie unveröffentlichte Studien und halboffizielle Dokumente. Ein umfangreiches Pressearchiv, eine detailliert geordnete Datenbank und fachliche Betreuung durch das Personal machen die Bibliothek zu einem begehrten Ansprechpartner für all Jene, die eng mit Themen der deutsch-französischen Kooperation verbunden sind. Ein Stipendienprogramm unterstützt den Aufenthalt jüngerer Forscher aus Frankreich und Deutschland. Die Bestände der Bibliothek sind über allgemein zugängliche Kataloge und online abrufbar und an die Fernleihe angeschlossen. Auf Anfrage werden themenspezifische Recherchen, Pressedokumentationen und wissenschaftliche Dossiers erstellt.

Das dfi bietet darüber hinaus eine breite Palette an Serviceangeboten. Neben der Dokumentationsleistung der Bibliothek werden Expertisen und Studien zu Themen erstellt, die sich auf die Spezialgebiete des dfi beziehen. Das Institut gestaltet und organisiert Informationsreisen für deutsche Kunden nach Frankreich und für französische Interessenten nach Deutschland. Zu unseren Kunden in diesem Bereich gehören Journalisten, Beamte und Studenten ausgewählter Hochschulen.

Unter dem Stichwort „Interkulturelle Kommunikation“ bietet das Institut gruppenspezifische Schulungen für Unternehmen, Institutionen und Behörden an, die mit französischen

disponibles étant intégrés dans un système de réseaux et d'échanges interbibliothécaire. Le dfi offre une large gamme de services. Outre la documentation fournie par la bibliothèque sur des sujets requis, l'Institut produit des expertises et des dossiers relatifs à ses domaines spécialisés.

Depuis de nombreuses années, la fondation Robert Bosch et le service d'information du gouvernement allemand font appel au dfi pour organiser régulièrement des voyages d'information pour journalistes français et allemands. Dans le secteur de la «communication interculturelle» l'Institut offre des stages de formation pour les entreprises et les institutions qui coopèrent régulièrement avec des partenaires allemands, et qui désirent accroître leurs performances dans la gestion des dossiers communs. Depuis de nombreuses années, le dfi prépare des groupes mixtes d'étudiants des grandes écoles à leur tâches futures dans un contexte franco-allemand et européen.

bzw. deutschen Partnern kooperieren und ihre Effizienz in der Zusammenarbeit stärken wollen. Seit vielen Jahren bereitet das dfi zudem Studenten herausragender deutscher und französischer Hochschulen in speziellen Seminaren auf ihre spätere Berufstätigkeit in einem deutsch-französischen bzw. europäischen Umfeld vor.

*Kontakt: [info@dfi.de](mailto:info@dfi.de)*

## 2. Publikationen 2006 | Publications 2006

### 2.1. Frankreich-Jahrbuch | Annales du dfi

Les annales publiées par le dfi depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs de différentes disciplines. On compte parmi ceux-ci:

Das seit 1988 vom dfi publizierte Frankreich Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren, an Frankreich interessierten Öffentlichkeit, wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen herausgegeben. Zum Herausgeberkreis zählen derzeit:

Prof. Dr. Lothar Albertin (Universität Bielefeld), Prof. Dr. Wolfgang Asholt (Universität Osnabrück), Prof. Dr. Frank Baasner (dfi), Prof. Dr. Hans Manfred Bock (Universität Kassel), Prof. Dr. Vincent Hoffmann-Martinot (IEP de Bordeaux), Prof. Dr. Dietmar Hüser (Universität des Saarlandes), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Peter Kuon (Universität Salzburg), Prof. Dr. Robert Picht (Europa-Kolleg Brügge), Prof. Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

Frankreich-Jahrbuch 2006: Politik und Kommunikation / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut ... Red.: Wolfram Vogel – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2007

Kommunikation als Form politischen Handelns ist in den letzten Jahren zunehmend Gegenstand sozialwissenschaftlicher Forschungen geworden, doch kaum mit Blick auf Frankreich. Das Frankreich Jahrbuch 2006 schließt diese Lücke. Unter dem Arbeitstitel „Politik und Kommunikation. Sprache – Öffentlichkeit – Legitimität“ werden Beiträge zum französischen Typus der Regierungskommunikation, zu Strategien politischer Überzeugungsarbeit, zur Rolle Europas in den außen-

politischen Diskursen Frankreichs, zu Formen politischer Kommunikation am Beispiel des Referendums zur EU-Verfassung sowie zur Rolle der Medien vorgestellt. Weitere Beiträge befassen sich mit der Fußball-WM in Frankreich 1998 und Deutschland 2006 sowie mit den Tendenzen des französischen Gegenwartstheaters.

Das Frankreich-Jahrbuch greift alljährlich ein Thema der gesellschaftlichen, politischen, wirtschaftlichen oder kulturellen Aktualität auf, das den Schwerpunkt eines Bandes bildet. Daneben versammelt es wissenschaftliche Beiträge aus Politik-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaft. Ein umfangreicher Dokumentationsteil mit Jahreschronik, sozioökonomischen Basisdaten sowie einer umfassenden Bibliographie deutschsprachiger Literatur zu Frankreich machen das Frankreich Jahrbuch zu einem aktuellen Nachschlagewerk.

La table des matières: | Eine genaue Inhaltsangabe der Jahrbücher findet sich im Internet unter:

[www.dfi.de/de/veroeffentlichungen\\_fj.shtml](http://www.dfi.de/de/veroeffentlichungen_fj.shtml)

Die Bibliographien 2000 – 2005 stehen auf der Homepage des dfi ([www.dfi.de](http://www.dfi.de)) als pdf-Datei zur Verfügung mit direktem link zum Volltext.

### 2.2. Selbständige Publikationen | Livres

Neumann, Wolfgang: Gesellschaftliche Integration gescheitert?: Stadtpolitik in Frankreich vor Herausforderungen in einer neuen Dimension / Wolfgang Neumann. – Ludwigsburg: dfi, 2006. – 15 S. (Aktuelle Frankreichanalysen; Nr. 21). [www.dfi.de/de/pdf/afa/afa21.pdf](http://www.dfi.de/de/pdf/afa/afa21.pdf)

La pratique des affaires en Allemagne: 2006 / Ernst and Young; Equipe Franco-Allemande; Deutsch-Französisches Institut. – o.O., 2006. – 164 S.

Regards sur l'Allemagne unifiée / Adelheid Hege, Adolf Kimmel, Stephan Martens, Henrik Uterwedde. – Paris: La Documentation Française, 2006. – 166 S. – (Les Etudes de la Documentation Française; 5235)

Schild, Joachim; Uterwedde, Henrik: Frankreich: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft / Joachim Schild; Henrik Uterwedde. – 2., aktualisierte Aufl. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2006. – 316 S. (Grundwissen Politik; Bd. 19)

Teufel, Erwin: Europa in eine bessere Verfassung bringen: Rede anlässlich der Amtseinführung als Präsident des dfi = Donner une meilleure constitution à l'Europe / Erwin Teufel. – Ludwigsburg: dfi, 2006. – 56 S.

Vogel, Wolfram: Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa: eine Erhebung zu Erfahrungswerten und Zukunftsaussichten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit / Wolfram Vogel. – Ludwigsburg: dfi, 2006. – 47 S. [www.dfi.de/de/pdf/gruez/Zukunft\\_Oberrhein\\_Bericht\\_Analyse.pdf](http://www.dfi.de/de/pdf/gruez/Zukunft_Oberrhein_Bericht_Analyse.pdf)

### 2.3. Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2006. – 1 CD-ROM

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2006. – 1 CD-ROM

### 2.4. Aufsätze | Articles

Baasner, Frank: Der Generationenwechsel nach der Aussöhnung / Frank Baasner. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bonn), 62 (Juni 2006) 3, S. 30–33

Ders.: France-Allemagne: le tournant générationnel post-réconciliation / Frank Baasner. – In: Revue des deux mondes (Paris), (février 2006) 2, S.57–63

Ders.: Bildungsdiskussionen in Frankreich / Frank Baasner. – In: Frankreich-Jahrbuch 2005. Bildungspolitik im Wandel. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2006, S. 25–34

Neumann, Wolfgang: Changement démographique, politique communale et projets urbains: une comparaison franco-allemande / Wolfgang Neumann. – In: Démographie et projet urbain / sous la dir. de Institut Franco-Allemand – Ludwigsburg: Wüstenrot Stiftung, 2006, S. 15–36

Ders.: Mehr Unterschiede als Gemeinsamkeiten: Demografie und Stadtentwicklung im deutsch-französischen Vergleich / Wolfgang Neumann. – In: Europa Kommunal (Köln), 20 (September–Oktober 2006) 5, S. 170–173

Ders.: Demographie, kommunalpolitische Handlungsspielräume und Stadtentwicklung im Vergleich / Wolfgang Neumann. – In: Demographie und Stadtentwicklung / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut ... – Ludwigsburg: Wüstenrot Stiftung, 2006, S. 15–36

Ders.: Welche Zukunft für den Sozialstaat? europäischer und internationaler Vergleich / Wolfgang Neumann. – In: Sozialwissenschaftliche Schriftenreihe des Internationalen Instituts für Politik, Wien, H. 18 / 2006, S. 48–55

Nix, Sebastian: Unterstützung der Gymnasien mit bilingualen Sachfachunterrichtangebot in Französisch: ein Projekt des Deutsch-Französischen Instituts / Sebastian Nix. – In: Fremdsprachenunterricht Französisch unter neuen Bedingungen und mit neuen Perspektiven / Hans-Günter Egelhoff ... (Hrsg.). – Mönchengladbach: CMK, 2006, S. 28–31

Uterwedde, Henrik: CDU et SPD à la recherche de nouvelles orientations / Henrik Uterwedde. – In: Regards sur l'économie allemande (Cergy-Pontoise), (octobre 2006) 78, S. 5–10

Ders.: Comment réformer le fédéralisme? / Henrik Uterwedde. – In: Documents (Paris), 61 (avril 2006) 2, S. 5–9

Ders.: L'économie allemande: comment sortir de la langueur? / Henrik Uterwedde. – In: Regards sur l'Allemagne unifiée / Adelheid Hege ... – Paris: La Documentation française, 2006. – (Les Etudes de la documentation française; n° 5235) S. 9–46

Ders.: Frankreich 2005: Brüche im Gesellschaftsmodell / Henrik Uterwedde. – In: Frankreich-Jahrbuch 2005. Bildungspolitik im Wandel. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2006, S. 9–22.

Ders.: Frankreichs Krise und Ratlosigkeit / Henrik Uterwedde. – In: Berliner Republik (Berlin), (2006) 6, S. 36–40

Ders.: Ist Frankreich reformunfähig? / Henrik Uterwedde. – In: Berliner Republik (Berlin), (2006) 3, S. 11–14

Ders.: Der Konflikt um den CPE: ein politisches Lehrstück / Henrik Uterwedde. – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bonn), 62 (April 2006) 2, S. 12–16

Ders.: Patriotisme économique: Eine (nicht nur) französische Debatte. – In: Dokumente / Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit (Bonn), 62 (Dezember 2006) 6, S. 16–21.

Ders.: Staatsverständnis und Wirtschaftspolitik in Frankreich: Politik zwischen Etatismus und Marktwirtschaft / Henrik Uterwedde. – In: Orientierungen zur Wirtschafts- und Gesellschaftspolitik (Bonn), (Juni 2006) 108, S. 51–57

Vogel, Wolfram: Le couple franco-allemand: un modèle pour les autres?; une esquisse de recherche / Wolfram Vogel. – In: Allemagne d'aujourd'hui (Paris), (mai 2006), N° hors série, S. 82–91

Ders.: Forum guter Praxisbeispiele: Integration und Chancengleichheit als bilaterales Thema. – In: Dokumente / Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit (Bonn), 62 (Dezember 2006) 6, S. 16–21.

### 3. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Frankreich und Deutschland im größeren Europa: auf welchen Wegen zu Stabilität und Wachstum? / Hrsg. Joachim Lange; Henrik Uterwedde. – Evangelische Akademie Loccum – Rehburg-Loccum, 2005. – 200 S. – (Loccumer Protokolle; 05/05)

Frankreichs V. Republik: ein Regierungssystem im Wandel; Festschrift für Adolf Kimmel/Joachim Schild; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2005. – 242 S. – (Frankreich-Studien; Bd. 11)

Gérer la diversité culturelle: théorie et pratique de la communication interculturelle en contexte franco-allemand / Frank Baasner (éd.). – Frankfurt/Main: Lang, 2005. – 200 S.

Länderbericht Frankreich: Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft / Adolf Kimmel; Henrik Uterwedde (Hrsg.). Bundeszentrale für politische Bildung. – 2., aktualisierte u. neu bearb. Aufl. – Bonn: BPB, 2005. – 480 S. – (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 462)

Welche Zukunft für den Sozialstaat?: Reformpolitik in Frankreich und Deutschland / Wolfgang Neumann (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004. – 264 S.

Nationalstaaten in der EU – Identität und Handlungsmöglichkeit : Eine deutsch-französische Zukunftswerkstatt für die politische Bildung / Thilo Harth; Joachim Schild. Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2003. – 127 S.

Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1963: Eine Dokumentation / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). In Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Institut – Opladen: Leske u. Budrich, 2002. – 541 S. (Frankreich-Studien; Bd. 6)

Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration: Deutsche und französische Perspektiven / Michael Meimeth; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 336 S.

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande: rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde ... Rapporteurs: Rémi Lallement ... Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S.

Relations culturelles franco-allemandes depuis 1945 = Deutsch-französische Kulturbeziehungen seit 1945. Bibliographie sélective = Auswahlbibliographie 1991–2000 / Avec une introduction de Marieluise Christadler. Deutsch-Französisches Institut; Institut für Auslandsbeziehungen. – Ludwigsburg: dfi, 2001. – 132 S. (Literaturrecherchen / Institut für Auslandsbeziehungen; H. 12) (Literaturdienst Frankreich: Reihe C, Schwerpunktheft; H. 3)

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven: Wirtschaftspolitik im Wandel / Projektleitung Gabriel Colletis, Jean-Louis Levet, Henrik Uterwedde. Commissariat General du Plan; Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 2001. – 159 S.

Parteien in Frankreich: Kontinuität und Wandel in der V. Republik / Sabine Ruß; Joachim Schild ... (Hrsg.) – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 326 S.

Schild, Joachim: Politische Konfliktlinien, individualistische Werte und politischer Protest: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 343 S. (Frankreich-Studien; Bd. 1). Zugl.: Stuttgart, Univ., Diss., 1999

Wertewandel in Deutschland und Frankreich: Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten / Renate Köcher; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Opladen: Leske und Budrich, 1998. – 388 S.

Au jardin des malentendus: Le commerce franco-allemand des idées / Textes édités par Jacques Leenhardt et Robert Picht. – Nouvelle éd. augmentée et actualisée. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S. (Babel)

Fremde Freunde: Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert / Hrsg. von Robert Picht ... Deutsch-Französisches Institut – München: Piper, 1997. – 394 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus?: Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Agir pour l'Europe: Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide / Coordination: Hans Stark. Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg; Forschungsinstitut der DGAP; Ifri. – Paris: Masson, 1995. – 371 S. (Travaux et recherches de l'ifri)

Handeln für Europa: Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt / Red.: Axel Sauder; Joachim Schild. Hrsg. von: Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut; Forschungsinstitut der DGAP; Ifri. – Opladen: Leske und Budrich, 1995. – 388 S.

Manac'h, Bérénice; Menyesh, Dieter; Schild, Joachim: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1983 – 1990 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1994. – XXX, 422 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Raumordnungspolitik in Frankreich und Deutschland / Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1994. – 146 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Soziale und stadtstrukturelle Wirkungen der Wohnungs- und Städtebaupolitik in Frankreich am Beispiel der Großsiedlungen. – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1993. – 134 S.

De Gaulle, Deutschland und Europa / Wilfried Loth; Robert Picht (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 1991. – 224 S.

Uterwedde, Henrik: Kommunen in Frankreich und Deutschland: Einführung in die kommunale Selbstverwaltung in Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland = La vie communale en France et en République fédérale d'Allemagne. – Bonn: Gemini-DBB Multimedia Verl., 1991. – 121, 124 S.

Motor für Europa?: Deutsch-französischer Bilateralismus und europäische Integration = Le couple franco-allemand et l'intégration européenne / Robert Picht ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg – Bonn: Europa Union Verl., 1990. – 278 S. (Europäische Schriften des Instituts für europäische Politik; Bd. 68)

Über die Freundschaft hinaus...: Deutsch-französische Beziehungen ohne Illusionen / Hrsg. vom Deutsch-Französischen Institut. – Stuttgart: Bonn aktuell, 1988. – 188 S.

**4. Lehraufträge 2006 |**  
**Cours universitaires 2006**

Uterwedde, Henrik: Die Wirtschaftspolitik der Linken in Frankreich: Programme und Praxis 1974–1986. – Frankfurt/Main: Campus Verl., 1988. – 320 S. (Deutsch-französische Studien zur Industriegesellschaft; Bd. 6).  
Zugl.: Berlin/West, FU, Diss., 1986

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Industriepolitik: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 1986. – 302 S.

Menyesch, Dieter; Manac'h, Bérénice: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1963–1982 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1984. – XXX, 793 S.

**Sommersemester 2006**  
**Semestre d'été 2006**

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:  
Universität Osnabrück, Europäischer  
Gaullismus? Frankreich im  
Mehrebenensystem der EU

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:  
Universität Stuttgart,  
Wirtschaftsordnung und -politik  
in Deutschland und Frankreich

Dr. Wolfram Vogel:  
Universität Koblenz-Landau,  
Deutschland und Frankreich in  
der Europäischen Union

**Wintersemester 2006 | 2007**  
**Semestre d'hiver 2006 | 2007**

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:  
Universität Stuttgart, Rheinischer und  
gallischer Kapitalismus: Wirtschafts-  
und Sozialmodelle im Vergleich

Dr. Wolfram Vogel:  
Hochschule für öffentliche Verwaltung  
und Finanzen, Ludwigsburg,  
Aufbaustudiengang Europäisches  
Verwaltungsmanagement, Seminare  
„Europäische Politik“ und  
„European Integration: in Search  
of a Telos“ (in englischer Sprache)

## 5. Organisationsform (Stand 1.1.2007) | Organisation

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

L'institut a été fondé en 1948 et a le statut juridique d'une association. Son financement public provient de:

### **Auswärtiges Amt**

#### **Land Baden-Württemberg**

#### **Stadt Ludwigsburg**

### **Präsident | Président**

Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel, Spaichingen

### **Vizepräsidenten | Vice-Présidents**

Oberbürgermeister Werner Spec, Ludwigsburg (geschäftsführender stellvertretender Präsident)  
Staatsminister Günter Gloser MdB, Beauftragter der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin

### **Vorstand | Membres du Directoire**

Dr. Christof Eichert, Geschäftsführer Gemeinnützige Hertie-Stiftung, Frankfurt  
Ministerialdirektor Dr. Rainer Hägele, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, Stuttgart  
Staatssekretär i.e.R. Hans Jochen Henke, Generalsekretär des Wirtschaftsrats der CDU e.V., Berlin  
Pierre Lederer, Mitglied des Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe  
VLR I Roland Schäfer, Leiter Arbeitsstab Frankreich im Auswärtigen Amt, Berlin  
Rechtsanwalt Dr. Helmut Schlotke, Düsseldorf  
Dr. Andreas Schockenhoff MdB, Berlin  
Dr. Heinz-Werner Schulte, Präsident der Industrie- und Handelskammer, Ludwigsburg  
Oberbürgermeister  
Dr. Wolfgang Schuster, Stuttgart  
Dr. Angelica Schwall-Düren MdB, Berlin  
Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer der ARTE Deutschland TV GmbH, Baden-Baden  
Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), Paris  
Klaus Wowerit, Regierender Bürgermeister von Berlin, Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für die kulturellen

Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin  
Hubert Zimmerer, ehem. Mitglied der Geschäftsführung und des Aufsichtsrats der Robert Bosch GmbH, Stuttgart

### **Geschäftsleitung | Direction**

Direktor | Directeur:  
Prof. Dr. Frank Baasner  
Stellv. Direktor | Directeur Adjoint:  
Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 31.12.2006 25 Mitarbeiter. Sein Haushaltsvolumen beträgt ca. 1,6 Mio €.

L'institut a 25 collaborateurs. Son volume budgétaire atteint environ 1,6 millions d'euros.





**Mitarbeiter | Collaborateurs**

(31.12.2006)

Joanna Ardizzone  
Prof. Dr. Frank Baasner  
Susanne Binder  
Hannelore Braun  
Daniela Dobisch  
Anja Ekert  
Xavier Froidevaux  
Véronique Herbst (in Freistellungsphase Altersteilzeit)  
Annette Krause  
Valérie Lejeune  
Wibke Ljucovic  
Bérénice Manac'h (in Freistellungsphase Altersteilzeit)  
Wolfgang Neumann  
Sebastian Nix  
Martina Ortenreiter  
Angelika Rein  
Beatriz Sanchez Rodriguez  
Maria Szegedi  
Christina Trautmann  
Prof. Dr. Henrik Uterwedde  
Brigitte Veit  
Isabelle Villegas (in Erziehungsurlaub)  
Dr. Wolfram Vogel  
Silvia Wientzek  
Rosemarie Wohlfrom

**Sonstige Mitarbeiter**

**(Projekte und Dokumentation) |**

**Autres collaborateurs**

**(projets et documentation)**

Dr. Ansbert Baumann, Tübingen  
Markus Epple, Benningen  
Herbert Jansen, Ludwigsburg  
Dieter Menyesch, Ludwigsburg

**Praktikanten | Stagiaires**

Maren Bechtel, Mörrike-Gymnasium  
Ludwigsburg (24.7. – 28.7.)  
Bianca Befurt, Technische Universität  
Braunschweig.(6. – 24.2.)  
Marc Benkelmann, Université  
Aix-Marseille (18.4. – 9.6.)  
Jeannie Braun, Hochschule der  
Medien, Stuttgart (6.2. – 10.3.)  
Duresa Cetaku, Paris (ab 1.12.)  
Susanne Ebner, Universität Augsburg  
(10.4. – 31.7.)  
Cecilia Heidelberger, Universitäten  
Regensburg , Clermont-Ferrand II  
und Madrid (1.11. – 31.12.)  
Philipp Hessel, Institut d'Etudes  
Politiques Strasbourg (5.6. – 29.9.)  
Monika Hinz, Katholische Universität  
Eichstätt-Ingolstadt (19.6. – 15.9.)  
Jennifer Kempf, Hochschule der  
Medien, Stuttgart (ab 4.9.)  
Sophie Jean, Université  
Clermont-Ferrand / Universität  
Regensburg (29.5. – 29.9.)  
Nathalie Lerch, Stuttgart (ab 27.9.)  
Ann-Marie Liesert, Universitäten  
Mainz und Dijon (1. – 29.3.)

Andreas Roessner, Université  
de la Sorbonne Nouvelle, Paris  
(15.5. – 30.9.)  
Daniela Schmidt, Friedrich-List-  
Gymnasium, Asperg (19.6. – 23.6.)  
Michael Schmöller,  
Universität Passau (17.1. – 30.4.)  
Nadja Scope, Universität  
Halle-Wittenberg (3.4. – 31.7.)  
Michaela Sieber, Hochschule der  
Medien, Stuttgart (31.7. – 1.9.)  
Anna-Christine Weirich, Universität  
Bonn (9.1. – 31.3.)

## 6. Organigramm (Stand 31.12.2006) | Organigramme

**Präsidium**

---

**Vorstand**

---

**Direktor**

Prof. Dr. Frank Baasner

**Stellvertretender Direktor**

Prof. Dr. Henrik Uterwedde

---

**Organisation**

Hannelore Braun

**Wirtschafts-  
politik**

Prof. Dr. Henrik  
Uterwedde

**Sozialpolitik**

Wolfgang  
Neumann

**Europapolitik**

**Interkulturelle  
Kommunikation**

Dr. Wolfram Vogel

**Bibliothek**

Sebastian Nix

© 2007 Deutsch-  
Französisches Institut

Asperger Straße 34  
D-71634 Ludwigsburg  
Tel +49(0)7141 93 03-0  
Fax +49(0)7141 93 03-50  
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung:  
Patricia Müller  
weite Kreise, Berlin  
Fotos: dfi



